

Έκδοση  
στην ελληνική γλώσσα

## Νομοθεσία

### Περιεχόμενα

### I Πράξεις για την ισχύ των οποίων απαιτείται δημοσίευση

- Κανονισμός (ΕΚ) αριθ. 3314/93 της Επιτροπής της 2ας Δεκεμβρίου 1993 περί καθορισμού των ελάχιστων εισφορών κατά την εισαγωγή ελαιόλαδου καθώς και των εισφορών κατά την εισαγωγή άλλων προϊόντων του τομέα του ελαιόλαδου ..... 1
- \* Κανονισμός (ΕΚ) αριθ. 3315/93 της Επιτροπής της 2ας Δεκεμβρίου 1993 σχετικά με την πώληση, βάσει της διαδικασίας που καθορίζεται στον κανονισμό (ΕΟΚ) αριθ. 2539/84, βοείου κρέατος που βρίσκεται στην κατοχή ορισμένων οργανισμών παρέμβασης και προορίζεται για μεταποίηση στην Κοινότητα και για την κατάργηση του κανονισμού (ΕΟΚ) αριθ. 2639/93 ..... 4
- \* Κανονισμός (ΕΚ) αριθ. 3316/93 της Επιτροπής της 2ας Δεκεμβρίου 1993 σχετικά με την πώληση, βάσει της διαδικασίας που καθορίζεται στον κανονισμό (ΕΟΚ) αριθ. 2539/84, βοείου κρέατος που κρατείται από ορισμένους οργανισμούς παρέμβασης και για την κατάργηση του κανονισμού (ΕΟΚ) αριθ. 2876/93 ..... 9
- \* Κανονισμός (ΕΚ) αριθ. 3317/93 της Επιτροπής της 2ας Δεκεμβρίου 1993 σχετικά με την πώληση, βάσει της διαδικασίας που καθορίζεται στον κανονισμό (ΕΟΚ) αριθ. 2539/84, βοείου κρέατος με κόκαλα που κρατείται από ορισμένους οργανισμούς παρέμβασης και προορίζεται για εξαγωγή και για την κατάργηση του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 3070/93 ... 12
- \* Κανονισμός (ΕΚ) αριθ. 3318/93 της Επιτροπής της 2ας Δεκεμβρίου 1993 περί καθορισμού, για την περίοδο 1993/94 της ελάχιστης τιμής αγοράς για τα πορτοκάλια, τα μανταρίνια, τις κλημεντίνες και τα satsumas που παραδίδονται στη μεταποίηση, καθώς και του ποσού της χρηματικής αντιστάθμισης και της ενίσχυσης μετά τη μεταποίηση των προϊόντων αυτών ..... 16
- \* Κανονισμός (ΕΚ) αριθ. 3319/93 της Επιτροπής της 2ας Δεκεμβρίου 1993 για τον καθορισμό της ποσόστωσης, για το έτος 1994, η οποία εφαρμόζεται κατά την εισαγωγή στην Ισπανία κρέατος κατοικιδίων κουνελιών, προέλευσης τρίτων χωρών, και ορισμένων λεπτομερειών που αφορούν την εφαρμογή της ..... 18
- \* Κανονισμός (ΕΚ) αριθ. 3320/93 της Επιτροπής της 2ας Δεκεμβρίου 1993 για την τροποποίηση του κανονισμού (ΕΟΚ) αριθ. 266/93 όσον αφορά τη ανακοίνωση προς την Επιτροπή από την αρμόδια ελληνική αρχή των συνολικών ποσοτήτων ορισμένων νωπών οπωροκηπευτικών για τα οποία έχει γίνει αποδεκτή η αίτηση για προσωρινή ειδική αποζημίωση ..... 20

Περιεχόμενα (συνέχεια)

Κανονισμός (ΕΚ) αριθ. 3321/93 της Επιτροπής της 2ας Δεκεμβρίου 1993 περί καταργήσεως της εξισωτικής εισφοράς κατά την εισαγωγή τοματών καταγωγής Μαρόκου .....	21
Κανονισμός (ΕΚ) αριθ. 3322/93 της Επιτροπής της 2ας Δεκεμβρίου 1993 περί παρατάσεως για πρώτη φορά της αναστολής του προκαθορισμού της εισφοράς κατά την εισαγωγή για τα σιτηρά .....	22
Κανονισμός (ΕΚ) αριθ. 3323/93 της Επιτροπής της 2ας Δεκεμβρίου 1993 για το κλείσιμο διαγωνισμού σχετικά με τη χορήγηση φυτικού ελαίου ως επισιτιστική βοήθεια .....	23
Κανονισμός (ΕΚ) αριθ. 3324/93 της Επιτροπής της 2ας Δεκεμβρίου 1993 περί καθορισμού των εισφορών κατά την εισαγωγή για τη λευκή ζάχαρη και την ακατέργαστη ζάχαρη .....	24
Κανονισμός (ΕΚ) αριθ. 3325/93 της Επιτροπής της 2ας Δεκεμβρίου 1993 περί καθορισμού των εισφορών κατά την εισαγωγή οι οποίες εφαρμόζονται στα σιτηρά, στα άλευρα και στα πλιγούρια και σιμιγδάλια σίτου ή σικάλεως .....	26
Κανονισμός (ΕΚ) αριθ. 3326/93 της Επιτροπής της 2ας Δεκεμβρίου 1993 περί καθορισμού των πριμοδοτήσεων που προσθέτονται στις εισφορές κατά την εισαγωγή για τα σιτηρά, τα άλευρα και τη δύνη .....	28
Κανονισμός (ΕΚ) αριθ. 3327/93 της Επιτροπής της 2ας Δεκεμβρίου 1993 περί καθορισμού των επιστροφών που εφαρμόζονται κατά την εξαγωγή της δύνης .....	30
Κανονισμός (ΕΚ) αριθ. 3328/93 της Επιτροπής της 2ας Δεκεμβρίου 1993 περί καθορισμού του διορθωτικού στοιχείου που εφαρμόζεται κατά την επιστροφή για τα σιτηρά .....	32
* Οδηγία 93/106/ΕΚ της Επιτροπής της 29ης Νοεμβρίου 1993 για την τροποποίηση της οδηγίας 92/76/ΕΟΚ περί αναγνώρισεως προστατευόμενων περιοχών που είναι εκτεθειμένες σε ιδιαίτερους φυτοϋγειονομικούς κινδύνους στην Κοινότητα .....	34

---

II Πράξεις για την ισχύ των οποίων δεν απαιτείται δημοσίευση

**Συμβούλιο**

93/622/ΕΚ:

- |   |    |
|---|----|
| * Απόφαση του Συμβουλίου της 16ης Νοεμβρίου 1993 για τη σύναψη του πρωτοκόλλου του 1993 σχετικά με την παράταση της διεθνούς συμφωνίας του 1986 για το ελαιόλαδο και τις επιτραπέζιες ελιές, με τροποποιήσεις στην εν λόγω συμφωνία ..... | 36 |
| Πρωτόκολλο του 1993 για την παράταση της διεθνούς συμφωνίας του 1986 για το ελαιόλαδο και τις επιτραπέζιες ελιές με τροποποιήσεις στην εν λόγω Συμφωνία .....   | 37 |

**Επιτροπή**

93/623/ΕΟΚ:

- |  |    |
|--|----|
| * Απόφαση της Επιτροπής της 20ής Οκτωβρίου 1993 περί καταργήσεως εγγράφου αναγνώρισης (διαδατηρίου) που συνοδεύει τα καταχωρημένα ιπποειδή ..... | 45 |
|--|----|

---

**Διορθωτικά**

- |   |    |
|---|----|
| * Διορθωτικό στον κανονισμό (ΕΟΚ) αριθ. 3002/92 της Επιτροπής της 16ης Οκτωβρίου 1992 περί θεσπίσεως κοινών λεπτομερειών κανόνων για τον έλεγχο της χρησιμοποίησης ή/και του προορισμού των προϊόντων που προέρχονται από την παρέμβαση (ΕΕ αριθ. L 301 της 17.10.1992) ..... | 56 |
|---|----|

## I

(Πράξεις για την ισχύ των οποίων απαιτείται δημοσίευση)

## ΚΑΝΟΝΙΣΜΟΣ (ΕΚ) αριθ. 3314/93 ΤΗΣ ΕΠΙΤΡΟΠΗΣ

της 2ας Δεκεμβρίου 1993

περί καθορισμού των ελάχιστων εισφορών κατά την εισαγωγή ελαιόλαδου καθώς και των εισφορών κατά την εισαγωγή άλλων προϊόντων του τομέα του ελαιόλαδου

Η ΕΠΙΤΡΟΠΗ ΤΩΝ ΕΥΡΩΠΑΪΚΩΝ ΚΟΙΝΟΤΗΤΩΝ,

Έχοντας υπόψη:

τη συνθήκη για την ίδρυση της Ευρωπαϊκής Κοινότητας,

τον κανονισμό αριθ. 136/66/ΕΟΚ του Συμβουλίου της 22ας Σεπτεμβρίου 1966 περί θεσπίσεως κοινής οργανώσεως αγοράς στον τομέα των λιπαρών ουσιών<sup>(1)</sup>, όπως τροποποιήθηκε τελευταία από τον κανονισμό (ΕΚ) αριθ. 3179/93<sup>(2)</sup>, και ιδίως το άρθρο 16 παράγραφος 2,τον κανονισμό (ΕΟΚ) αριθ. 1514/76 του Συμβουλίου της 24ης Ιουνίου 1976 περί των εισαγωγών ελαιόλαδου από την Αλγερία<sup>(3)</sup>, όπως τροποποιήθηκε τελευταία από τον κανονισμό (ΕΟΚ) αριθ. 1900/92<sup>(4)</sup>, και ιδίως το άρθρο 5,τον κανονισμό (ΕΟΚ) αριθ. 1521/76 του Συμβουλίου της 24ης Ιουνίου 1976 περί των εισαγωγών ελαιόλαδου από το Μαρόκο<sup>(5)</sup>, όπως τροποποιήθηκε τελευταία από τον κανονισμό (ΕΟΚ) αριθ. 1901/92<sup>(6)</sup>, και ιδίως το άρθρο 5,τον κανονισμό (ΕΟΚ) αριθ. 1508/76 του Συμβουλίου της 24ης Ιουνίου 1976 περί των εισαγωγών ελαιόλαδου από την Τυνησία<sup>(7)</sup>, όπως τροποποιήθηκε τελευταία από τον κανονισμό (ΕΟΚ) αριθ. 413/86<sup>(8)</sup>, και ιδίως το άρθρο 5,τον κανονισμό (ΕΟΚ) αριθ. 1180/77 του Συμβουλίου της 17ης Μαΐου 1977 περί εισαγωγής στην Κοινότητα ορισμένων γεωργικών προϊόντων καταγωγής Τουρκίας<sup>(9)</sup>, όπως τροποποιήθηκε τελευταία από τον κανονισμό (ΕΟΚ) αριθ. 1902/92<sup>(10)</sup>, και ιδίως το άρθρο 10 παράγραφος 2,τον κανονισμό (ΕΟΚ) αριθ. 1620/77 του Συμβουλίου της 18ης Ιουλίου 1977 περί των εισαγωγών ελαιόλαδου από τον Λίβανο<sup>(11)</sup>,

Εκτιμώντας:

ότι, με τον κανονισμό (ΕΟΚ) αριθ. 3131/78<sup>(12)</sup>, όπως τροποποιήθηκε από την πράξη προσχώρησης της Ελλάδας, η Επιτροπή αποφάσισε την προσφυγή στη διαδικασία διαγωνισμού για τον καθορισμό των εισφορών για το ελαιόλαδο·ότι το άρθρο 3 του κανονισμού (ΕΟΚ) αριθ. 2751/78 του Συμβουλίου της 23ης Νοεμβρίου 1978 περί θεσπίσεως των γενικών κανόνων σχετικά με το καθεστώς καθορισμού της εισφοράς κατά την εισαγωγή ελαιόλαδου με διαγωνισμό<sup>(13)</sup> προβλέπει ότι το ελάχιστο ύψος εισφοράς καθορίζεται για τα επιμέρους προϊόντα μετά από εξέταση της καταστάσεως της διεθνούς και της κοινοτικής αγοράς καθώς και του ύψους των εισφορών που προσφέρονται από τους συμμετέχοντες στο διαγωνισμό·

ότι, κατά την εισπραξη της εισφοράς, πρέπει να ληφθούν υπόψη οι διατάξεις που αναφέρονται στις συμφωνίες μεταξύ της Κοινότητας και ορισμένων τρίτων χωρών· ότι, ιδίως, η εισφορά που εφαρμόζεται στις χώρες αυτές καθορίζεται αφού ληφθεί ως βάση υπολογισμού η εισφορά που εισπράττεται για τις εισαγωγές από άλλες τρίτες χώρες·

ότι, σύμφωνα με το άρθρο 101 παράγραφος 1 της απόφασης 91/482/ΕΟΚ του Συμβουλίου της 25ης Ιουλίου 1991 σχετικά με τη σύνδεση των υπερποντίων χωρών και εδαφών με την Ευρωπαϊκή Οικονομική Κοινότητα<sup>(14)</sup>, δεν εφαρμόζονται εισφορές στα προϊόντα καταγωγής υπερποντίων χωρών και εδαφών·

ότι η εφαρμογή των λεπτομερειών που αναφέρονται παραπάνω στα ποσά των εισφορών που προσφέρονται από τους συμμετέχοντες στο διαγωνισμό, στις 29 και 30 Νοεμβρίου 1993 οδηγεί στον καθορισμό των ελάχιστων εισφορών όπως καθορίζεται στο παράρτημα I του παρόντος κανονισμού·

ότι η εισφορά που εισπράττεται κατά την εισαγωγή ελιών των κωδικών ΣΟ 0709 90 39 και 0711 20 90 καθώς και των προϊόντων που περιλαμβάνονται στους κωδικούς ΣΟ 1522 00 31, 1522 00 39 και 2306 90 19, πρέπει να υπολογίζεται με βάση την ελάχιστη εισφορά που εφαρμόζεται στην ποσότητα ελαιόλαδου που περιέχεται στα προϊόντα αυτά· ότι, για τις ελιές, η εισπραχθείσα εισφορά δεν είναι δυνατόν να είναι καλύτερη από ένα ποσό που αντιστοιχεί στο 8 %

<sup>(1)</sup> ΕΕ αριθ. 172 της 30. 9. 1966, σ. 3025/66.<sup>(2)</sup> ΕΕ αριθ. L 285 της 20. 11. 1993, σ. 9.<sup>(3)</sup> ΕΕ αριθ. L 169 της 28. 6. 1976, σ. 24.<sup>(4)</sup> ΕΕ αριθ. L 192 της 11. 7. 1992, σ. 1.<sup>(5)</sup> ΕΕ αριθ. L 169 της 28. 6. 1976, σ. 43.<sup>(6)</sup> ΕΕ αριθ. L 192 της 11. 7. 1992, σ. 2.<sup>(7)</sup> ΕΕ αριθ. L 169 της 28. 6. 1976, σ. 9.<sup>(8)</sup> ΕΕ αριθ. L 48 της 26. 2. 1986, σ. 1.<sup>(9)</sup> ΕΕ αριθ. L 142 της 9. 6. 1977, σ. 10.<sup>(10)</sup> ΕΕ αριθ. L 192 της 11. 7. 1992, σ. 3.<sup>(11)</sup> ΕΕ αριθ. L 181 της 21. 7. 1977, σ. 4.<sup>(12)</sup> ΕΕ αριθ. L 370 της 30. 12. 1978, σ. 60.<sup>(13)</sup> ΕΕ αριθ. L 331 της 28. 11. 1978, σ. 6.<sup>(14)</sup> ΕΕ αριθ. L 263 της 19. 9. 1991, σ. 1.

της αξίας του εισαγόμενου προϊόντος, με καθορισμό του ποσού αυτού κατ' αποκοπή· ότι η εφαρμογή των διατάξεων αυτών οδηγεί στον καθορισμό των εισφορών όπως καθορίζεται στο παράρτημα II του παρόντος κανονισμού,

*Άρθρο 2*

Οι εισφορές κατά την εισαγωγή άλλων προϊόντων του τομέα του ελαιόλαδου καθορίζονται στο παράρτημα II.

ΕΞΕΔΩΣΕ ΤΟΝ ΠΑΡΟΝΤΑ ΚΑΝΟΝΙΣΜΟ:

*Άρθρο 1*

Οι εισφορές κατά την εισαγωγή ελαιόλαδου καθορίζονται στο παράρτημα I.

*Άρθρο 3*

Ο παρών κανονισμός αρχίζει να ισχύει στις 3 Δεκεμβρίου 1993.

Ο παρών κανονισμός είναι δεσμευτικός ως προς όλα τα μέρη του και ισχύει άμεσα σε κάθε κράτος μέλος.

Βρυξέλλες, 2 Δεκεμβρίου 1993.

*Για την Επιτροπή*

René STEICHEN

*Μέλος της Επιτροπής*

## ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ I

## Ελάχιστες εισφορές κατά την εισαγωγή στον τομέα του ελαιόλαδου (1)

Κωδικός ΣΟ	Τρίτες χώρες
1509 10 10	79,00 (2)
1509 10 90	79,00 (2)
1509 90 00	92,00 (3)
1510 00 10	77,00 (2)
1510 00 90	122,00 (4)

(Ecu/100 kg)

(1) Δεν εφαρμόζονται εισφορές στα προϊόντα καταγωγής ΡΤΟΜ σύμφωνα με το άρθρο 101 παράγραφος 1 της απόφασης 91/482/ΕΟΚ.

(2) Κατά την εισαγωγή των ελαιόλαδων αυτού του κωδικού, που έχουν παραχθεί εξ ολοκλήρου σε μια από τις κατωτέρω χώρες και μεταφερθεί απευθείας από τις χώρες αυτές στην Κοινότητα, η εισφορά που εισπράττεται μειώνεται κατά:

α) Λίβανος: 0,60 Ecu ανά 100 kg.

β) Τυνησία: 12,69 Ecu ανά 100 kg, υπό τον όρο ότι ο έμπορος αποδεικνύει ότι εξόφλησε το φόρο κατά την εξαγωγή που επέβαλε η χώρα αυτή, χωρίς, εντούτοις, η εξόφληση αυτή να υπερβαίνει το ποσό του πράγματι επιβαλλομένου φόρου.

γ) Τουρκία: 22,36 Ecu ανά 100 kg, υπό τον όρο ότι ο έμπορος αποδεικνύει ότι εξόφλησε το φόρο κατά την εξαγωγή που επέβαλε η Τουρκία, χωρίς, εντούτοις, η εξόφληση αυτή να υπερβαίνει το ποσό του πράγματι επιβαλλομένου φόρου.

δ) Αλγερία και Μαρόκο: 24,78 Ecu ανά 100 kg, υπό τον όρο ότι ο έμπορος αποδεικνύει ότι εξόφλησε το φόρο κατά την εξαγωγή που επέβαλαν οι χώρες αυτές, χωρίς, εντούτοις, η εξόφληση αυτή να υπερβαίνει το ποσό του πράγματι επιβαλλομένου φόρου.

(3) Κατά την εισαγωγή των ελαιόλαδων αυτού του κωδικού:

α) που έχουν παραχθεί εξ ολοκλήρου στην Αλγερία, στο Μαρόκο και στην Τυνησία και μεταφέρονται απευθείας από τις χώρες αυτές στην Κοινότητα, η εισφορά που εισπράττεται μειώνεται κατά 3,86 Ecu ανά 100 kg.

β) που έχουν παραχθεί εξ ολοκλήρου στην Τουρκία και μεταφέρονται απευθείας από τη χώρα αυτή στην Κοινότητα, η εισφορά που εισπράττεται μειώνεται κατά 3,09 Ecu ανά 100 kg.

(4) Κατά την εισαγωγή των ελαιόλαδων αυτού του κωδικού:

α) που έχουν παραχθεί εξ ολοκλήρου στην Αλγερία, στο Μαρόκο και στην Τυνησία και μεταφέρονται απευθείας από τις χώρες αυτές στην Κοινότητα, η εισφορά που εισπράττεται μειώνεται κατά 7,25 Ecu ανά 100 kg.

β) που έχουν παραχθεί εξ ολοκλήρου στην Τουρκία και μεταφέρονται απευθείας από τη χώρα αυτή στην Κοινότητα, η εισφορά που εισπράττεται μειώνεται κατά 5,80 Ecu ανά 100 kg.

## ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ II

## Εισφορές κατά την εισαγωγή άλλων προϊόντων του τομέα του ελαιόλαδου (1)

Κωδικός ΣΟ	Τρίτες χώρες
0709 90 39	17,38
0711 20 90	17,38
1522 00 31	39,50
1522 00 39	63,20
2306 90 19	6,16

(Ecu/100 kg)

(1) Δεν εφαρμόζονται εισφορές στα προϊόντα καταγωγής ΡΤΟΜ σύμφωνα με το άρθρο 101 παράγραφος 1 της απόφασης 91/482/ΕΟΚ.

## ΚΑΝΟΝΙΣΜΟΣ (ΕΚ) αριθ. 3315/93 ΤΗΣ ΕΠΙΤΡΟΠΗΣ

της 2ας Δεκεμβρίου 1993

σχετικά με την πώληση, δάσει της διαδικασίας που καθορίζεται στον κανονισμό (ΕΟΚ) αριθ. 2539/84, βοείου κρέατος που βρίσκεται στην κατοχή ορισμένων οργανισμών παρέμβασης και προορίζεται για μεταποίηση στην Κοινότητα και για την κατάργηση του κανονισμού (ΕΟΚ) αριθ. 2639/93

Η ΕΠΙΤΡΟΠΗ ΤΩΝ ΕΥΡΩΠΑΪΚΩΝ ΚΟΙΝΟΤΗΤΩΝ,

ΕΞΕΔΩΣΕ ΤΟΝ ΠΑΡΟΝΤΑ ΚΑΝΟΝΙΣΜΟ:

Έχοντας υπόψη:

Άρθρο 1

τη συνθήκη για την ίδρυση της Ευρωπαϊκής Κοινότητας, τον κανονισμό (ΕΟΚ) αριθ. 805/68 του Συμβουλίου της 27ης Ιουνίου 1968 περί κοινής οργανώσεως αγοράς στον τομέα του βοείου κρέατος<sup>(1)</sup>, όπως τροποποιήθηκε τελευταία από τον κανονισμό (ΕΟΚ) αριθ. 125/93<sup>(2)</sup>, και ιδίως το άρθρο 7 παράγραφος 3,

Εκτιμώντας:

ότι ο κανονισμός (ΕΟΚ) αριθ. 2539/84 της Επιτροπής της 5ης Σεπτεμβρίου 1984 που καθορίζει τις ειδικές λεπτομέρειες εφαρμογής όσον αφορά ορισμένες πωλήσεις κατεψυγμένου βοείου κρέατος που κατέχεται από οργανισμούς παρέμβασης<sup>(3)</sup>, όπως τροποποιήθηκε τελευταία από τον κανονισμό (ΕΟΚ) αριθ. 1759/93<sup>(4)</sup>, προβλέπει τη δυνατότητα εφαρμογής της διαδικασίας πώλησεως σε δύο διαδοχικές φάσεις, όταν πωλείται βόειο κρέας από αποθέματα στην παρέμβαση·

ότι ορισμένοι οργανισμοί παρέμβασης διαθέτουν σημαντικό απόθεμα κρεάτων παρέμβασης· ότι, λαμβάνοντας υπόψη τις υψηλές δαπάνες αποθηκείσεως, θα πρέπει να αποφευχθεί παράταση της αποθηκείσεως· ότι με την παρούσα κατάσταση της αγοράς, είναι δυνατόν να διατεθεί ένα μέρος των κρεάτων αυτών για μεταποίηση στην Κοινότητα·

ότι είναι σκόπιμο να πραγματοποιηθεί η πώληση αυτή δάσει των κανονισμών της Επιτροπής (ΕΟΚ) αριθ. 2539/84, (ΕΟΚ) αριθ. 3002/92<sup>(5)</sup>, όπως τροποποιήθηκε τελευταία από τον κανονισμό (ΕΟΚ) αριθ. 1938/93<sup>(6)</sup> και (ΕΟΚ) αριθ. 2182/77<sup>(7)</sup>, όπως τροποποιήθηκε τελευταία από τον κανονισμό (ΕΟΚ) αριθ. 1759/93, προβλέποντας συγχρόνως ορισμένες παρεκκλιτικές διατάξεις οι οποίες είναι αναγκαίες, κυρίως λόγω του προορισμού των εν λόγω προϊόντων·

ότι θα πρέπει να καταργηθεί ο κανονισμός (ΕΟΚ) αριθ. 2639/93 της Επιτροπής<sup>(8)</sup>·

ότι τα μέτρα που προβλέπονται στον παρόντα κανονισμό είναι σύμφωνα με τη γνώμη της Επιτροπής Διαχείρισης Βοείου Κρέατος,

1. Πραγματοποιείται πώληση, με σκοπό τη μεταποίηση μέσα στην Κοινότητα, των ακόλουθων ποσοτήτων βοείου κρέατος:

α) Οπίσθια τέταρτα με κόκαλα:

- περίπου 2 000 τόνοι βοείου κρέατος με κόκαλα που βρίσκονται στην κατοχή του ιταλικού οργανισμού παρέμβασης και έχουν αγοραστεί πριν από την 1η Ιουνίου 1992,
- περίπου 300 τόνοι βοείου κρέατος με κόκαλα που βρίσκονται στην κατοχή του ιρλανδικού οργανισμού παρέμβασης και έχουν αγοραστεί πριν από την 1η Ιανουαρίου 1993, (13 τόνοι αποθηκευμένοι στις Κάτω Χώρες),
- περίπου 1 000 τόνοι βοείου κρέατος με κόκαλα που βρίσκονται στην κατοχή του γαλλικού οργανισμού παρέμβασης και έχουν αγοραστεί πριν από την 1η Αυγούστου 1993,
- περίπου 1 500 τόνοι βοείου κρέατος με κόκαλα που βρίσκονται στην κατοχή του γερμανικού οργανισμού παρέμβασης και έχουν αγοραστεί πριν από την 1η Αυγούστου 1993·

β) Εμπρόσθια τέταρτα με κόκαλα:

- περίπου 1 000 τόνοι βοείου κρέατος με κόκαλα που βρίσκονται στην κατοχή του ισπανικού οργανισμού παρέμβασης και έχουν αγοραστεί πριν από την 1η Οκτωβρίου 1992,
- περίπου 500 τόνοι βοείου κρέατος με κόκαλα που βρίσκονται στην κατοχή του ιρλανδικού οργανισμού παρέμβασης και έχουν αγοραστεί πριν από την 1η Ιανουαρίου 1993,
- περίπου 20 τόνοι βοείου κρέατος με κόκαλα που βρίσκονται στην κατοχή του δανικού οργανισμού παρέμβασης και έχουν αγοραστεί πριν από την 1η Ιανουαρίου 1992·

γ) Κρέας χωρίς κόκαλα:

- περίπου 7 000 τόνοι βοείου κρέατος χωρίς κόκαλα που βρίσκονται στην κατοχή του οργανισμού παρέμβασης του Ηνωμένου Βασιλείου και έχουν αγοραστεί πριν από την 1η Οκτωβρίου 1992,
- περίπου 1 800 τόνοι βοείου κρέατος χωρίς κόκαλα που βρίσκονται στην κατοχή του ιταλικού οργανισμού παρέμβασης και έχουν αγοραστεί πριν από την 1η Φεβρουαρίου 1993,
- περίπου 2 000 τόνοι βοείου κρέατος χωρίς κόκαλα που βρίσκονται στην κατοχή του δανικού οργανισμού παρέμβασης και έχουν αγοραστεί πριν από την 1η Ιουνίου 1993,

(1) ΕΕ αριθ. L 148 της 28. 6. 1968, σ. 24.

(2) ΕΕ αριθ. L 18 της 27. 1. 1993, σ. 1.

(3) ΕΕ αριθ. L 238 της 6. 9. 1984, σ. 13.

(4) ΕΕ αριθ. L 161 της 2. 7. 1993, σ. 59.

(5) ΕΕ αριθ. L 301 της 17. 10. 1992, σ. 17.

(6) ΕΕ αριθ. L 176 της 20. 7. 1993, σ. 12.

(7) ΕΕ αριθ. L 251 της 1. 10. 1977, σ. 60.

(8) ΕΕ αριθ. L 242 της 28. 9. 1993, σ. 6.

— περίπου 5 500 τόνοι βοείου κρέατος χωρίς κόκαλα που βρίσκονται στην κατοχή του ιρλανδικού οργανισμού παρέμβασης και έχουν αγοραστεί πριν από την 1η Ιανουαρίου 1993.

2. Οι οργανισμοί παρέμβασης που αναφέρονται στην παράγραφο 1 πωλούν κατά προτεραιότητα τα κρέατα των οποίων η διάρκεια αποθεματοποίησης είναι μεγαλύτερη.

3. Οι πωλήσεις γίνονται σύμφωνα με τις διατάξεις των κανονισμών (ΕΟΚ) αριθ. 2539/84, (ΕΟΚ) αριθ. 3002/92 και (ΕΟΚ) αριθ. 2182/77 και τις διατάξεις του παρόντος κανονισμού.

4. Οι ποιότητες και οι ελάχιστες τιμές που αναφέρονται στο άρθρο 3 παράγραφος 1 του κανονισμού (ΕΟΚ) αριθ. 2539/84 καθορίζονται στο παράρτημα I.

5. Λαμβάνονται υπόψη οι προσφορές οι οποίες φθάνουν στους σχετικούς οργανισμούς παρέμβασης το αργότερο στις 9 Δεκεμβρίου 1993, ώρα 12.00.

6. Πληροφορίες σχετικά με τις ποσότητες και τους τόπους που βρίσκονται αποθηκευμένα τα προϊόντα είναι δυνατόν να λαμβάνονται από τους ενδιαφερόμενους και τις διευθύνσεις που αναφέρονται στο παράρτημα II.

#### Άρθρο 2

1. Κατά παρέκκλιση από το άρθρο 3 παράγραφοι 1 και 2 του κανονισμού (ΕΟΚ) αριθ. 2182/77, η προσφορά ή ενδεχομένως η αίτηση αγοράς:

α) ισχύει μόνον εφόσον υποβάλλεται από νομικό ή φυσικό πρόσωπο το οποίο από δώδεκα τουλάχιστον μηνών εξασκεί δραστηριότητα σε βιομηχανία μεταποίησης με σκοπό την παρασκευή προϊόντων που περιέχουν βόειο κρέας και το οποίο είναι εγγεγραμμένο στο δημόσιο βιβλίο ενός κράτους μέλους·

β) πρέπει να συνοδεύεται:

— από έγγραφη ανάληψη υποχρέωσης του αιτούντος που αναφέρει ότι θα μεταποιήσει τα κρέατα στα ειδικά προϊόντα του άρθρου 1 παράγραφος 1 του κανονισμού (ΕΟΚ) αριθ. 2182/77, εντός της προθεσμίας που αναφέρεται στο άρθρο 5 παράγραφος 1 του ίδιου κανονισμού,

— από την ακριβή ένδειξη της ή των εγκαταστάσεων που θα μεταποιηθούν τα κρέατα που αγοράστηκαν.

2. Οι αιτούντες που αναφέρονται στην παράγραφο 1 δύνανται να αναθέτουν σε εντολοδόχο να παραλάβει τα προϊόντα που αγοράζουν. Στην περίπτωση αυτή ο εντολοδόχος υποβάλλει τις προσφορές ή ενδεχομένως τις αιτήσεις αγοράς των αιτούντων που αντιπροσωπεύει.

3. Οι αγοραστές και οι εντολοδόχοι που αναφέρονται στις προηγούμενες παραγράφους τηρούν και ενημερώνουν λογιστικά βιβλία στα οποία καθιστούν εμφανή τον προσρισμό και τη χρήση των προϊόντων, ιδίως ενόψει εξακριβώσεως της αντιστοιχίας των ποσοτήτων των αγορασθεισών και των μεταποιηθεισών.

#### Άρθρο 3

1. Το ποσό της εγγύησης που προβλέπεται στο άρθρο 5 παράγραφος 1 του κανονισμού (ΕΟΚ) αριθ. 2539/84, καθορίζεται σε 10 Ecu ανά 100 χιλιόγραμμα.

2. Το ποσό της εγγύησης που προβλέπεται στο άρθρο 5 παράγραφος 3 στοιχείο α) του κανονισμού (ΕΟΚ) αριθ. 2539/84, καθορίζεται σε:

- 150 Ecu ανά 100 χιλιόγραμμα για τα οπίσθια τέταρτα με κόκαλα,
- 100 Ecu ανά 100 χιλιόγραμμα για τα εμπρόσθια τέταρτα με κόκαλα,
- 140 Ecu ανά 100 χιλιόγραμμα για τα κρέατα χωρίς κόκαλα.

#### Άρθρο 4

Κατά την έννοια του παρόντος κανονισμού, 100 χιλιόγραμμα οπισθίων τετάρτων με κόκαλα αντιστοιχούν σε 64 χιλιόγραμμα κρέατος χωρίς κόκαλα, μετά από αφαίρεση του φιλέτου και του παραφιλέτου.

#### Άρθρο 5

Ο κανονισμός (ΕΟΚ) αριθ. 2639/93 καταργείται.

#### Άρθρο 6

Ο παρών κανονισμός αρχίζει να ισχύει στις 9 Δεκεμβρίου 1993.

Ο παρών κανονισμός είναι δεσμευτικός ως προς όλα τα μέρη του και ισχύει άμεσα σε κάθε κράτος μέλος.

Βρυξέλλες, 2 Δεκεμβρίου 1993.

Για την Επιτροπή

René STEICHEN

Μέλος της Επιτροπής

## ANEXO I — BILAG I — ANHANG I — ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ I — ANNEX I — ANNEXE I — ALLEGATO I — BIJLAGE I — ANEXO I

Estado miembro Medlemsstat Mitgliedstaat Κράτος μέλος Member State État membre Stato membro Lid-Staat Estado-membro	Productos Produkter Erzeugnisse Προϊόντα Products Produits Prodotti Produkten Produtos	Cantidades (toneladas) Mængde (tons) Mengen (Tonnen) Ποσότητες (τόνοι) Quantities (tonnes) Quantités (tonnes) Quantità (tonnellate) Hoeveelheid (ton) Quantidade (toneladas)	Precio mínimo expresado en ecus por tonelada (!) Mindstepriser i ECU/ton (!) Mindestpreise, ausgedrückt in ECU/Tonne (!) Ελάχιστες τιμές πώλησως εκφραζόμενες σε Ecu τόνο (!) Minimum prices expressed in ecus per tonne (!) Prix minimaux exprimés en écus par tonne (!) Prezzi minimi espressi in ecu per tonnellata (!) Minimumprijzen uitgedrukt in ecu per ton (!) Preço mínimo expresso em ecus por tonelada (!)
---	--	--	--

## a) Cuartos traseros con hueso — Bagfjerdinger, ikke udbenet — Hinterviertel mit Knochen — Οπίσθια τέταρτα μη αποστεωμένα — Bone-in hindquarters — Quartiers arrière avec os — Quarti posteriori non disossati — Achtervoeten met been — Quartos traseiros com osso

France	— <i>Quartiers arrière</i> , provenant de : catégories A / C, classes U, R et O	1 000	1 700
Italia	— <i>Quarti posteriori</i> , provenienti da : Categoria A, classi U, R e O	2 000	1 700
Ireland	— <i>Hindquarters</i> , from : Category C, classes U, R and O	300	1 700
Deutschland	— <i>Hinterviertel</i> , stammend von : Kategorien A/C, Klassen U, R und O	1 500	1 700

## b) Cuartos delanteros con hueso — Forfjerdinger, ikke udbenet — Vorderviertel mit Knochen — Εμπρόσθια τέταρτα μη αποστεωμένα — Bone-in forequarters — Quartiers avant avec os — Quarti anteriori non disossati — Voorvoeten met been — Quartos dianteiros com osso

Ireland	— <i>Forequarters</i> from : Category C, classes U, R and O	500	1 100
España	— <i>Cuartos delanteros</i> , procedentes de : Categoría A, clases U, R, O	1 000	1 100
Danmark	— <i>Forfjerdinger</i> af : kategori A / C, klasse R og O	20	1 100

## c) Carne deshuesada — Udbenet kød — Fleisch ohne Knochen — Αποστεωμένο κρέας — Boneless beef — Viande désossée — Carni senza osso — Vlees zonder been — Carne desossada

Ireland	— <i>Category C:</i>		
	Shins and shanks	2 000	1 550
	Plates and flanks	2 000	1 050
	Forequarters	500	1 700
	Outsides	200	2 800
	Knuckles	300	2 400
	Rumps	300	2 250
United Kingdom	Briskets	200	1 500
	— <i>Category C:</i>		
	Rumps	500	2 200
	Thick flanks	300	2 200
	Topsides	800	3 100
	Silversides	800	3 000
	Briskets	600	1 500
	Pony parts	400	1 400
	Pony	800	2 000
	Foreribs	200	1 700
	Forequarter flanks	1 000	1 100
Thin flanks	1 000	1 100	
Shins and shanks	300	1 500	
Clod and sticking	300	1 950	



Estado miembro Medlemsstat Mitgliedstaat Κράτος μέλος Member State État membre Stato membro Lid-Staat Estado-membro	Productos Produkter Erzeugnisse Προϊόντα Products Produits Prodotti Produkten Produtos	Cantidades (toneladas) Mængde (tons) Mengen (Tonnen) Ποσότητες (τόνοι) Quantities (tonnes) Quantités (tonnes) Quantità (tonnellate) Hoeveelheid (ton) Quantidade (toneladas)	Precio mínimo expresado en ecus por tonelada (*) Mindstepriser i ECU/ton (*) Mindestpreise, ausgedrückt in ECU/Tonne (*) Ελάχιστες τιμές πώλησως εκφραζόμενες σε Ecu τόνο (*) Minimum prices expressed in ecus per tonne (*) Prix minimaux exprimés en écus par tonne (*) Prezzi minimi espressi in ecu per tonnellata (*) Minimumprijzen uitgedrukt in ecu per ton (*) Preço mínimo expresso em ecus por tonelada (*)
Italia	— <i>Categoria A:</i> Petto Collo Scamore Fesa esterne Fesa interna Noce Girello Pancia Collo sottospalla Spalla geretto Sottospalla	14 194 200 200 200 200 153 4 19 603 13	1 400 1 750 2 150 2 900 3 000 2 250 3 000 700 1 750 1 600 1 750
Danmark	— <i>Kategori A/C:</i> Bryst og slag Øvrigt kød af forfjerdning Skank og muskel Yderlår	500 500 500 500	1 200 1 900 1 600 2 900

(\*) Estos precios se entenderán con arreglo a lo dispuesto en el apartado 1 del artículo 17 del Reglamento (CEE) nº 2173/79.

(\*) Disse priser gælder i overensstemmelse med bestemmelserne i artikel 17, stk. 1, i forordning (EØF) nr. 2173/79.

(\*) Diese Preise gelten gemäß Artikel 17 Absatz 1 der Verordnung (EWG) Nr. 2173/79.

(\*) Οι τιμές αυτές εφαρμόζονται σύμφωνα με τις διατάξεις του άρθρου 17 παράγραφος 1 του κανονισμού (ΕΟΚ) αριθ. 2173/79.

(\*) These prices shall apply in accordance with the provisions of Article 17 (1) of Regulation (EEC) No 2173/79.

(\*) Ces prix s'entendent conformément aux dispositions de l'article 17 paragraphe 1 du règlement (CEE) nº 2173/79.

(\*) Il prezzo si intende in conformità del disposto dell'articolo 17, paragrafo 1 del regolamento (CEE) n. 2173/79.

(\*) Deze prijzen gelden overeenkomstig de bepalingen van artikel 17, lid 1, van Verordening (EEG) nr. 2173/79.

(\*) Estes preços aplicam-se conforme o disposto no nº 1 do artigo 17º do Regulamento (CEE) nº 2173/79.

*ANEXO II — BILAG II — ANHANG II — ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ II — ANNEX II — ANNEXE II — ALLEGATO II —  
BIJLAGE II — ANEXO II*

**Direcciones de los organismos de intervención — Interventionsorganernes adresser — Anschriften der  
Interventionsstellen — Διευθύνσεις των οργανισμών παρεμβάσεως — Addresses of the intervention agencies —  
Adresses des organismes d'intervention — Indirizzi degli organismi d'intervento — Adressen van de  
interventiebureaus — Endereços dos organismos de intervenção**

- IRELAND :** Department of Agriculture, Food and Forestry  
Agriculture House  
Kildare Street  
Dublin 2  
Tel. (01) 678 90 11, ext. 2278 and 3806  
Telex 93292 and 93607, telefax (01) 6616263, (01) 6785214 and (01) 6620198
- DANMARK :** EF-Direktoratet  
Nyropsgade 26  
DK-1602 København K  
Tlf. (33) 92 70 00, telex 15137 EFDIR DK, telefax (33) 92 69 48
- ITALIA :** Azienda di Stato per gli interventi nel mercato agricolo (AIMA)  
Via Palestro 81  
I-00185 Roma  
Tel. 49 49 91  
Telex 61 30 03
- UNITED KINGDOM :** Intervention Board for Agricultural Produce  
Fountain House  
2 Queens Walk  
Reading RG1 7QW  
Berkshire  
Tel. (0734) 58 36 26  
Telex 848 302, telefax (0734) 56 67 50
- FRANCE :** OFIVAL  
Tour Montparnasse  
33, avenue du Maine  
F-75755 Paris Cedex 15  
Tél. : 45 38 84 00, télex : 205476 F
- ESPAÑA :** Servicio Nacional de Productos Agrarios (SENPA)  
c/Beneficencia 8  
E-28004 Madrid  
Tel. 347 65 00 / 347 63 10  
Télex 23427 SENPA E  
Telefax 521 98 32 / 522 43 87
- DEUTSCHLAND :** Bundesanstalt für landwirtschaftliche Marktordnung (BALM)  
Geschäftsbereich 3 (Fleisch und Fleischerzeugnisse)  
Postfach 180 107 — Adickesallee 40  
D-60322 Frankfurt am Main  
Tel. : (069) 1 56 47 72/3  
Telex : 411727, Telefax : (069) 15 64 791

## ΚΑΝΟΝΙΣΜΟΣ (ΕΚ) αριθ. 3316/93 ΤΗΣ ΕΠΙΤΡΟΠΗΣ

της 2ας Δεκεμβρίου 1993

σχετικά με την πώληση, δάσει της διαδικασίας που καθορίζεται στον κανονισμό (ΕΟΚ) αριθ. 2539/84, βοείου κρέατος που κρατείται από ορισμένους οργανισμούς παρεμβάσεως και για την κατάργηση του κανονισμού (ΕΟΚ) αριθ. 2876/93

Η ΕΠΙΤΡΟΠΗ ΤΩΝ ΕΥΡΩΠΑΪΚΩΝ ΚΟΙΝΟΤΗΤΩΝ,

Έχοντας υπόψη:

τη συνθήκη για την ίδρυση της Ευρωπαϊκής Κοινότητας,

τον κανονισμό (ΕΟΚ) αριθ. 805/68 του Συμβουλίου της 27ης Ιουνίου 1968 περί κοινής οργανώσεως αγοράς στον τομέα του βοείου κρέατος <sup>(1)</sup>, όπως τροποποιήθηκε τελευταία από τον κανονισμό (ΕΟΚ) αριθ. 125/93 <sup>(2)</sup>, και ιδίως το άρθρο 7 παράγραφος 3,

Εκτιμώντας:

ότι ο κανονισμός (ΕΟΚ) αριθ. 2539/84 της Επιτροπής της 5ης Σεπτεμβρίου 1984 για τον καθορισμό των ειδικών λεπτομερειών εφαρμογής όσον αφορά πωλήσεις κατεψυγμένου βοείου κρέατος που κρατείται από τους οργανισμούς παρεμβάσεως <sup>(3)</sup>, όπως τροποποιήθηκε τελευταία από τον κανονισμό (ΕΟΚ) αριθ. 1759/93 <sup>(4)</sup>, προβλέπει τη δυνατότητα εφαρμογής διαδικασίας σε δύο φάσεις όταν πωλείται βόειο κρέας από τα αποθέματα της παρεμβάσεως·

ότι η εφαρμογή των μέτρων παρεμβάσεως στον τομέα του βοείου κρέατος δημιουργεί σημαντικά αποθέματα σε πολλά κράτη μέλη· ότι, για να αποφευχθεί υπερβολική παράταση της αποθεματοποίησης πρέπει μέρος των αποθεμάτων να τεθεί προς πώληση σύμφωνα με τον κανονισμό (ΕΟΚ) αριθ. 2539/84·

ότι θα πρέπει να καταργηθεί ο κανονισμός (ΕΟΚ) αριθ. 2876/93 της Επιτροπής <sup>(5)</sup>·

ότι τα μέτρα που προβλέπονται στον παρόντα κανονισμό είναι σύμφωνα με τη γνώμη της Επιτροπής Διαχείρισης Βοείου Κρέατος,

ΕΞΕΔΩΣΕ ΤΟΝ ΠΑΡΟΝΤΑ ΚΑΝΟΝΙΣΜΟ:

## Άρθρο 1

1. Τίθεται προς πώληση με διαγωνισμό:

— περίπου 2 000 τόνοι βοείων κρεάτων χωρίς κόκαλα που βρίσκονται στην κατοχή του οργανισμού παρέμβασης

του Ηνωμένου Βασιλείου και αγοράσθηκαν πριν από την 1η Ιανουαρίου 1992,

— περίπου 500 τόνοι βοείων κρεάτων χωρίς κόκαλα που βρίσκονται στην κατοχή του ιταλικού οργανισμού παρέμβασης και αγοράσθηκαν πριν από την 1η Δεκεμβρίου 1991.

Λεπτομερείς πληροφορίες σχετικά με τις ποσότητες υπάρχουν στο παράρτημα Ι.

2. Τα προϊόντα που αναφέρονται στην παράγραφο 1 πωλούνται σύμφωνα με τις διατάξεις του κανονισμού (ΕΟΚ) αριθ. 2539/84 καθώς και με τις διατάξεις του παρόντος κανονισμού.

## Άρθρο 2

1. Οι ποσότητες και οι ελάχιστες τιμές που αναφέρονται στο άρθρο 3 παράγραφος 1 του κανονισμού (ΕΟΚ) αριθ. 2539/84 καθορίζονται στο παράρτημα Ι.

2. Λαμβάνονται υπόψη μόνον οι προσφορές οι οποίες φθάνουν στους σχετικούς οργανισμούς παρέμβασης το αργότερο στις 9 Δεκεμβρίου 1993, ώρα 12.00.

3. Ιδιαίτερες πληροφορίες σχετικά με τις ποσότητες και τους τύπους που βρίσκονται αποθηκευμένα τα προϊόντα είναι δυνατόν να λαμβάνουν οι ενδιαφερόμενοι στις διευθύνσεις που αναφέρονται στο παράρτημα ΙΙ.

## Άρθρο 3

Το ύψος του ποσού της εγγύησης που προβλέπεται στο άρθρο 5 παράγραφος 1 του κανονισμού (ΕΟΚ) αριθ. 2539/84 καθορίζεται σε 30 Ecu ανά 100 χιλιόγραμμα.

## Άρθρο 4

Ο κανονισμός (ΕΟΚ) αριθ. 2876/93 καταργείται.

## Άρθρο 5

Ο παρών κανονισμός αρχίζει να ισχύει στις 9 Δεκεμβρίου 1993.

<sup>(1)</sup> ΕΕ αριθ. L 148 της 28. 6. 1968, σ. 24.

<sup>(2)</sup> ΕΕ αριθ. L 18 της 27. 1. 1993, σ. 1.

<sup>(3)</sup> ΕΕ αριθ. L 238 της 6. 9. 1984, σ. 13.

<sup>(4)</sup> ΕΕ αριθ. L 161 της 2. 7. 1993, σ. 59.

<sup>(5)</sup> ΕΕ αριθ. L 262 της 21. 10. 1993, σ. 47.

Ο παρών κανονισμός είναι δεσμευτικός ως προς όλα τα μέρη του και ισχύει άμεσα σε κάθε κράτος μέλος.

Βρυξέλλες, 2 Δεκεμβρίου 1993.

*Για την Επιτροπή*

René STEICHEN

*Μέλος της Επιτροπής*

## ANEXO I — BILAG I — ANHANG I — ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ I — ANNEX I — ANNEXE I — ALLEGATO I — BIJLAGE I — ANEXO I

Estado miembro Medlemsstat Mitgliedstaat Κράτος μέλος Member State État membre Stato membro Lid-Staat Estado-membro	Productos Produkter Erzeugnisse Προϊόντα Products Produits Prodotti Produkten Produtos	Cantidades (toneladas) Mængde (tons) Mengen (Tonnen) Ποσότητες (τόνοι) Quantities (tonnes) Quantités (tonnes) Quantità (tonnellate) Hoeveelheid (ton) Quantidade (toneladas)	Precio mínimo expresado en ecus por tonelada (¹) Mindstepriser i ECU/ton (¹) Mindestpreise, ausgedrückt in ECU/Tonne (¹) Ελάχιστες τιμές πώλησως εκφραζόμενες σε Ecu ανά τόνο (¹) Minimum prices expressed in ecus per tonne (¹) Prix minimaux exprimés en écus par tonne (¹) Prezzi minimi espressi in ecu per tonnellata (¹) Minimumprijzen uitgedrukt in ecu per ton (¹) Preço mínimo expresso em ecus por tonelada (¹)
UNITED KINGDOM	— Fillets — Striploins — Topsides — Rumps — Forerib	500 800 300 200 200	6 600 4 000 3 100 3 000 2 000
ITALIA	— Filetto — Rostbeef	200 300	7 000 4 400

(¹) Estos precios se entenderán con arreglo a lo dispuesto en el apartado 1 del artículo 17 del Reglamento (CEE) nº 2173/79.

(¹) Disse priser gælder i overensstemmelse med bestemmelserne i artikel 17, stk. 1, i forordning (EØF) nr. 2173/79.

(¹) Diese Preise gelten gemäß Artikel 17 Absatz 1 der Verordnung (EWG) Nr. 2173/79.

(¹) Οι τιμές αυτές εφαρμόζονται σύμφωνα με τις διατάξεις του άρθρου 17 παράγραφος 1 του κανονισμού (ΕΟΚ) αριθ. 2173/79.

(¹) These prices shall apply in accordance with the provisions of Article 17 (1) of Regulation (EEC) No 2173/79.

(¹) Ces prix s'entendent conformément aux dispositions de l'article 17 paragraphe 1 du règlement (CEE) nº 2173/79.

(¹) Il prezzo si intende in conformità del disposto dell'articolo 17, paragrafo 1 del regolamento (CEE) n. 2173/79.

(¹) Deze prijzen gelden overeenkomstig de bepalingen van artikel 17, lid 1, van Verordening (EEG) nr. 2173/79.

(¹) Estes preços aplicam-se conforme o disposto no nº 1 do artigo 17º do Regulamento (CEE) nº 2173/79.

## ANEXO II — BILAG II — ANHANG II — ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ II — ANNEX II — ANNEXE II — ALLEGATO II — BIJLAGE II — ANEXO II

Direcciones de los organismos de intervención — Interventionsorganernes adresser — Anschriften der Interventionsstellen — Διευθύνσεις των οργανισμών παρεμβάσεως — Addresses of the intervention agencies — Adresses des organismes d'intervention — Indirizzi degli organismi d'intervento — Adressen van de interventiebureaus — Endereços dos organismos de intervenção

UNITED KINGDOM: Intervention Board for Agricultural Produce  
Fountain House  
2 Queens Walk  
Reading RG1 7QW  
Berkshire  
Tel. (0734) 58 36 26  
Telex 848 302, telefax (0734) 56 67 50.

ITALIA: Azienda di Stato per gli interventi nel mercato agricolo (AIMA)  
Via Palestro 81  
I-00185 Roma  
Tel. 49 49 91  
Telex 61 30 03

## ΚΑΝΟΝΙΣΜΟΣ (ΕΚ) αριθ. 3317/93 ΤΗΣ ΕΠΙΤΡΟΠΗΣ

της 2ας Δεκεμβρίου 1993

σχετικά με την πώληση, βάσει της διαδικασίας που καθορίζεται στον κανονισμό (ΕΟΚ) αριθ. 2539/84, βοείου κρέατος με κόκαλα που κρατείται από ορισμένους οργανισμούς παρέμβασης και προορίζεται για εξαγωγή και για την κατάργηση του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 3070/93

Η ΕΠΙΤΡΟΠΗ ΤΩΝ ΕΥΡΩΠΑΪΚΩΝ ΚΟΙΝΟΤΗΤΩΝ,

Έχοντας υπόψη:

τη συνθήκη για την ίδρυση της Ευρωπαϊκής Κοινότητας,

τον κανονισμό (ΕΟΚ) αριθ. 805/68 του Συμβουλίου της 27ης Ιουνίου 1968 περί κοινής οργανώσεως αγοράς στον τομέα του βοείου κρέατος <sup>(1)</sup>, όπως τροποποιήθηκε τελευταία από τον κανονισμό (ΕΟΚ) αριθ. 125/93 <sup>(2)</sup>, και ιδίως το άρθρο 7 παράγραφος 3,

Εκτιμώντας:

ότι ο κανονισμός (ΕΟΚ) αριθ. 2539/84 της Επιτροπής της 5ης Σεπτεμβρίου 1984 που καθορίζει τις ειδικές λεπτομέρειες εφαρμογής όσον αφορά ορισμένες πωλήσεις κατεψυγμένου βοείου κρέατος που κρατείται στους οργανισμούς παρέμβασης <sup>(3)</sup>, όπως τροποποιήθηκε τελευταία από τον κανονισμό (ΕΟΚ) αριθ. 1759/93 <sup>(4)</sup>, προβλέπει τη δυνατότητα εφαρμογής της διαδικασίας πώλησης σε δύο διαδοχικές φάσεις, όταν πωλείται θόειο κρέας από αποθέματα στην παρέμβαση·

ότι ορισμένοι οργανισμοί παρέμβασης διαθέτουν απόθεμα κρεάτων με κόκαλα παρέμβασης· ότι πρέπει να αποφευχθεί η παράταση της αποθεματοποίησης των εν λόγω κρεάτων, λόγω των υψηλών δαπανών που προκύπτουν από αυτήν· ότι σε ορισμένες τρίτες χώρες υπάρχουν δυνατότητες διάθεσης των εν λόγω προϊόντων· ότι πρέπει να τεθούν προς πώληση τα κρέατα αυτά σύμφωνα με τον κανονισμό (ΕΟΚ) αριθ. 2539/84·

ότι τα τεταρτημόρια που προέρχονται από τα αποθέματα παρέμβασης είναι δυνατό να έχουν υποστεί, σε ορισμένες περιπτώσεις, διάφορους χειρισμούς· ότι, για την καλή παρουσίαση και θέση σε εμπορία των τεταρτημορίων αυτών, φαίνεται ορθό να εγκριθεί, υπό ορισμένους συγκεκριμένους όρους, νέα συσκευασία των τεταρτημορίων αυτών·

ότι είναι απαραίτητο να καθοριστεί χρονικό όριο για την εξαγωγή του εν λόγω κρέατος· ότι αυτό το όριο πρέπει να καθοριστεί λαμβάνοντας υπόψη το άρθρο 5 στοιχείο β) του κανονισμού (ΕΟΚ) αριθ. 2377/80 της Επιτροπής της 4ης Σεπτεμβρίου 1980 σχετικά με ειδικές λεπτομέρειες εφαρμογής του καθεστώτος πιστοποιητικών εισαγωγής και εξαγωγής στον τομέα του βοείου κρέατος <sup>(5)</sup>, όπως τροποποιήθηκε τελευταία από τον κανονισμό (ΕΟΚ) αριθ. 2867/93 <sup>(6)</sup>.

ότι, για να υπάρξει εγγύηση εξαγωγής των πωληθέντων κρεάτων, θα πρέπει να προβλεφθεί η σύσταση της εγγύησης που αναφέρεται στο άρθρο 5 παράγραφος 2 στοιχείο α) του κανονισμού (ΕΟΚ) αριθ. 2539/84·

ότι τα προϊόντα που δρίσκονται στην κατοχή των οργανισμών παρέμβασης και προορίζονται να εξαχθούν υπάγονται στις διατάξεις του κανονισμού (ΕΟΚ) αριθ. 3002/92 της Επιτροπής της 16ης Οκτωβρίου 1992 περί θεσπίσεως κοινών λεπτομερών κανόνων για τον έλεγχο της χρησιμοποίησης ή/και του προορισμού των προϊόντων που προέρχονται από την παρέμβαση <sup>(7)</sup>, όπως τροποποιήθηκε τελευταία από τον κανονισμό (ΕΟΚ) αριθ. 1938/93 <sup>(8)</sup>.

ότι θα πρέπει να καταργηθεί ο κανονισμός (ΕΚ) αριθ. 3070/93 της Επιτροπής <sup>(9)</sup>.

ότι τα μέτρα που προβλέπονται στον παρόντα κανονισμό είναι σύμφωνα με τη γνώμη της Επιτροπής Διαχείρισης Βοείου Κρέατος,

ΕΞΕΛΩΣΕ ΤΟΝ ΠΑΡΟΝΤΑ ΚΑΝΟΝΙΣΜΟ:

## Άρθρο 1

1. Πραγματοποιείται η πώληση περίπου:
  - α) — 10 000 τόνων βοείου κρέατος με κόκαλα που κατέχονται από το γερμανικό οργανισμό παρέμβασης,
    - 5 000 τόνων βοείου κρέατος με κόκαλα που κατέχονται από το γαλλικό οργανισμό παρέμβασης,
    - 2 000 τόνων βοείου κρέατος με κόκαλα που κατέχονται από τον ιταλικό οργανισμό παρέμβασης,
    - 1 000 τόνων βοείου κρέατος με κόκαλα που κατέχονται από τον ιρλανδικό οργανισμό παρέμβασης,
  - β) — 10 000 τόνων κρέατος με κόκαλα, που θα πωληθούν ως αντισταθμισμένα τέταρτα, που κατέχονται από το γερμανικό οργανισμό παρέμβασης.

Τα κρέατα αυτά προορίζονται για εξαγωγή προς τις τρίτες χώρες με εξαίρεση τους προορισμούς υπό «02» ή «03» που αναφέρονται στην υποσημείωση 7 του παραρτήματος του κανονισμού (ΕΟΚ) αριθ. 1067/93 της Επιτροπής <sup>(10)</sup>.

<sup>(1)</sup> ΕΕ αριθ. L 148 της 28. 6. 1968, σ. 24.

<sup>(2)</sup> ΕΕ αριθ. L 18 της 27. 1. 1993, σ. 1.

<sup>(3)</sup> ΕΕ αριθ. L 238 της 6. 9. 1984, σ. 13.

<sup>(4)</sup> ΕΕ αριθ. L 161 της 2. 7. 1993, σ. 59.

<sup>(5)</sup> ΕΕ αριθ. L 241 της 13. 9. 1980, σ. 5.

<sup>(6)</sup> ΕΕ αριθ. L 262 της 21. 10. 1993, σ. 26.

<sup>(7)</sup> ΕΕ αριθ. L 301 της 17. 10. 1992, σ. 17.

<sup>(8)</sup> ΕΕ αριθ. L 176 της 20. 7. 1993, σ. 12.

<sup>(9)</sup> ΕΕ αριθ. L 274 της 6. 11. 1993, σ. 17.

<sup>(10)</sup> ΕΕ αριθ. L 108 της 1. 5. 1993, σ. 101.

Με την επιφύλαξη των διατάξεων του παρόντος κανονισμού, η πώληση αυτή θα λάβει χώρα σύμφωνα με τις διατάξεις του κανονισμού (ΕΟΚ) αριθ. 2539/84 και (ΕΟΚ) αριθ. 3002/92.

Οι διατάξεις του κανονισμού (ΕΟΚ) αριθ. 985/81 της Επιτροπής<sup>(1)</sup> δεν εφαρμόζονται για την πώληση αυτή. Ωστόσο, οι αρμόδιες αρχές είναι δυνατό να επιτρέπουν, για τα μπροστινά και οπίσθια τεταρτημόρια με κόκαλα, των οποίων έχει σχισθεί ή λερωθεί η συσκευασία, να υπόκεινται σε νέα συσκευασία του αυτού τύπου, υπό τον έλεγχό τους, προτού προσκομιστούν στο τελωνείο από το οποίο αποστέλλονται.

2. Προσφορά που θα υποβάλλεται στα πλαίσια της παραγράφου 1 στοιχείο β) πρέπει να αφορά ίσο αριθμό μπροστινών και πισινών τετάρτων καθώς και ενιαία τιμή ανά τόνο για τη συνολική ποσότητα κρέατος με κόκαλα που αναφέρεται στην προσφορά.

3. Οι ποιότητες και οι ελάχιστες τιμές που αναφέρονται στο άρθρο 3 παράγραφος 1 του κανονισμού (ΕΟΚ) αριθ. 2539/84 καθορίζονται στο παράρτημα I.

4. Λαμβάνονται υπόψη μόνον οι προσφορές που φτάνουν στους σχετικούς οργανισμούς παρέμβασης το αργότερο στις 9 Δεκεμβρίου 1993, ώρα 12.00.

5. Ιδιαίτερες πληροφορίες σχετικά με τις ποσότητες και τους τόπους όπου βρίσκονται αποθηκευμένα τα προϊόντα πρέπει να είναι στη διάθεση των ενδιαφερομένων, στις διευθύνσεις που αναφέρονται στο παράρτημα II.

#### Άρθρο 2

Τα προϊόντα που αναφέρονται στο άρθρο 1 πρέπει να εξαχθούν εντός πέντε μηνών από την ημερομηνία που συνάπτεται η σύμβαση πώλησης.

#### Άρθρο 3

1. Το ύψος του ποσού της εγγύησης που προβλέπεται στο άρθρο 5 παράγραφος 1 του κανονισμού (ΕΟΚ) αριθ. 2539/84 καθορίζεται σε 30 Ecu ανά 100 χιλιόγραμμα.

Ο παρών κανονισμός είναι δεσμευτικός ως προς όλα τα μέρη του και ισχύει άμεσα σε κάθε κράτος μέλος.

Βρυξέλλες, 2 Δεκεμβρίου 1993.

Για την Επιτροπή

René STEICHEN

Μέλος της Επιτροπής

2. Το ποσό της εγγύησης που προβλέπεται στο άρθρο 5 παράγραφος 2 στοιχείο α) του κανονισμού (ΕΟΚ) αριθ. 2539/84 καθορίζεται σε 300 Ecu ανά 100 χιλιόγραμμα.

#### Άρθρο 4

1. Όσον αφορά το κρέας που πωλείται βάσει του παρόντος κανονισμού δεν χορηγείται καμία επιστροφή κατά την εξαγωγή.

Η εντολή αποσύρσεως που αναφέρεται στο άρθρο 3 παράγραφος 1 στοιχείο β) του κανονισμού (ΕΟΚ) αριθ. 3002/92, η διασάφηση εξαγωγής και, ενδεχομένως, το αντίγραφο ελέγχου T 5 συμπληρώνονται με την ακόλουθη ένδειξη:

Productos de intervención sin restitución [Reglamento (CE) nº 3317/93].

Interventionsvärer uden restitution [Forordning (EF) nr. 3317/93].

Interventionserzeugnisse ohne Erstattung [Verordnung (EG) Nr. 3317/93].

Προϊόντα παρεμβάσεως χωρίς επιστροφή [κανονισμός (ΕΚ) αριθ. 3317/93].

Intervention products without refund [Regulation (EC) No 3317/93].

Produits d'intervention sans restitution [Règlement (CE) nº 3317/93].

Prodotti d'intervento senza restituzione [Regolamento (CE) n. 3317/93].

Produkten uit interventievoorraden zinder restitutie [Verordening (EG) nr. 3317/93].

Produtos de intervenção sem restituição [Reglamento (CE) nº 3317/93].

2. Για την εγγύηση που προβλέπεται στο άρθρο 3 παράγραφος 2, η τήρηση των διατάξεων της παραγράφου 1 συνιστά επίσης πρωτογενή απαίτηση κατά την έννοια του άρθρου 20 του κανονισμού (ΕΟΚ) αριθ. 2220/85 της Επιτροπής<sup>(2)</sup>.

#### Άρθρο 5

Ο κανονισμός (ΕΚ) αριθ. 3070/93 καταργείται.

#### Άρθρο 6

Ο παρών κανονισμός αρχίζει να ισχύει στις 9 Δεκεμβρίου 1993.

(<sup>1</sup>) ΕΕ αριθ. L 99 της 10. 4. 1981, σ. 38.

(<sup>2</sup>) ΕΕ αριθ. L 205 της 3. 8. 1985, σ. 5.

## ANEXO I — BILAG I — ANHANG I — ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ I — ANNEX I — ANNEXE I — ALLEGATO I — BIJLAGE I — ANEXO I

Estado miembro Medlemsstat Mitgliedstaat Κράτος μέλος Member State État membre Stato membro Lid-Staat Estado-membro	Productos Produkte Erzeugnisse Προϊόντα Products Produits Prodotti Produkten Produtos	Cantidades (toneladas) Mængde (tons) Mengen (Tonnen) Ποσότητες (τόνοι) Quantities (tonnes) Quantités (tonnes) Quantità (tonnellate) Hoeveelheid (ton) Quantidade (toneladas)	Precio mínimo expresado en ecus por tonelada Mindstepriser i ECU/ton Mindestpreise, ausgedrückt in ECU/Tonne Ελάχιστες τιμές πώλησως εκφραζόμενες σε Ecu τόνο Minimum prices expressed in ecus per tonne Prix minimaux exprimés en écus par tonne Prezzi minimi espressi in ecu per tonnellata Minimumprijzen uitgedrukt in ecu per ton Preço mínimo expresso em ecus por tonelada
a) Deutschland	— Hinterviertel, stammend von : Kategorien A/C, Klassen U, R und O	10 000	560
France	— Quartiers arrière : catégorie A/C, classes U, R et O	5 000	560
Italia	— Quarti posteriori, provenienti da : categoria A, classi U, R e O	2 000	560
Ireland	— Hindquarters, from : Category C, classes U, R and O	1 000	560
b) Deutschland	Kompensierte Viertel <sup>(1)</sup> mit Knochen, stammend von : Kategorien A/C, Klassen U, R und O	10 000	515

(1) Nombre égal de quartiers avant et de quartiers arrière.

(1) Equal number of forequarters and hindquarters.

(1) Gleiche Anzahl Vorder- und Hinterviertel.

(1) Numero uguale di quarti anteriori e posteriori.

(1) Een gelijk aantal voor- en achtervoeten.

(1) Lige stort antal forfjerdinger og bagfjerdinger.

(1) Ίσος αριθμός μπροστινών και πίσω τετάρτων.

(1) Número igual de cuartos delanteros y traseros.

(1) Número igual de quartos dianteiros e de quartos traseiros.



*ANEXO II — BILAG II — ANHANG II — ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ ΙΙ — ANNEX II — ANNEXE II — ALLEGATO II —  
BIJLAGE II — ANEXO II*

**Direcciones de los organismos de intervención — Interventionsorganernes adresser — Anschriften der  
Interventionsstellen — Διευθύνσεις των οργανισμών παρεμβάσεως — Addresses of the intervention agencies —  
Adresses des organismes d'intervention — Indirizzi degli organismi d'intervento — Adressen van de  
interventiebureaus — Endereços dos organismos de intervenção**

- IRELAND :** Department of Agriculture, Food and Forestry  
Agriculture House  
Kildare Street  
Dublin 2  
Tel. (01) 678 90 11, ext. 2278 and 3806  
Telex 93292 and 93607, telefax (01) 6616263, (01) 6785214 and (01) 6620198
- ITALIA :** Azienda di Stato per gli interventi nel mercato agricolo (AIMA)  
Via Palestro 81  
I-00185 Roma  
Tel. 49 49 91  
Telex 61 30 03
- FRANCE :** OFIVAL  
Tour Montparnasse  
33, avenue du Maine  
F-75755 Paris Cedex 15  
Tél. : 45 38 84 00, télex : 205476 F
- DEUTSCHLAND :** Bundesanstalt für landwirtschaftliche Marktordnung (BALM)  
Geschäftsbereich 3 (Fleisch und Fleischerzeugnisse)  
Postfach 180 107 — Adickesallee 40  
D-60322 Frankfurt am Main  
Tel. : (069) 1 56 47 72/3  
Telex : 411727, Telefax : (069) 15 64 791
-

## ΚΑΝΟΝΙΣΜΟΣ (ΕΚ) αριθ. 3318/93 ΤΗΣ ΕΠΙΤΡΟΠΗΣ

της 2ας Δεκεμβρίου 1993

περί καθορισμού, για την περίοδο 1993/94 της ελάχιστης τιμής αγοράς για τα πορτοκάλια, τα μανταρίνια, τις κλημεντίνες και τα satsumas που παραδίδονται στη μεταποίηση, καθώς και του ποσού της χρηματικής αντιστάθμισης και της ενίσχυσης μετά τη μεταποίηση των προϊόντων αυτών

Η ΕΠΙΤΡΟΠΗ ΤΩΝ ΕΥΡΩΠΑΪΚΩΝ ΚΟΙΝΟΤΗΤΩΝ,

Έχοντας υπόψη:

τη συνθήκη για την ίδρυση της Ευρωπαϊκής Κοινότητας,

τον κανονισμό (ΕΚ) αριθ. 3119/93 του Συμβουλίου της 8ης Νοεμβρίου 1993 για τη θέσπιση ειδικών μέτρων ενθάρρυνσης της μεταποίησης ορισμένων εσπεριδοειδών<sup>(1)</sup>, και ιδίως το άρθρο 10,

Εκτιμώντας:

ότι, βάσει των άρθρων 2 και 7 του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 3119/93, η ελάχιστη τιμή την οποία, στα πλαίσια των συμβάσεων, οφείλουν να πληρώνουν οι μεταποιητές στους παραγωγούς καθορίζεται για καθένα από τα εν λόγω προϊόντα στο επίπεδο της υψηλότερης τιμής αποσύρσεως που ισχύει κατά τις περιόδους σημαντικών αποσύρσεων· ότι πραγματοποιήθηκαν σημαντικές αποσύρσεις από τον Ιανουάριο έως τον Απρίλιο για τα πορτοκάλια, τον Ιανουάριο και το Φεβρουάριο για τα μανταρίνια, το Δεκέμβριο και τον Ιανουάριο για τις κλημεντίνες, τον Νοέμβριο και το Δεκέμβριο για τα satsumas·

ότι βάσει του άρθρου 4 παράγραφος 1 του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 3119/93, η χρηματική αντιστάθμιση για τα πορτοκάλια δεν πρέπει να υπερβαίνει τη διαφορά μεταξύ της ελάχιστης τιμής και των τιμών που εφαρμόζονται για την πρώτη ύλη στις τρίτες χώρες παραγωγής· ότι, σύμφωνα με την παράγραφο 2 του εν λόγω άρθρου, η χρηματική αντιστάθμιση για τα μανταρίνια και τις κλημεντίνες καθορίζεται για τη μεταποίησή τους σε επίπεδο τέτοιο ώστε, για καθένα από τα προϊόντα αυτά, η επιβάρυνση της βιομηχανίας να ισούται με την επιβάρυνση για τα πορτοκάλια, λαμβάνοντας υπόψη τις διαφορές αποδόσεως σε χυμό·

ότι, βάσει του άρθρου 8 παράγραφος 1 και 3 του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 3119/93, τα ποσά της ενίσχυσεως που θα πληρωθούν στις οργανώσεις των παραγωγών εσπεριδοειδών που παραδίδουν satsumas και η χρηματική αντιστάθμιση στους μεταποιητές των προϊόντων αυτών σε φέτες δεν μπορεί να είναι ανώτερη από 75 % και 25 % αντιστοίχως του μέσου όρου της χρηματικής αντιστάθμισης που χορηγείται στους μεταποιητές σε φέτες satsumas κατά τη διάρκεια των περιόδων 1989/90 έως 1991/92· ότι, βάσει της παραγράφου 5 του εν λόγω άρθρου, τα ποσά της ενίσχυσεως και της χρηματικής αντιστάθμισης καθορίζονται για χρονικό διάστημα τριών περιόδων εμπορίας·

ότι, βάσει του άρθρου 5 παράγραφος 2 του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 3119/93, για την περίοδο 1993/94, η ενίσχυση στους μεμονωμένους παραγωγούς που παραδίδουν satsumas

ισούται με τα δύο τρίτα του ποσού της ενίσχυσεως που χορηγείται στις οργανώσεις των παραγωγών·

ότι τα μέτρα που προβλέπονται στον παρόντα κανονισμό είναι σύμφωνα με τη γνώμη της Επιτροπής Διαχείρισης Οπωροκηπευτικών,

ΕΞΕΔΩΣΕ ΤΟΝ ΠΑΡΟΝΤΑ ΚΑΝΟΝΙΣΜΟ:

## Άρθρο 1

Για την περίοδο 1993/94, οι ελάχιστες τιμές που καταβάλλονται στους παραγωγούς ή στις οργανώσεις των παραγωγών εσπεριδοειδών που παραδίδουν πορτοκάλια, μανταρίνια, κλημεντίνες ή satsumas στη μεταποίηση, στα πλαίσια συμβάσεων κατά την έννοια του άρθρου 2 του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 3119/93, καθορίζονται ως εξής:

(σε Ecu/100 kg καθαρού βάρους)

Προϊόντα	
Πορτοκάλια	11,88
Μανταρίνια	14,07
Κλημεντίνες	11,29
Satsumas	8,03

Οι ελάχιστες τιμές καθορίζονται για προϊόν στη θύρα των σταθμών συσκευασίας των παραγωγών.

## Άρθρο 2

Για την περίοδο 1993/94, οι χρηματικές αντισταθμίσεις που χορηγούνται στους μεταποιητές μετά από τη μεταποίηση σε χυμό των πορτοκαλιών, των μανταρινιών και των κλημεντινών, καθορίζονται ως εξής:

(σε Ecu/100 kg καθαρού βάρους)

Προϊόντα	
Πορτοκάλια	9,44
Μανταρίνια	12,14
Κλημεντίνες	8,92

## Άρθρο 3

Για την περίοδο 1993/94, η ενίσχυση που χορηγείται στους μεμονωμένους παραγωγούς που παραδίδουν satsumas, η οποία αναφέρεται στο άρθρο 5 παράγραφος 2 του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 3119/93, καθορίζεται ως εξής:

— Ενίσχυση στο μεμονωμένο παραγωγό: 2 Ecu ανά 100 χιλιόγραμμα καθαρού βάρους.

(1) ΕΕ αριθ. L 279 της 12. 11. 1993, σ. 17.

*Άρθρο 4*

Για τις περιόδους 1993/94 έως 1995/96, η ενίσχυση που χορηγείται στις οργανώσεις των παραγωγών εσπεριδοειδών που παραδίδουν satsumas και η χρηματική αντιστάθμιση που καταβάλλεται στους μεταποιητές satsumas σε φέτες που αναφέρονται στο άρθρο 8 παράγραφοι 1 και 3 του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 3119/93, καθορίζονται ως εξής:

- Ενίσχυση στις οργανώσεις των παραγωγών: 3 Ecu ανά 100 χιλιόγραμμα καθαρού θάρους,
- Χρηματική αντιστάθμιση: 1 Ecu ανά 100 χιλιόγραμμα καθαρού θάρους.

*Άρθρο 5*

Τα ποσά που αναφέρονται στα άρθρα 1 έως 4 εφαρμόζονται μόνο στα προϊόντα που ανταποκρίνονται στις ελάχιστες απαιτήσεις ποιότητας και μεγέθους που προβλέπεται για την κατηγορία III.

*Άρθρο 6*

Ο παρών κανονισμός αρχίζει να ισχύει την τρίτη ημέρα από τη δημοσίευσή του στην *Επίσημη Εφημερίδα των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων*.

Ο παρών κανονισμός είναι δεσμευτικός ως προς όλα τα μέρη του και ισχύει άμεσα σε κάθε κράτος μέλος.

Βρυξέλλες, 2 Δεκεμβρίου 1993.

*Για την Επιτροπή*

René STEICHEN

*Μέλος της Επιτροπής*

## ΚΑΝΟΝΙΣΜΟΣ (ΕΚ) αριθ. 3319/93 ΤΗΣ ΕΠΙΤΡΟΠΗΣ

της 2ας Δεκεμβρίου 1993

για τον καθορισμό της ποσόστωσης, για το έτος 1994, η οποία εφαρμόζεται κατά την εισαγωγή στην Ισπανία κρέατος κατοικιδίων κουνελιών, προέλευσης τρίτων χωρών, και ορισμένων λεπτομερειών που αφορούν την εφαρμογή της

Η ΕΠΙΤΡΟΠΗ ΤΩΝ ΕΥΡΩΠΑΪΚΩΝ ΚΟΙΝΟΤΗΤΩΝ,

Έχοντας υπόψη:

τη συνθήκη για την ίδρυση της Ευρωπαϊκής Κοινότητας,

την πράξη προσχώρησης της Ισπανίας και της Πορτογαλίας,

τον κανονισμό (ΕΟΚ) αριθ. 491/86 του Συμβουλίου της 25ης Φεβρουαρίου 1986 για τον καθορισμό των λεπτομερειών για τους ποσοτικούς περιορισμούς κατά την εισαγωγή στην Ισπανία ορισμένων γεωργικών προϊόντων προέλευσης τρίτων χωρών<sup>(1)</sup>, όπως τροποποιήθηκε από τον κανονισμό (ΕΟΚ) αριθ. 3296/88 της Επιτροπής<sup>(2)</sup>, και ιδίως το άρθρο 3,

Εκτιμώντας:

ότι η ποσόστωση για το 1993 που εφαρμόζεται κατά την εισαγωγή στην Ισπανία κρέατος κατοικιδίων κουνελιών, προέλευσης τρίτων χωρών, καθορίσθηκε στο άρθρο 1 του κανονισμού (ΕΟΚ) αριθ. 3731/92 της Επιτροπής<sup>(3)</sup>· ότι είναι σκόπιμο να αυξηθεί, για το έτος 1994, ποσόστωση αυτή κατά τον ελάχιστο ρυθμό του 10 % που προβλέπεται στο άρθρο 3 του εν λόγω κανονισμού·ότι, για να εξασφαλισθεί η ορθή διαχείριση της ποσόστωσης, πρέπει η αίτηση για χορήγηση άδειας εισαγωγής να συνοδεύεται από τη σύσταση εγγύησης, η οποία θα καλύπτει ως βασικό αίτημα, κατά την έννοια του άρθρου 20 του κανονισμού (ΕΟΚ) αριθ. 2220/85 της Επιτροπής<sup>(4)</sup>, όπως τροποποιήθηκε τελευταία από τον κανονισμό (ΕΟΚ) αριθ. 3745/89<sup>(5)</sup>, την πραγματοποίηση των εισαγωγών· ότι πρέπει επίσης να προβλεφθεί η κλιμάκωση των ποσοστώσεων κατά τη διάρκεια του έτους·

ότι πρέπει να προβλεφθεί ότι η Ισπανία θα ανακοινώσει στην Επιτροπή πληροφορίες σχετικά με την εφαρμογή των ποσοτώσεων·

ότι τα μέτρα που προβλέπονται στον παρόντα κανονισμό είναι σύμφωνα με τη γνώμη της Επιτροπής Διαχείρισης Κρέατος Πουλερικών και Αυγών,

ΕΞΕΔΩΣΕ ΤΟΝ ΠΑΡΟΝΤΑ ΚΑΝΟΝΙΣΜΟ:

## Άρθρο 1

Ο όγκος της ποσόστωσης που μπορεί να εφαρμόζει κατά το 1994 το Βασίλειο της Ισπανίας, δυνάμει του άρθρου 77 της πράξης προσχώρησης, κατά την εισαγωγή του κρέατος και

των εδάδιμων παραπροϊόντων σφαγίου κατοικιδίων κουνελιών, προέλευσης τρίτων χωρών, τα οποία υπάγονται στους κώδικες ΣΟ 0208 10 11 και 0208 10 19, καθορίζεται σε 857 τόνους.

## Άρθρο 2

1. Οι ισπανικές αρχές εκδίδουν τις άδειες εισαγωγής κατά τρόπο που να διασφαλίζεται μια δίκαιη κατανομή της διαθέσιμης ποσότητας μεταξύ των αιτούντων.

Η ποσόστωση κλιμακώνεται κατά τη διάρκεια του έτους:

- 50 % κατά τη διάρκεια της περιόδου από 1ης Ιανουαρίου έως 30 Ιουνίου 1994,
- 50 % κατά τη διάρκεια της περιόδου από 1ης Ιουλίου έως 31 Δεκεμβρίου 1994.

2. Οι αιτήσεις για την έκδοση άδειας εισαγωγής συνοδεύονται από τη σύσταση εγγύησης. Η κύρια απαίτηση που καλύπτεται από την εγγύηση, κατά την έννοια του άρθρου 20 του κανονισμού (ΕΟΚ) αριθ. 2220/85, συνίσταται στην πραγματοποίηση των εισαγωγών.

## Άρθρο 3

Ο ελάχιστος ρυθμός προοδευτικής αύξησης της ποσόστωσης ανέρχεται σε 10 % κατά την αρχή κάθε έτους.

Η αύξηση προστίθεται σε κάθε ποσόστωση και η επόμενη αύξηση υπολογίζεται επί του συνολικού αριθμού.

## Άρθρο 4

1. Οι ισπανικές αρχές ανακοινώνουν στην Επιτροπή τα μέτρα που θεσπίζουν για την εφαρμογή του άρθρου 2.

2. Οι ισπανικές αρχές διαβιβάζουν, το αργότερο στις 15 κάθε μηνός, τις άδειες εισαγωγής που εκδόθηκαν τον προηγούμενο μήνα:

- τις ποσότητες τις οποίες αφορούν οι εκδοθείσες άδειες εισαγωγής, κατανεμημένες ανά χώρα προέλευσης,
- τις εισαχθείσες ποσότητες, κατανεμημένες ανά χώρα προέλευσης.

## Άρθρο 5

Ο παρών κανονισμός αρχίζει να ισχύει την ημέρα της δημοσίευσής του στην *Επίσημη Εφημερίδα των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων*.

Εφαρμόζεται από την 1η Ιανουαρίου 1994.

<sup>(1)</sup> ΕΕ αριθ. L 54 της 1. 3. 1986, σ. 25.<sup>(2)</sup> ΕΕ αριθ. L 293 της 27. 10. 1988, σ. 7.<sup>(3)</sup> ΕΕ αριθ. L 380 της 24. 12. 1992, σ. 14.<sup>(4)</sup> ΕΕ αριθ. L 205 της 3. 8. 1985, σ. 5.<sup>(5)</sup> ΕΕ αριθ. L 364 της 14. 12. 1989, σ. 54.

Ο παρών κανονισμός είναι δεσμευτικός ως προς όλα τα μέρη του και ισχύει άμεσα σε κάθε κράτος μέλος.

Βρυξέλλες, 2 Δεκεμβρίου 1993.

*Για την Επιτροπή*  
René STEICHEN  
*Μέλος της Επιτροπής*

---

## ΚΑΝΟΝΙΣΜΟΣ (ΕΚ) αριθ. 3320/93 ΤΗΣ ΕΠΙΤΡΟΠΗΣ

της 2ας Δεκεμβρίου 1993

για την τροποποίηση του κανονισμού (ΕΟΚ) αριθ. 266/93 όσον αφορά τη ανακοίνωση προς την Επιτροπή από την αρμόδια ελληνική αρχή των συνολικών ποσοτήτων ορισμένων νωπών οπωροκηπευτικών για τα οποία έχει γίνει αποδεκτή η αίτηση για προσωρινή ειδική αποζημίωση

Η ΕΠΙΤΡΟΠΗ ΤΩΝ ΕΥΡΩΠΑΪΚΩΝ ΚΟΙΝΟΤΗΤΩΝ,

Έχοντας υπόψη:

τη συνθήκη για την ίδρυση της Ευρωπαϊκής Κοινότητας,

τον κανονισμό (ΕΟΚ) αριθ. 3438/92 του Συμβουλίου της 23ης Νοεμβρίου 1992 για την πρόβλεψη ειδικών μέτρων για τη μεταφορά ορισμένων νωπών οπωροκηπευτικών που κατάγονται από την Ελλάδα<sup>(1)</sup>, και ιδίως το άρθρο 3,

Εκτιμώντας:

ότι ο κανονισμός (ΕΟΚ) αριθ. 266/93 της Επιτροπής της 5ης Φεβρουαρίου 1993 περί λεπτομερών κανόνων εφαρμογής του κανονισμού (ΕΟΚ) αριθ. 3438/92 του Συμβουλίου για την πρόβλεψη ειδικών μέτρων για τη μεταφορά ορισμένων νωπών οπωροκηπευτικών που κατάγονται από την Ελλάδα, τα οποία αποστέλλονται το 1993<sup>(2)</sup>, έχει καθορίσει τις πληροφορίες που η αρμόδια ελληνική αρχή πρέπει να διαβιβάζει στην Επιτροπή για να εκτιμηθεί το κόστος των μέτρων αυτών·

ότι, μετά την αύξηση της προσωρινής ειδικής αποζημίωσης από την 1η Οκτωβρίου 1993, πρέπει να κατανεμηθούν επίσης οι πληροφορίες αυτές ανά ποσό της προσωρινής ειδικής αποζημίωσης·

Ο παρών κανονισμός είναι δεσμευτικός ως προς όλα τα μέρη του και ισχύει άμεσα σε κάθε κράτος μέλος.

Βρυξέλλες, 2 Δεκεμβρίου 1993.

ότι τα μέτρα που προβλέπονται στον παρόντα κανονισμό είναι σύμφωνα με τη γνώμη της Επιτροπής Διαχείρισης Οπωροκηπευτικών,

ΕΞΕΔΩΣΕ ΤΟΝ ΠΑΡΟΝΤΑ ΚΑΝΟΝΙΣΜΟ:

*Άρθρο 1*

Το άρθρο 3 του κανονισμού (ΕΟΚ) αριθ. 266/93 αντικαθίσταται από το ακόλουθο κείμενο:

*«Άρθρο 3*

Η αρμόδια ελληνική αρχή ανακοινώνει στην Επιτροπή, το αργότερο στις 31 Μαΐου 1994, τις συνολικές ποσότητες των προϊόντων για τα οποία έγιναν αποδεκτές οι αιτήσεις δάσει του παρόντος κανονισμού, κατανεμημένες ανά ποσό της προσωρινής ειδικής αποζημίωσης, ανά προϊόν, ανά μέσο μεταφοράς και ανά κράτος μέλος προορισμού.»

*Άρθρο 2*

Ο παρών κανονισμός αρχίζει να ισχύει την τρίτη ημέρα από τη δημοσίευσή του στην *Επίσημη Εφημερίδα των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων*.

Εφαρμόζεται από την 1η Οκτωβρίου 1993.

*Για την Επιτροπή*

René STEICHEN

*Μέλος της Επιτροπής*

<sup>(1)</sup> ΕΕ αριθ. L 350 της 1. 12. 1992, σ. 1.

<sup>(2)</sup> ΕΕ αριθ. L 30 της 6. 2. 1993, σ. 49.

**ΚΑΝΟΝΙΣΜΟΣ (ΕΚ) αριθ. 3321/93 ΤΗΣ ΕΠΙΤΡΟΠΗΣ**

της 2ας Δεκεμβρίου 1993

περί καταργήσεως της εξισωτικής εισφοράς κατά την εισαγωγή τοματών καταγωγής Μαρόκου

Η ΕΠΙΤΡΟΠΗ ΤΩΝ ΕΥΡΩΠΑΪΚΩΝ ΚΟΙΝΟΤΗΤΩΝ,

Έχοντας υπόψη:

τη συνθήκη για την ίδρυση της Ευρωπαϊκής Κοινότητας,

τον κανονισμό (ΕΟΚ) αριθ. 1035/72 του Συμβουλίου της 18ης Μαΐου 1972 περί κοινής οργανώσεως αγοράς στον τομέα των οπωροκηπευτικών<sup>(1)</sup>, όπως τροποποιήθηκε τελευταία από τον κανονισμό (ΕΟΚ) αριθ. 638/93<sup>(2)</sup>, και ιδίως το άρθρο 27 παράγραφος 2 δεύτερο εδάφιο,

Εκτιμώντας:

ότι ο κανονισμός (ΕΚ) αριθ. 3151/93 της Επιτροπής<sup>(3)</sup>, όπως τροποποιήθηκε τελευταία από τον κανονισμό (ΕΟΚ) αριθ. 3270/93<sup>(4)</sup>, καθιέρωσε εξισωτική εισφορά κατά την εισαγωγή τοματών καταγωγής Μαρόκου·ότι η παρούσα εξέλιξη των τιμών των προϊόντων αυτών καταγωγής Μαρόκου που αναφέρονται στον κανονισμό (ΕΟΚ) αριθ. 2118/74 της Επιτροπής<sup>(5)</sup>, όπως τροποποιήθηκε τελευταία από τον κανονισμό (ΕΟΚ) αριθ. 249/93<sup>(6)</sup>, και οι

οποίες καταγράφονται ή υπολογίζονται σύμφωνα με τις διατάξεις του άρθρου 5 του εν λόγω κανονισμού, επιτρέπει να διαπιστωθεί ότι οι τιμές εισόδου δύο συνεχών ημερών αγοράς ευρίσκονται σε επίπεδο τουλάχιστον ίσο με τις τιμές αναγωγής· ότι, ως εκ τούτου, πληρούνται οι όροι που προβλέπονται στο άρθρο 26 παράγραφος 1 δεύτερο εδάφιο του κανονισμού (ΕΟΚ) αριθ. 1035/72 για την κατάργηση της εξισωτικής εισφοράς κατά την εισαγωγή των προϊόντων αυτών καταγωγής Μαρόκου,

ΕΞΕΔΩΣΕ ΤΟΝ ΠΑΡΟΝΤΑ ΚΑΝΟΝΙΣΜΟ:

*Άρθρο 1*

Ο κανονισμός (ΕΚ) αριθ. 3151/93 καταργείται.

*Άρθρο 2*

Ο παρών κανονισμός αρχίζει να ισχύει στις 3 Δεκεμβρίου 1993.

Ο παρών κανονισμός είναι δεσμευτικός ως προς όλα τα μέρη του και ισχύει άμεσα σε κάθε κράτος μέλος.

Βρυξέλλες, 2 Δεκεμβρίου 1993.

Για την Επιτροπή

René STEICHEN

Μέλος της Επιτροπής

(1) ΕΕ αριθ. L 118 της 20. 5. 1972, σ. 1.

(2) ΕΕ αριθ. L 69 της 20. 3. 1993, σ. 7.

(3) ΕΕ αριθ. L 282 της 17. 11. 1993, σ. 3.

(4) ΕΕ αριθ. L 294 της 30. 11. 1993, σ. 13.

(5) ΕΕ αριθ. L 220 της 10. 8. 1974, σ. 20.

(6) ΕΕ αριθ. L 28 της 5. 2. 1993, σ. 45.

## ΚΑΝΟΝΙΣΜΟΣ (ΕΚ) αριθ. 3322/93 ΤΗΣ ΕΠΙΤΡΟΠΗΣ

της 2ας Δεκεμβρίου 1993

περί παρατάσεως για πρώτη φορά της αναστολής του προκαθορισμού της εισφοράς κατά την εισαγωγή για τα σιτηρά

Η ΕΠΙΤΡΟΠΗ ΤΩΝ ΕΥΡΩΠΑΪΚΩΝ ΚΟΙΝΟΤΗΤΩΝ,

Έχοντας υπόψη:

τη συνθήκη για την ίδρυση της Ευρωπαϊκής Κοινότητας, τον κανονισμό (ΕΟΚ) αριθ. 1766/92 του Συμβουλίου της 30ής Ιουνίου 1993 περί κοινής οργάνωσης αγοράς στον τομέα των σιτηρών<sup>(1)</sup>, όπως τροποποιήθηκε από τον κανονισμό (ΕΟΚ) αριθ. 2193/93 της Επιτροπής<sup>(2)</sup>, και ιδίως το άρθρο 12 παράγραφος 5 πρώτο εδάφιο,

Εκτιμώντας:

ότι το άρθρο 12 παράγραφος 5 του κανονισμού (ΕΟΚ) αριθ. 1766/92 προβλέπει τη δυνατότητα αναστολής της εφαρμογής των διατάξεων των σχετικών με τον προκαθορισμό των εισφορών, αν η κατάσταση της αγοράς επιτρέπει τη διαπίστωση υπάρξεως δυσχερειών που οφείλονται στην εφαρμογή αυτών των διατάξεων, ή αν πρόκειται να δημιουργηθούν τέτοιες δυσχέρειες·

ότι, με τον κανονισμό (ΕΚ) αριθ. 3069/93 της Επιτροπής<sup>(3)</sup>, αναστέλλεται ο προκαθορισμός της εισφοράς κατά την εισαγωγή για το σκληρό σίτο· ότι οι λόγοι που οδήγησαν

στην εν λόγω αναστολή εξακολουθούν να υφίστανται και είναι σκόπιμο, ως εκ τούτου, να διατηρηθεί το μέτρο αυτό ώστε να επιτραπεί η παρακολούθηση της καταστάσεως και αν παραστεί ανάγκη μέχρις ότου φθάσει η νέα συγκομιδή το 1994,

ΕΞΕΔΩΣΕ ΤΟΝ ΠΑΡΟΝΤΑ ΚΑΝΟΝΙΣΜΟ:

*Άρθρο 1*

Το άρθρο 1 του κανονισμού (ΕΟΚ) αριθ. 3069/93 αντικαθίσταται από το ακόλουθο κείμενο:

*«Άρθρο 1*

Ο προκαθορισμός της εισφοράς κατά την εισαγωγή αναστέλλεται για τα προϊόντα του κωδικού ΣΟ 1001 10 00.»

*Άρθρο 2*

Ο παρών κανονισμός αρχίζει να ισχύει στις 4 Δεκεμβρίου 1993.

Ο παρών κανονισμός είναι δεσμευτικός ως προς όλα τα μέρη του και ισχύει άμεσα σε κάθε κράτος μέλος.

Βρυξέλλες, 2 Δεκεμβρίου 1993.

Για την Επιτροπή

René STEICHEN

Μέλος της Επιτροπής

<sup>(1)</sup> ΕΕ αριθ. L 181 της 1. 7. 1992, σ. 21.

<sup>(2)</sup> ΕΕ αριθ. L 196 της 5. 8. 1993, σ. 22.

<sup>(3)</sup> ΕΕ αριθ. L 274 της 6. 11. 1993, σ. 16.



## ΚΑΝΟΝΙΣΜΟΣ (ΕΚ) αριθ. 3323/93 ΤΗΣ ΕΠΙΤΡΟΠΗΣ

της 2ας Δεκεμβρίου 1993

για το κλείσιμο διαγωνισμού σχετικά με τη χορήγηση φυτικού ελαίου ως επισιτιστική βοήθεια

Η ΕΠΙΤΡΟΠΗ ΤΩΝ ΕΥΡΩΠΑΪΚΩΝ ΚΟΙΝΟΤΗΤΩΝ,

Έχοντας υπόψη:

τη συνθήκη για την ίδρυση της Ευρωπαϊκής Οικονομικής Κοινότητας,

τον κανονισμό (ΕΟΚ) αριθ. 3972/86 του Συμβουλίου της 22ας Δεκεμβρίου 1986 όσον αφορά την πολιτική και τη διαχείριση της επισιτιστικής βοήθειας<sup>(1)</sup>, όπως τροποποιήθηκε τελευταία από τον κανονισμό (ΕΟΚ) αριθ. 1930/90<sup>(2)</sup>, και ιδίως το άρθρο 6 παράγραφος 1 στοιχείο γ),

Εκτιμώντας:

ότι με τον κανονισμό (ΕΟΚ) αριθ. 2864/93<sup>(3)</sup> η Επιτροπή άνοιξε διαγωνισμό για την προμήθεια 4 500 τόνων φυτικού ελαίου σε σκόνη ως επισιτιστική βοήθεια· ότι θα πρέπει να επανεξετασθούν οι όροι της χορηγήσεως όσον αφορά την

παρτίδα Β και κατά συνέπεια να κλείσει ο διαγωνισμός για την εν λόγω παρτίδα,

ΕΞΕΔΩΣΕ ΤΟΝ ΠΑΡΟΝΤΑ ΚΑΝΟΝΙΣΜΟ:

*Άρθρο 1*

Για την παρτίδα Β του παραρτήματος του κανονισμού (ΕΟΚ) αριθ. 2864/93 ο διαγωνισμός έχει κλείσει.

*Άρθρο 2*Ο παρών κανονισμός αρχίζει να ισχύει την ημέρα της δημοσίευσής του στην *Επίσημη Εφημερίδα των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων*.

Ο παρών κανονισμός είναι δεσμευτικός ως προς όλα τα μέρη του και ισχύει άμεσα σε κάθε κράτος μέλος.

Βρυξέλλες, 2 Δεκεμβρίου 1993.

Για την Επιτροπή

René STEICHEN

Μέλος της Επιτροπής

<sup>(1)</sup> ΕΕ αριθ. L 370 της 30. 12. 1986, σ. 1.<sup>(2)</sup> ΕΕ αριθ. L 174 της 7. 7. 1990, σ. 6.<sup>(3)</sup> ΕΕ αριθ. L 262 της 21. 10. 1993, σ. 16.

**ΚΑΝΟΝΙΣΜΟΣ (ΕΚ) αριθ. 3324/93 ΤΗΣ ΕΠΙΤΡΟΠΗΣ**

της 2ας Δεκεμβρίου 1993

περί καθορισμού των εισφορών κατά την εισαγωγή για τη λευκή ζάχαρη και την ακατέργαστη ζάχαρη

Η ΕΠΙΤΡΟΠΗ ΤΩΝ ΕΥΡΩΠΑΪΚΩΝ ΚΟΙΝΟΤΗΤΩΝ,

Έχοντας υπόψη:

τη συνθήκη για την ίδρυση της Ευρωπαϊκής Κοινότητας, τον κανονισμό (ΕΟΚ) αριθ. 1785/81 του Συμβουλίου της 30ής Ιουνίου 1981 περί κοινής οργανώσεως αγοράς στον τομέα της ζάχαρης<sup>(1)</sup>, όπως τροποποιήθηκε τελευταία από τον κανονισμό (ΕΟΚ) αριθ. 1548/93<sup>(2)</sup>, και ιδίως το άρθρο 16 παράγραφος 8,

τον κανονισμό (ΕΟΚ) αριθ. 3813/92 του Συμβουλίου της 28ης Δεκεμβρίου 1992 σχετικά με τη λογιστική μονάδα και τις τιμές μετατροπής που εφαρμόζονται στα πλαίσια της κοινής γεωργικής πολιτικής<sup>(3)</sup>, και ιδίως το άρθρο 5,

Εκτιμώντας:

ότι οι εισφορές που εφαρμόζονται κατά την εισαγωγή της λευκής ζάχαρης και της ακατέργαστης ζάχαρης έχουν καθορισθεί από τον κανονισμό (ΕΟΚ) αριθ. 1695/93 της Επιτροπής<sup>(4)</sup>, όπως τροποποιήθηκε τελευταία από τον κανονισμό (ΕΚ) αριθ. 3258/93<sup>(5)</sup>.

ότι η εφαρμογή των κανόνων και των λεπτομερειών που αναφέρονται στον κανονισμό (ΕΟΚ) αριθ. 1695/93 της Επιτροπής στα στοιχεία που διαθέτει η Επιτροπή, οδηγεί

στην τροποποίηση των εισφορών που ισχύουν σήμερα σύμφωνα με το παράρτημα του παρόντος κανονισμού·

ότι, για να μπορέσει να λειτουργήσει κανονικά το καθεστώς των εισφορών, πρέπει να χρησιμοποιείται για τον υπολογισμό τους η αντιπροσωπευτική τιμή της αγοράς που έχει διαπιστωθεί κατά την περίοδο αναφοράς της 1ης Δεκεμβρίου 1993, όσον αφορά τα κυμαινόμενα νομίσματα,

ΕΞΕΔΩΣΕ ΤΟΝ ΠΑΡΟΝΤΑ ΚΑΝΟΝΙΣΜΟ:

*Άρθρο 1*

Οι εισφορές κατά την εισαγωγή, που αναφέρονται στο άρθρο 16 παράγραφος 1 του κανονισμού (ΕΟΚ) αριθ. 1785/81, για την ακατέργαστη ζάχαρη αντιπροσωπευτικού ποιοτικού τύπου και για τη λευκή ζάχαρη, καθορίζονται στο παράρτημα.

*Άρθρο 2*

Ο παρών κανονισμός αρχίζει να ισχύει στις 3 Δεκεμβρίου 1993.

Ο παρών κανονισμός είναι δεσμευτικός ως προς όλα τα μέρη του και ισχύει άμεσα σε κάθε κράτος μέλος.

Βρυξέλλες, 2 Δεκεμβρίου 1993.

*Για την Επιτροπή*

René STEICHEN

*Μέλος της Επιτροπής*

(1) ΕΕ αριθ. L 177 της 1. 7. 1981, σ. 4.

(2) ΕΕ αριθ. L 154 της 25. 6. 1993, σ. 10.

(3) ΕΕ αριθ. L 387 της 31. 12. 1992, σ. 1.

(4) ΕΕ αριθ. L 159 της 1. 7. 1993, σ. 40.

(5) ΕΕ αριθ. L 293 της 27. 11. 1993, σ. 42.

## ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ

του κανονισμού της Επιτροπής της 2ας Δεκεμβρίου 1993 περί καθορισμού των εισφορών κατά την εισαγωγή για τη λευκή ζάχαρη και την ακατέργαστη ζάχαρη

(Ecu/100 kg)

Κωδικός ΣΟ	Εισφορά (*)
1701 11 10	34,04 (*)
1701 11 90	34,04 (*)
1701 12 10	34,04 (*)
1701 12 90	34,04 (*)
1701 91 00	41,87
1701 99 10	41,87
1701 99 90	41,87 (²)

(¹) Το ποσό της εισφοράς που εφαρμόζεται υπολογίζεται σύμφωνα με τις διατάξεις του άρθρου 2 ή 3 του κανονισμού (ΕΟΚ) αριθ. 837/68 της Επιτροπής (ΕΕ αριθ. L 151 της 30. 6. 1968, σ. 42) όπως τροποποιήθηκε τελευταία από τον κανονισμό (ΕΟΚ) αριθ. 1428/78 (ΕΕ αριθ. L 171 της 28. 6. 1978, σ. 34).

(²) Σύμφωνα με τις διατάξεις του άρθρου 16 παράγραφος 2 του κανονισμού (ΕΟΚ) αριθ. 1785/81, το ποσό αυτό εφαρμόζεται επίσης στη ζάχαρη που έχει ληφθεί από λευκή ζάχαρη και ακατέργαστη ζάχαρη και στην οποία έχουν προστεθεί ουσίες εκτός των αρωματικών ή των χρωστικών.

(³) Δεν εφαρμόζονται εισφορές κατά την εισαγωγή προϊόντων καταγωγής των ΥΧΕ σύμφωνα με το άρθρο 101 παράγραφος 1 της απόφασης 91/482/ΕΟΚ.

**ΚΑΝΟΝΙΣΜΟΣ (ΕΚ) αριθ. 3325/93 ΤΗΣ ΕΠΙΤΡΟΠΗΣ**

της 2ας Δεκεμβρίου 1993

**περί καθορισμού των εισφορών κατά την εισαγωγή οι οποίες εφαρμόζονται στα σιτηρά, στα άλευρα και στα πλιγούρια και σιμιγδάλια σίτου ή σικάλεως**

Η ΕΠΙΤΡΟΠΗ ΤΩΝ ΕΥΡΩΠΑΪΚΩΝ ΚΟΙΝΟΤΗΤΩΝ,

Έχοντας υπόψη:

τη συνθήκη για την ίδρυση της Ευρωπαϊκής Κοινότητας, τον κανονισμό (ΕΟΚ) αριθ. 1766/92 του Συμβουλίου της 30ης Ιουνίου 1992 περί κοινής οργανώσεως αγοράς στον τομέα των σιτηρών<sup>(1)</sup>, όπως τροποποιήθηκε από τον κανονισμό (ΕΟΚ) αριθ. 2193/93<sup>(2)</sup>, και ιδίως το άρθρο 10 παράγραφος 5 και το άρθρο 11 παράγραφος 3,

τον κανονισμό (ΕΟΚ) αριθ. 3813/92 του Συμβουλίου της 28ης Δεκεμβρίου 1992 σχετικά με τη λογιστική μονάδα και τις τιμές μετατροπής που εφαρμόζονται στα πλαίσια της κοινής γεωργικής πολιτικής<sup>(3)</sup>,

Εκτιμώντας:

ότι οι εισφορές που εφαρμόζονται κατά την εισαγωγή των σιτηρών, των αλεύρων σίτου και σικάλεως και των πλιγούριων και σιμιγδαλιών σίτου έχουν καθορισθεί από τον κανονισμό (ΕΟΚ) αριθ. 2703/93 της Επιτροπής<sup>(4)</sup> και όλους τους μεταγενέστερους που τον έχουν τροποποιήσει·

ότι, για να μπορέσει να λειτουργήσει κανονικά το καθεστώς των εισφορών, πρέπει να χρησιμοποιείται για τον υπολογισμό τους η αντιπροσωπευτική τιμή της αγοράς που έχει

διαπιστωθεί κατά την περίοδο αναφοράς της 1ης Δεκεμβρίου 1993, όσον αφορά τα κυμαινόμενα νομίσματα·

ότι η εφαρμογή των λεπτομερειών που αναφέρονται στον κανονισμό (ΕΟΚ) αριθ. 2703/93 στις τιμές προσφοράς και στις τιμές αυτής της ημέρας, των οποίων έλαβε γνώση η Επιτροπή, οδηγεί στην τροποποίηση των εισφορών που ισχύουν επί του παρόντος, σύμφωνα με το παράρτημα του παρόντος κανονισμού,

ΕΞΕΔΩΣΕ ΤΟΝ ΠΑΡΟΝΤΑ ΚΑΝΟΝΙΣΜΟ:

*Άρθρο 1*

Οι προς εισπραξη εισφορές κατά την εισαγωγή των προϊόντων που αναφέρονται στο άρθρο 1 παράγραφος 1 στοιχεία α), β) και γ) του κανονισμού (ΕΟΚ) αριθ. 1766/92 καθορίζονται στο παράρτημα.

*Άρθρο 2*

Ο παρών κανονισμός αρχίζει να ισχύει στις 3 Δεκεμβρίου 1993.

Ο παρών κανονισμός είναι δεσμευτικός ως προς όλα τα μέρη του και ισχύει άμεσα σε κάθε κράτος μέλος.

Βρυξέλλες, 2 Δεκεμβρίου 1993.

Για την Επιτροπή

René STEICHEN

Μέλος της Επιτροπής

(<sup>1</sup>) ΕΕ αριθ. L 181 της 1. 7. 1992, σ. 21.

(<sup>2</sup>) ΕΕ αριθ. L 196 της 5. 8. 1993, σ. 22.

(<sup>3</sup>) ΕΕ αριθ. L 387 της 31. 12. 1992, σ. 1.

(<sup>4</sup>) ΕΕ αριθ. L 245 της 1. 10. 1993, σ. 108.

## ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ

του κανονισμού της Επιτροπής της 2ας Δεκεμβρίου 1993 περί καθορισμού των εισφορών κατά την εισαγωγή οι οποίες εφαρμόζονται στα σιτηρά, στα άλευρα και στα πλιγούρια και σιμιγδάλια σίτου ή σικάλεως

(Ecu/τόνο)

Κωδικός ΣΟ	Τρίτες χώρες (*)
0709 90 60	82,82 <sup>(2)</sup> (2)
0712 90 19	82,82 <sup>(2)</sup> (2)
1001 10 00	6,19 <sup>(1)</sup> (2)
1001 90 91	91,71
1001 90 99	91,71 <sup>(2)</sup>
1002 00 00	112,66 <sup>(2)</sup>
1003 00 10	117,98
1003 00 20	117,98
1003 00 80	117,98 <sup>(2)</sup>
1004 00 00	90,74
1005 10 90	82,82 <sup>(2)</sup> (2)
1005 90 00	82,82 <sup>(2)</sup> (2)
1007 00 90	97,09 <sup>(2)</sup>
1008 10 00	25,31 <sup>(2)</sup>
1008 20 00	25,14 <sup>(2)</sup>
1008 30 00	23,66 <sup>(2)</sup>
1008 90 10	(2)
1008 90 90	23,66
1101 00 00	164,60 <sup>(2)</sup>
1102 10 00	196,51
1103 11 30	43,29
1103 11 50	43,29
1103 11 90	187,75
1107 10 11	174,12
1107 10 19	132,85
1107 10 91	220,88 <sup>(10)</sup>
1107 10 99	167,79 <sup>(2)</sup>
1107 20 00	193,75 <sup>(10)</sup>

(1) Για τον σκληρό σίτο καταγωγής Μαρόκου και μεταφερόμενο απευθείας από τη χώρα αυτή στην Κοινότητα, η εισφορά αυτή μειούται κατά 0,60 Ecu ανά τόνο.

(2) Σύμφωνα με τον κανονισμό (ΕΟΚ) αριθ. 715/90, οι εισφορές δεν εφαρμόζονται στα προϊόντα καταγωγής των κρατών της Αφρικής, της Καραϊβικής και του Ειρηνικού και που εισάγονται απευθείας στα γαλλικά υπερπόντια διαμερίσματα.

(3) Για τον αραβόσιτο καταγωγής ΑCP, η εισφορά κατά την εισαγωγή στην Κοινότητα μειώνεται κατά 1,81 Ecu ανά τόνο.

(4) Για τον κέγγρο και το σόργο καταγωγής ΑCP, εισπράττεται η εισφορά κατά την εισαγωγή στην Κοινότητα σύμφωνα με τον κανονισμό (ΕΟΚ) αριθ. 715/90.

(5) Για τον σκληρό σίτο και τον κέγγρο τον μακρό, που παράγονται στην Τουρκία και μεταφέρονται απευθείας από τη χώρα αυτή στην Κοινότητα, η εισφορά μειώνεται κατά 0,60 Ecu ανά τόνο.

(6) Η εισφορά που εισπράττεται κατά την εισαγωγή σικάλεως απευθείας από την Τουρκία στην Κοινότητα καθορίζεται από τους κανονισμούς (ΕΟΚ) αριθ. 1180/77 του Συμβουλίου (ΕΕ αριθ. L 142 της 9. 6. 1977, σ. 10), όπως τροποποιήθηκε τελευταία από τον κανονισμό (ΕΟΚ) αριθ. 1902/92 (ΕΕ αριθ. L 192 της 11. 7. 1992, σ. 3), και (ΕΟΚ) αριθ. 2622/71 της Επιτροπής (ΕΕ αριθ. L 271 της 10. 12. 1971, σ. 22), όπως τροποποιήθηκε από τον κανονισμό (ΕΟΚ) αριθ. 560/91 (ΕΕ αριθ. L 62 της 8. 3. 1991, σ. 26).

(7) Κατά την εισαγωγή του προϊόντος που υπάρχει στον κωδικό ΣΟ 1008 90 10 (τριτικάλ), εισπράττεται η εισφορά που εφαρμόζεται στη σικάλη.

(8) Δεν εφαρμόζεται εισφορά στα προϊόντα καταγωγής PTOM σύμφωνα με το άρθρο 101 παράγραφος 1 της απόφασης 91/482/ΕΟΚ.

(9) Τα προϊόντα που υπάγονται στον κωδικό αυτό και εισάγονται, στα πλαίσια των προσωρινών συμφωνιών που συνήφθησαν μεταξύ της Πολωνίας, της Τσεχοσλοβακίας και της Ουγγαρίας και της Κοινότητας και για τα οποία υποβάλλεται ένα πιστοποιητικό EUR 1, που εκδίδεται με τους όρους που προβλέπονται στον κανονισμό (ΕΟΚ) αριθ. 585/92, υπάγονται στις εισφορές που περιλαμβάνονται στο παράρτημα του εν λόγω κανονισμού.

(10) Σύμφωνα με τον κανονισμό (ΕΟΚ) αριθ. 1180/87 του Συμβουλίου, η εισφορά αυτή μειώνεται κατά 5,44 Ecu ανά τόνο για τα προϊόντα καταγωγής Τουρκίας.

**ΚΑΝΟΝΙΣΜΟΣ (ΕΚ) αριθ. 3326/93 ΤΗΣ ΕΠΙΤΡΟΠΗΣ**

της 2ας Δεκεμβρίου 1993

**περί καθορισμού των πριμοδοτήσεων που προσθέτονται στις εισφορές κατά την εισαγωγή για τα σιτηρά, τα άλευρα και τη δύνη**

Η ΕΠΙΤΡΟΠΗ ΤΩΝ ΕΥΡΩΠΑΪΚΩΝ ΚΟΙΝΟΤΗΤΩΝ,

Έχοντας υπόψη:

τη συνθήκη για την ίδρυση της Ευρωπαϊκής Κοινότητας, τον κανονισμό (ΕΟΚ) αριθ. 1766/92 του Συμβουλίου της 30ης Ιουνίου 1992 περί κοινής οργάνωσης αγοράς στον τομέα των σιτηρών<sup>(1)</sup>, όπως τροποποιήθηκε από τον κανονισμό (ΕΟΚ) αριθ. 2193/93<sup>(2)</sup>, και ιδίως το άρθρο 12 παράγραφος 4,

τον κανονισμό (ΕΟΚ) αριθ. 3813/92 του Συμβουλίου της 28ης Δεκεμβρίου 1992 σχετικά με τη λογιστική μονάδα και τις τιμές μετατροπής που εφαρμόζονται στα πλαίσια της κοινής γεωργικής πολιτικής<sup>(3)</sup>,

Εκτιμώντας:

ότι οι πριμοδοτήσεις που προσθέτονται στις εισφορές για τα σιτηρά και τη δύνη έχουν καθορισθεί από τον κανονισμό (ΕΟΚ) αριθ. 1681/93 της Επιτροπής<sup>(4)</sup> και όλους τους μεταγενέστερους που τον έχουν τροποποιήσει·

ότι, για να μπορέσει να λειτουργήσει κανονικά το καθεστώς των εισφορών, πρέπει να χρησιμοποιείται για τον υπολογισμό τους η αντιπροσωπευτική τιμή της αγοράς που έχει

διαπιστωθεί κατά την περίοδο αναφοράς της 1ης Δεκεμβρίου 1993, όσον αφορά τα κυμαινόμενα νομίσματα·

ότι, σε συνάρτηση με τις τιμές cif και τις τιμές cif αγοράς της ημέρας αυτής, οι πριμοδοτήσεις που προσθέτονται στις εισφορές που ισχύουν επί του παρόντος τροποποιούνται σύμφωνα με το παράρτημα του παρόντος κανονισμού,

ΕΞΕΔΩΣΕ ΤΟΝ ΠΑΡΟΝΤΑ ΚΑΝΟΝΙΣΜΟ:

*Άρθρο 1*

Οι πριμοδοτήσεις που προσθέτονται στις εισφορές που καθορίζονται εκ των προτέρων για την εισαγωγή των προϊόντων που προβλέπονται στο άρθρο 1 παράγραφος 1 στοιχεία α), β) και γ) του κανονισμού (ΕΟΚ) αριθ. 1766/92 καθορίζονται στο παράρτημα.

*Άρθρο 2*

Ο παρών κανονισμός αρχίζει να ισχύει στις 3 Δεκεμβρίου 1993.

Ο παρών κανονισμός είναι δεσμευτικός ως προς όλα τα μέρη του και ισχύει άμεσα σε κάθε κράτος μέλος.

Βρυξέλλες, 2 Δεκεμβρίου 1993.

Για την Επιτροπή

René STEICHEN

Μέλος της Επιτροπής

(<sup>1</sup>) ΕΕ αριθ. L 181 της 1. 7. 1992, σ. 21.

(<sup>2</sup>) ΕΕ αριθ. L 196 της 5. 8. 1993, σ. 22.

(<sup>3</sup>) ΕΕ αριθ. L 387 της 31. 12. 1992, σ. 1.

(<sup>4</sup>) ΕΕ αριθ. L 159 της 1. 7. 1993, σ. 11.

## ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ

του κανονισμού της Επιτροπής της 2ας Δεκεμβρίου 1993 περί καθορισμού των προμηθειών που προσθέτονται στις εισφορές κατά την εισαγωγή για τα σιτηρά, τα άλευρα και τη βόνη

## Α. Σιτηρά και άλευρα

(Εκυ/τόνο)

Κωδικός ΣΟ	Τρέχων	1η προθεσμία	2η προθεσμία	3η προθεσμία
	12	1	2	3
0709 90 60	0	0	0	0
0712 90 19	0	0	0	0
1001 10 00	0	0	0	0
1001 90 91	0	0	0	0
1001 90 99	0	0	0	0
1002 00 00	0	0	0	0
1003 00 10	0	0	0	0
1003 00 20	0	0	0	0
1003 00 80	0	0	0	0
1004 00 00	0	0	0	0
1005 10 90	0	0	0	0
1005 90 00	0	0	0	0
1007 00 90	0	0	0	0
1008 10 00	0	0	0	0
1008 20 00	0	0	0	0
1008 30 00	0	0	0	0
1008 90 90	0	0	0	0
1101 00 00	0	0	0	0
1102 10 00	0	0	0	0
1103 11 30	0	0	0	0
1103 11 50	0	0	0	0
1103 11 90	0	0	0	0

## Β. Βόνη

(Εκυ/τόνο)

Κωδικός ΣΟ	Τρέχων	1η προθεσμία	2η προθεσμία	3η προθεσμία	4η προθεσμία
	12	1	2	3	4
1107 10 11	0	0	0	0	0
1107 10 19	0	0	0	0	0
1107 10 91	0	0	0	0	0
1107 10 99	0	0	0	0	0
1107 20 00	0	0	0	0	0

## ΚΑΝΟΝΙΣΜΟΣ (ΕΚ) αριθ. 3327/93 ΤΗΣ ΕΠΙΤΡΟΠΗΣ

της 2ας Δεκεμβρίου 1993

περί καθορισμού των επιστροφών που εφαρμόζονται κατά την εξαγωγή της βύνης

Η ΕΠΙΤΡΟΠΗ ΤΩΝ ΕΥΡΩΠΑΪΚΩΝ ΚΟΙΝΟΤΗΤΩΝ,

Έχοντας υπόψη:

τη συνθήκη για την ίδρυση της Ευρωπαϊκής Κοινότητας,

τον κανονισμό (ΕΟΚ) αριθ. 1766/92 του Συμβουλίου της 30ής Ιουνίου 1992 περί κοινής οργάνωσης αγοράς στον τομέα των σιτηρών<sup>(1)</sup>, όπως τροποποιήθηκε από τον κανονισμό (ΕΟΚ) αριθ. 2193/93<sup>(2)</sup>, και ιδίως το άρθρο 13 παράγραφος 2 τρίτο εδάφιο,

Εκτιμώντας:

ότι, κατά το άρθρο 13 του κανονισμού (ΕΟΚ) αριθ. 1766/92, η διαφορά μεταξύ των τιμών στη διεθνή αγορά των προϊόντων που αναφέρονται στο άρθρο 1 του κανονισμού αυτού και των τιμών των προϊόντων αυτών στην Κοινότητα δύναται να καλύπτεται από μια επιστροφή κατά την εξαγωγή·

ότι οι επιστροφές πρέπει να καθορίζονται λαμβανομένων υπόψη των στοιχείων που προβλέπονται στο άρθρο 2 του κανονισμού (ΕΟΚ) αριθ. 1533/93 της Επιτροπής<sup>(3)</sup> περί θεσπίσεως των γενικών κανόνων σχετικά με τη χορήγηση των επιστροφών κατά την εξαγωγή, καθώς και των μέτρων που πρέπει να λαμβάνονται σε περίπτωση διαταραχών στον τομέα των σιτηρών·

ότι η επιστροφή που εφαρμόζεται για τη βύνη πρέπει να υπολογίζεται λαμβανομένης υπόψη της ποσότητας των σιτηρών που είναι αναγκαία για την παρασκευή των σχετικών προϊόντων· ότι οι ποσότητες αυτές καθορίστηκαν στον κανονισμό (ΕΟΚ) αριθ. 1533/93·

ότι η κατάσταση της διεθνούς αγοράς ή οι ειδικές απαιτήσεις ορισμένων αγορών δύναται να καταστήσουν αναγκαία τη διαφοροποίηση της επιστροφής για ορισμένα προϊόντα ανάλογα με τον προορισμό·

ότι οι αντιπροσωπευτικές ισοτιμίες της αγοράς που καθορίζονται στο άρθρο 1 του κανονισμού (ΕΟΚ) αριθ. 3813/92 του Συμβουλίου<sup>(4)</sup> χρησιμοποιούνται για να μετατραπεί το νόμισμα που εκφράζεται σε νόμισμα των τρίτων χωρών και

αποτελούν τη βάση για τον καθορισμό των γεωργικών ισοτιμιών των νομισμάτων των κρατών μελών· ότι οι λεπτομέρειες εφαρμογής και ο καθορισμός των μετατροπών αυτών έχουν καθορισθεί στον κανονισμό (ΕΟΚ) αριθ. 1068/93 της Επιτροπής<sup>(5)</sup>·

ότι η επιστροφή πρέπει να καθορίζεται μία φορά το μήνα· ότι δύναται να τροποποιείται ενδιάμεσως·

ότι με τον κανονισμό (ΕΟΚ) αριθ. 990/93 του Συμβουλίου<sup>(6)</sup> έχουν απαγορευθεί οι συναλλαγές μεταξύ της Ευρωπαϊκής Κοινότητας και της Ομοσπονδιακής Δημοκρατίας της Γιουγκοσλαβίας (Σερβία και Μαυροβούνιο)· ότι η απαγόρευση αυτή δεν εφαρμόζεται σε ορισμένες καταστάσεις όπως εκείνες που απαριθμούνται κατά τρόπο περιοριστικό στα άρθρα 2, 4, 5 και 7· ότι πρέπει, συνεπώς, να ληφθεί αυτό υπόψη κατά τον καθορισμό των επιστροφών·

ότι η εφαρμογή των λεπτομερειών αυτών στη σημερινή κατάσταση της αγοράς στον τομέα των σιτηρών, και ιδίως τιμές των προϊόντων αυτών στην Κοινότητα και στη διεθνή αγορά, οδηγεί στον καθορισμό της επιστροφής στα ποσά που αναγράφονται στο παράρτημα·

ότι τα μέτρα που προβλέπονται στον παρόντα κανονισμό είναι σύμφωνα με τη γνώμη της Επιτροπής Διαχειρίσεως Σιτηρών,

ΕΞΕΔΩΣΕ ΤΟΝ ΠΑΡΟΝΤΑ ΚΑΝΟΝΙΣΜΟ:

*Άρθρο 1*

Οι επιστροφές κατά την εξαγωγή της βύνης που αναφέρονται στο άρθρο 1 παράγραφος 1 στοιχείο γ) του κανονισμού (ΕΟΚ) αριθ. 1766/92 καθορίζονται στα ποσά που ορίζονται στο παράρτημα.

*Άρθρο 2*

Ο παρών κανονισμός αρχίζει να ισχύει στις 3 Δεκεμβρίου 1993.

<sup>(1)</sup> ΕΕ αριθ. L 181 της 1. 7. 1992, σ. 21.<sup>(2)</sup> ΕΕ αριθ. L 196 της 5. 8. 1993, σ. 22.<sup>(3)</sup> ΕΕ αριθ. L 151 της 23. 6. 1993, σ. 15.<sup>(4)</sup> ΕΕ αριθ. L 387 της 31. 12. 1992, σ. 1.<sup>(5)</sup> ΕΕ αριθ. L 108 της 1. 5. 1993, σ. 106.<sup>(6)</sup> ΕΕ αριθ. L 102 της 28. 4. 1993, σ. 14.



Ο παρών κανονισμός είναι δεσμευτικός ως προς όλα τα μέρη του και ισχύει άμεσα σε κάθε κράτος μέλος.

Βρυξέλλες, 2 Δεκεμβρίου 1993.

Για την Επιτροπή  
René STEICHEN  
Μέλος της Επιτροπής

#### ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ

του κανονισμού της Επιτροπής της 2ας Δεκεμβρίου 1993 περί καθορισμού των επιστροφών που εφαρμόζονται κατά την εξαγωγή της δύνης

*(Ecu/τόνο)*

Κωδικός προϊόντος	Επιστροφή <sup>(1)</sup>
1107 10 19 000	63,85
1107 10 99 000	86,85
1107 20 00 000	101,15

<sup>(1)</sup> Οι επιστροφές κατά την εξαγωγή προς την Ομοσπονδιακή Δημοκρατία της Γιουγκοσλαβίας (Σερβία και Μαυροβούνιο) μπορούν να χορηγηθούν μόνο με την τήρηση των όρων που προβλέπονται από τον κανονισμό (ΕΟΚ) αριθ. 990/93.

*NB:* Οι κωδικοί των προϊόντων, συμπεριλαμβανομένων των υποσημειώσεων, καθορίζονται στον τροποποιημένο κανονισμό (ΕΟΚ) αριθ. 3846/87 της Επιτροπής.

**ΚΑΝΟΝΙΣΜΟΣ (ΕΚ) αριθ. 3328/93 ΤΗΣ ΕΠΙΤΡΟΠΗΣ**

της 2ας Δεκεμβρίου 1993

περί καθορισμού του διορθωτικού στοιχείου που εφαρμόζεται κατά την επιστροφή για τα σιτηρά

Η ΕΠΙΤΡΟΠΗ ΤΩΝ ΕΥΡΩΠΑΪΚΩΝ ΚΟΙΝΟΤΗΤΩΝ,

Έχοντας υπόψη:

τη συνθήκη για την ίδρυση της Ευρωπαϊκής Κοινότητας,

τον κανονισμό (ΕΟΚ) αριθ. 1766/92 του Συμβουλίου της 30ής Ιουνίου 1992 περί κοινής οργανώσεως αγοράς στον τομέα των σιτηρών<sup>(1)</sup>, όπως τροποποιήθηκε από τον κανονισμό (ΕΟΚ) αριθ. 2193/93<sup>(2)</sup>, και ιδίως το άρθρο 13 παράγραφος 4,

Εκτιμώντας:

ότι, δυνάμει του άρθρου 13 παράγραφος 4 του κανονισμού (ΕΟΚ) αριθ. 1766/92, η επιστροφή που εφαρμόζεται κατά τις εξαγωγές σιτηρών την ημέρα καταθέσεως της αιτήσεως πιστοποιητικού, προσαρμοσμένη σε συνάρτηση με την τιμή κατωφλίου που θα ισχύσει κατά το μήνα της εξαγωγής, εφαρμόζεται, κατόπιν αιτήσεως, σε μια εξαγωγή που πρόκειται να πραγματοποιηθεί κατά τη διάρκεια της ισχύος του πιστοποιητικού· ότι στην περίπτωση αυτή το διορθωτικό στοιχείο εφαρμόζεται στην επιστροφή·

ότι ο κανονισμός (ΕΟΚ) αριθ. 1533/93 της Επιτροπής<sup>(3)</sup>, περί θεσπίσεως των λεπτομερειών εφαρμογής σχετικά με τη χορήγηση των επιστροφών κατά την εξαγωγή, καθώς και των μέτρων που πρέπει να ληφθούν σε περίπτωση διαταραχής στον τομέα των σιτηρών, επέτρεψε τον καθορισμό ενός διορθωτικού στοιχείου για τα προϊόντα που περιλαμβάνονται στο άρθρο 1 παράγραφος 1 στοιχείο γ) του κανονισμού (ΕΟΚ) αριθ. 1766/92· ότι το διορθωτικό αυτό στοιχείο πρέπει να υπολογιστεί λαμβανομένων υπόψη των στοιχείων που περιλαμβάνονται στο άρθρο 2 του κανονισμού (ΕΟΚ) αριθ. 1533/93·

ότι η κατάσταση της διεθνούς αγοράς ή οι ειδικές απαιτήσεις ορισμένων αγορών δύνανται να καταστήσουν αναγκαία τη διαφοροποίηση του διορθωτικού στοιχείου ανάλογα με τον προορισμό·

Ο παρών κανονισμός είναι δεσμευτικός ως προς όλα τα μέρη του και ισχύει άμεσα σε κάθε κράτος μέλος.

Βρυξέλλες, 2 Δεκεμβρίου 1993.

ότι το διορθωτικό στοιχείο καθορίζεται ταυτόχρονα με την επιστροφή και σύμφωνα με την ίδια διαδικασία· ότι δύναται να τροποποιηθεί κατά το διάστημα που μεσολαβεί μεταξύ δύο καθορισμών·

ότι οι αντιπροσωπευτικές ισοτιμίες της αγοράς που καθορίζονται στο άρθρο 1 του κανονισμού (ΕΟΚ) αριθ. 3813/92 του Συμβουλίου<sup>(4)</sup> χρησιμοποιούνται για να μετατραπεί το νόμισμα που εκφράζεται σε νόμισμα των τρίτων χωρών και αποτελούν τη βάση για τον καθορισμό των γεωργικών ισοτιμιών των νομισμάτων των κρατών μελών· ότι οι λεπτομέρειες εφαρμογής και ο καθορισμός των μετατροπών αυτών έχουν καθορισθεί στον κανονισμό (ΕΟΚ) αριθ. 1068/93 της Επιτροπής<sup>(5)</sup>·

ότι από τις ανωτέρω διατάξεις προκύπτει ότι το διορθωτικό στοιχείο καθορίζεται σύμφωνα με το παράρτημα του παρόντος κανονισμού·

ότι τα μέτρα που προβλέπονται στον παρόντα κανονισμό είναι σύμφωνα με τη γνώμη της Επιτροπής Διαχειρίσεως Σιτηρών,

ΕΞΕΔΩΣΕ ΤΟΝ ΠΑΡΟΝΤΑ ΚΑΝΟΝΙΣΜΟ:

*Άρθρο 1*

Το διορθωτικό στοιχείο που εφαρμόζεται στις επιστροφές που καθορίστηκαν εκ των προτέρων για τις εξαγωγές σιτηρών, το οποίο αναφέρεται στο άρθρο 1 παράγραφος 1 στοιχεία α), β) και γ) του κανονισμού (ΕΟΚ) αριθ. 1766/92, με εξαίρεση τη δύνη, καθορίζεται στο παράρτημα.

*Άρθρο 2*

Ο παρών κανονισμός αρχίζει να ισχύει στις 3 Δεκεμβρίου 1993.

Για την Επιτροπή

René STEICHEN

Μέλος της Επιτροπής

<sup>(1)</sup> ΕΕ αριθ. L 181 της 1. 7. 1992, σ. 21.<sup>(2)</sup> ΕΕ αριθ. L 196 της 5. 8. 1993, σ. 22.<sup>(3)</sup> ΕΕ αριθ. L 151 της 23. 6. 1993, σ. 15.<sup>(4)</sup> ΕΕ αριθ. L 387 της 31. 12. 1992, σ. 1.<sup>(5)</sup> ΕΕ αριθ. L 108 της 1. 5. 1993, σ. 106.

## ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ

του κανονισμού της Επιτροπής της 2ας Δεκεμβρίου 1993 περί καθορισμού του διορθωτικού στοιχείου που εφαρμόζεται κατά την επιστροφή για τα σιτηρά

(Ecu/τόνο)

Κωδικός προϊόντος	Προορισμός (*)	Τρέχων 12	1η προθεσμία 1	2η προθεσμία 2	3η προθεσμία 3	4η προθεσμία 4	5η προθεσμία 5	6η προθεσμία 6
0709 90 60 000	—	—	—	—	—	—	—	—
0712 90 19 000	—	—	—	—	—	—	—	—
1001 10 00 200	—	—	—	—	—	—	—	—
1001 10 00 400	—	—	—	—	—	—	—	—
1001 90 91 000	01	0	0	0	0	0	—	—
1001 90 99 000	01	0	0	0	0	0	—	—
1002 00 00 000	01	0	0	0	0	0	—	—
1003 00 10 000	01	0	0	0	0	0	—	—
1003 00 20 000	01	0	0	0	0	0	—	—
1003 00 80 000	01	0	0	0	0	0	—	—
1004 00 00 200	01	0	0	0	0	0	—	—
1004 00 00 400	—	—	—	—	—	—	—	—
1005 10 90 000	—	—	—	—	—	—	—	—
1005 90 00 000	01	0	0	0	0	0	—	—
1007 00 90 000	—	—	—	—	—	—	—	—
1008 20 00 000	—	—	—	—	—	—	—	—
1101 00 00 100	01	0	0	0	0	0	—	—
1101 00 00 130	01	0	0	0	0	0	—	—
1101 00 00 150	01	0	0	0	0	0	—	—
1101 00 00 170	01	0	0	0	0	0	—	—
1101 00 00 180	01	0	0	0	0	0	—	—
1101 00 00 190	—	—	—	—	—	—	—	—
1101 00 00 900	—	—	—	—	—	—	—	—
1102 10 00 500	01	0	0	0	0	0	—	—
1102 10 00 700	—	—	—	—	—	—	—	—
1102 10 00 900	—	—	—	—	—	—	—	—
1103 11 30 200	01	0	0	0	0	0	0	0
1103 11 30 900	—	—	—	—	—	—	—	—
1103 11 50 200	01	0	0	0	0	0	0	0
1103 11 50 400	01	0	0	0	0	0	0	0
1103 11 50 900	—	—	—	—	—	—	—	—
1103 11 90 200	01	0	0	0	0	0	0	0
1103 11 90 800	—	—	—	—	—	—	—	—

(\*) Προορισμοί:

01 όλες οι τρίτες χώρες

NB: Οι ζώνες είναι εκείνες που ορίζονται στον κανονισμό (ΕΟΚ) αριθ. 2145/92 της Επιτροπής (ΕΕ αριθ. L 214 της 30. 7. 1992, σ. 20).

## ΟΔΗΓΙΑ 93/106/ΕΚ ΤΗΣ ΕΠΙΤΡΟΠΗΣ

της 29ης Νοεμβρίου 1993

για την τροποποίηση της οδηγίας 92/76/ΕΟΚ περί αναγνώρισης προστατευόμενων περιοχών που είναι εκτεθειμένες σε ιδιαίτερους φυτοϋγειονομικούς κινδύνους στην Κοινότητα

Η ΕΠΙΤΡΟΠΗ ΤΩΝ ΕΥΡΩΠΑΪΚΩΝ ΚΟΙΝΟΤΗΤΩΝ,

Έχοντας υπόψη:

τη συνθήκη για την ίδρυση της Ευρωπαϊκής Κοινότητας,

την οδηγία 77/93/ΕΟΚ του Συμβουλίου της 21ης Δεκεμβρίου 1976 περί των μέτρων προστασίας κατά της εισαγωγής στα κράτη μέλη οργανισμών επιβλαβών για τα φυτά ή τα φυτικά προϊόντα και κατά της εξάπλωσής τους στο εσωτερικό της Κοινότητας<sup>(1)</sup>, όπως τροποποιήθηκε τελευταία από την οδηγία 93/19/ΕΟΚ<sup>(2)</sup>, και ιδίως το άρθρο 2 παράγραφος 1 στοιχείο η) πρώτο εδάφιο,

τις αιτήσεις που υπέβαλαν η Ελλάδα, η Γαλλία, η Ιταλία και η Πορτογαλία,

Εκτιμώντας:

ότι τα κράτη μέλη μπορούν να ζητήσουν να αναγνωριστεί, ως προστατευόμενη περιοχή, ειδικότερα, μία περιοχή στην οποία δεν ενδημούν ένας ή περισσότεροι επιβλαβείς οργανισμοί που αναφέρονται στην εν λόγω οδηγία, οι οποίοι ενδημούν σε ένα ή περισσότερα τμήματα της Κοινότητας, μολονότι οι συνθήκες είναι ευνοϊκές για την εγκατάστασή τους εκεί·

ότι η Επιτροπή με την οδηγία 92/76/ΕΟΚ<sup>(3)</sup> αναγνώρισε ορισμένες προστατευόμενες περιοχές·

ότι ορισμένα κράτη μέλη ζήτησαν να αναγνωριστούν ορισμένες ζώνες ως προστατευόμενες από τον *id Citrus tristeza* (ευρωπαϊκές ποικιλίες)·

ότι τα προαναφερθέντα αιτήματα πρέπει να βασίζονται στο γεγονός ότι τα αποτελέσματα κατάλληλων μελετών, που ελέγχονται από πραγματογνώμονες της Επιτροπής, επιβεβαιώνουν ότι ένας ή περισσότεροι επιβλαβείς οργανισμοί, για τους οποίους η περιοχή πρέπει να αναγνωριστεί ως προστατευόμενη περιοχή, ενδημούν ή είναι εγκατεστημένοι εκεί·

ότι, εντούτοις, οι λεπτομέρειες των μελετών αυτών δεν έχουν πλήρως καταρτιστεί σε κοινοτικό επίπεδο·

ότι η αναγνώριση πρέπει να είναι μόνο προσωρινή και να βασίζεται σε διαθέσιμες πληροφορίες που υποβάλει το σχετικό κράτος μέλος·

ότι, με βάση πρόσφατες νέες πληροφορίες που παρουσίασε η Ιταλία, φαίνεται ότι δεν είναι πλέον αναγκαία διατήρηση των «προστατευόμενων περιοχών» που είχαν αναγνωριστεί για την Ιταλία, όσον αφορά τους *Dendroctonus micans*

*Kugelana*, *Ips amitinus* Eichhof και *Ips duplicatus* Sahlbey, επειδή φαίνεται να είναι παρόντες σε τοπικό επίπεδο·

ότι, με βάση πρόσφατες νέες πληροφορίες που παρουσίασε το Ηνωμένο Βασίλειο, φαίνεται ότι οι «προστατευόμενες περιοχές» που είχαν αναγνωριστεί για το Ηνωμένο Βασίλειο, όσον αφορά τον *Dendroctonus micans* Kugelana, θα πρέπει να επεκταθούν, επειδή μία μεγαλύτερη περιοχή φαίνεται να έχει απαλλαγεί από τον επιβλαβή οργανισμό·

ότι τα μέτρα που προβλέπονται στην παρούσα οδηγία είναι σύμφωνα με τη γνώμη της Μόνιμης Φυτοϋγειονομικής Επιτροπής,

ΕΞΕΔΩΣΕ ΤΗΝ ΠΑΡΟΥΣΑ ΟΔΗΓΙΑ:

## Άρθρο 1

Το παράρτημα της οδηγίας 92/76/ΕΟΚ τροποποιείται σύμφωνα με το παράρτημα της παρούσας οδηγίας.

## Άρθρο 2

1. Τα κράτη μέλη θέτουν σε ισχύ τις νομοθετικές, κανονιστικές ή διοικητικές διατάξεις που είναι αναγκαίες για τη συμμόρφωση με την παρούσα οδηγία στις 15 Δεκεμβρίου 1993. Ενημερώνουν αμέσως την Επιτροπή για το θέμα αυτό.

Εάν τα μέτρα αυτά εγκριθούν από τα κράτη μέλη, θα πρέπει να περιέχουν αναφορά στην παρούσα οδηγία ή να συνοδεύονται από την αναφορά αυτή κατά τη στιγμή της επίσημης δημοσίευσής τους. Τα κράτη μέλη αποφασίζουν για τη διαδικασία που θα ακολουθήσουν για την αναφορά αυτή.

2. Τα κράτη μέλη ανακοινώνουν αμέσως στην Επιτροπή όλες τις διατάξεις εγχώριας νομοθεσίας που θέτουν σε ισχύ στον τομέα τον οποίο διέπει η παρούσα οδηγία. Η Επιτροπή ενημερώνει τα άλλα κράτη μέλη για το ζήτημα αυτό.

## Άρθρο 3

Η παρούσα οδηγία αρχίζει να ισχύει την τρίτη ημέρα από τη δημοσίευσή της στην *Επίσημη Εφημερίδα των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων*.

Βρυξέλλες, 29 Νοεμβρίου 1993.

Για την Επιτροπή

René STBICHEN

Μέλος της Επιτροπής

<sup>(1)</sup> ΕΕ αριθ. L 26 της 31. 1. 1977, σ. 20.<sup>(2)</sup> ΕΕ αριθ. L 96 της 24. 4. 1993, σ. 33.<sup>(3)</sup> ΕΕ αριθ. L 305 της 21. 10. 1992, σ. 12.

## ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ

1. Στο στοιχείο α) σημείο 4 η δεξιά στήλη αντικαθίσταται από το ακόλουθο κείμενο:

«Ελλάδα, Ισπανία, Ιρλανδία, Πορτογαλία, Ηνωμένο Βασίλειο (Σκωτία, Βόρειος Ιρλανδία, Αγγλία: οι κάτωθι κομητείες: Bedfordshire, Berkshire, Buckinghamshire, Cambridgeshire, Cleveland, Cornwall, Cumbria, Devon, Dorset, Durham, East Sussex, Essex, Greater London, Hampshire, Hertfordshire, Humberside, Kent, Lincolnshire, Norfolk, Northamptonshire, Northumberland, Nottinghamshire, Oxfordshire, Somerset, South Yorkshire, Suffolk, Surrey, Tyne and Wear, West Sussex, West Yorkshire, the isle of Wight, the isle of Man, the isles of Scilly και τα ακόλουθα τμήματα των κομητειών: Avon: το τμήμα της κομητείας που βρίσκεται νοτιώς του νοτίου ορίου του αυτοκινητόδρομου M 4. Cheshire: το τμήμα της κομητείας που βρίσκεται ανατολικά του ανατολικού ορίου του εθνικού πάρκου Peak District μαζί με το τμήμα της κομητείας που βρίσκεται βορείως του βορείου ορίου της οδού A 52(T) προς το Derby καθώς και με το τμήμα της κομητείας που βρίσκεται βορείως του βορείου ορίου της οδού A 6(T). Gloucestershire: το τμήμα της κομητείας που βρίσκεται ανατολικά του ανατολικού ορίου της ρωμαϊκής οδού Fosse. Greater Manchester: το τμήμα της κομητείας που βρίσκεται ανατολικά του ανατολικού ορίου του εθνικού πάρκου Peak District. Leicestershire: το τμήμα της κομητείας που βρίσκεται ανατολικά του ανατολικού ορίου της ρωμαϊκής οδού Fosse μαζί με το τμήμα της κομητείας που βρίσκεται ανατολικά του ανατολικού ορίου της οδού B 411A μαζί με το τμήμα της κομητείας που βρίσκεται ανατολικά του ανατολικού ορίου του αυτοκινητόδρομου M 1. North Yorkshire: ολόκληρη η κομητεία, με εξαίρεση το τμήμα της κομητείας που περιλαμβάνει την επαρχία (district) Craven. Staffordshire: το τμήμα της κομητείας που βρίσκεται ανατολικά του ανατολικού ορίου της οδού A 52(T). Warwickshire: το τμήμα της κομητείας που βρίσκεται ανατολικά του ανατολικού ορίου της ρωμαϊκής οδού Fosse. Wiltshire: το τμήμα της κομητείας που βρίσκεται νοτιώς του νοτίου ορίου του αυτοκινητόδρομου M 4 έως τη διασταύρωση του αυτοκινητόδρομου M 4 με τη ρωμαϊκή οδό Fosse, και το τμήμα της κομητείας που βρίσκεται ανατολικά του ανατολικού ορίου της ρωμαϊκής οδού Fosse)».

2. Στο στοιχείο α) σημεία 7 και 9, στη δεξιά στήλη διαγράφεται ο όρος «Ιταλία».

3. Στο στοιχείο δ) προστίθεται το ακόλουθο νέο σημείο 4:

«4. *Iós Citrus tristezza*  
(ευρωπαϊκές ποικιλίες) επιβλαβής για τους καρπούς του *Citrus*  
*clementina* Hort. ex. Tanaka, με φύλλα και μίσχους

Ελλάδα, Γαλλία (Κορσική),  
Ιταλία, Πορτογαλία»

## II

(Πράξεις για την ισχύ των οποίων δεν απαιτείται δημοσίευση)

## ΣΥΜΒΟΥΛΙΟ

## ΑΠΟΦΑΣΗ ΤΟΥ ΣΥΜΒΟΥΛΙΟΥ

της 16ης Νοεμβρίου 1993

για τη σύναψη του πρωτοκόλλου του 1993 σχετικά με την παράταση της διεθνούς συμφωνίας του 1986 για το ελαιόλαδο και τις επιτραπέζιες ελιές, με τροποποιήσεις στην εν λόγω συμφωνία

(93/622/EK)

ΤΟ ΣΥΜΒΟΥΛΙΟ ΤΗΣ ΕΥΡΩΠΑΪΚΗΣ ΕΝΩΣΗΣ,

Έχοντας υπόψη:

τη συνθήκη για την ίδρυση της Ευρωπαϊκής Κοινότητας, και ιδίως το άρθρο 113, την πρόταση της Επιτροπής,

Εκτιμώντας:

ότι η διεθνής συμφωνία του 1986 για το ελαιόλαδο και τις επιτραπέζιες ελιές εγκρίθηκε στις 8 Δεκεμβρίου 1986, με την απόφαση 87/401/ΕΟΚ του Συμβουλίου (1)· ότι ευνοεί σε γενικές γραμμές τη διεθνή συνεργασία και συμβάλλει στην επίτευξη των κοινοτικών στόχων στους τομείς της κοινής εμπορικής πολιτικής και της κοινής γεωργικής πολιτικής·

ότι η παραταθείσα συμφωνία λήγει στις 31 Δεκεμβρίου 1993· ότι η συμφωνία αυτή παραμένει χρήσιμη και πρέπει να παραταθεί για μια νέα περίοδο,

ΑΠΟΦΑΣΙΖΕΙ:

*Άρθρο 1*

Το πρωτόκολλο του 1993 για την παράταση της διεθνούς συμφωνίας του 1986 για το ελαιόλαδο και τις επιτραπέζιες ελιές, με τροποποιήσεις στην εν λόγω συμφωνία, εγκρίνεται εξ ονόματος της Ευρωπαϊκής Κοινότητας.

Το κείμενο του πρωτοκόλλου επισυνάπτεται στην παρούσα απόφαση.

*Άρθρο 2*

Ο Πρόεδρος του Συμβουλίου εξουσιοδοτείται να ορίσει το πρόσωπο που είναι αρμόδιο για την υπογραφή του πρωτοκόλλου που αναφέρεται στο άρθρο 1 και την κατάθεση του εγγράφου εγκρίσεως από την Κοινότητα.

Βρυξέλλες, 16 Νοεμβρίου 1993.

*Για το Συμβούλιο*

*Ο Πρόεδρος*

A. BOURGEOIS

(1) ΕΕ αριθ. L 214 της 4. 8. 1987, σ. 1.

**ΠΡΩΤΟΚΟΛΛΟ ΤΟΥ 1993 ΓΙΑ ΤΗΝ ΠΑΡΑΤΑΣΗ ΤΗΣ ΔΙΕΘΝΟΥΣ ΣΥΜΦΩΝΙΑΣ ΤΟΥ 1986  
ΓΙΑ ΤΟ ΕΛΑΙΟΛΑΔΟ ΚΑΙ ΤΙΣ ΕΠΙΤΡΑΠΕΖΙΕΣ ΕΛΙΕΣ ΜΕ ΤΡΟΠΟΠΟΙΗΣΕΙΣ ΣΤΗΝ ΕΝ  
ΛΟΓΩ ΣΥΜΦΩΝΙΑ**

**ΤΑ ΜΕΡΗ ΤΟΥ ΠΑΡΟΝΤΟΣ ΠΡΩΤΟΚΟΛΛΟΥ**

ΕΚΤΙΜΩΝΤΑΣ ότι η διεθνής συμφωνία του 1986 για το ελαιόλαδο και τις επιτραπέζιες ελιές (που διαδέχτηκε τις συναφθείσες το 1956, το 1963 και το 1979 συμφωνίες), η οποία παρατάθηκε για δύο περιόδους διάρκειας ενός έτους η καθεμία, συμπεριλαμβανομένων των τροποποιήσεων που άρχισαν να ισχύουν στις 30 Μαΐου 1991 ή που πρέπει να αρχίσουν να ισχύουν την 1η Ιανουαρίου 1994 (η πράξη αυτή και οι πραγματοποιηθείσες τροποποιήσεις θα αποκαλούνται εφεξής «η συμφωνία»), λήγει στις 31 Δεκεμβρίου 1993,

ΕΚΤΙΜΩΝΤΑΣ ότι είναι ευκαίιο να συνεχίσει να ισχύει η συμφωνία στην παρούσα της μορφή, μετά από την ημερομηνία αυτή,

ΣΥΜΦΩΝΗΣΑΝ ΩΣ ΠΡΟΣ ΤΑ ΑΚΟΛΟΥΘΑ:

*Άρθρο 1*

**Γενικά**

1. Κάθε κυβέρνηση που γίνεται μέρος του παρόντος πρωτοκόλλου, θα θεωρείται μέρος της συμφωνίας, όπως αυτή τροποποιήθηκε και παρατάθηκε από το εν λόγω πρωτόκολλο.
2. Για τα μέρη του παρόντος πρωτοκόλλου, η συμφωνία και το παρόν πρωτόκολλο διαβάζονται και ερμηνεύονται σαν να αποτελούν ένα μόνο έγγραφο και θα θεωρούνται ως η «Διεθνής συμφωνία του 1986 για ο ελαιόλαδο και τις επιτραπέζιες ελιές, όπως τροποποιήθηκε και παρατάθηκε το 1993».

*Άρθρο 2*

**Τροποποιηθείσες διατάξεις**

Η συμφωνία τροποποιείται ως εξής:

**ΠΡΟΟΙΜΙΟ**

Οι τρεις τελευταίες παράγραφοι του προοιμίου αντικαθίστανται από το ακόλουθο κείμενο:

«ΕΚΤΙΜΩΝΤΑΣ τη διεθνή συμφωνία του 1956 για το ελαιόλαδο, καθώς και εκείνες που τη διαδέχθηκαν,

ΕΚΤΙΜΩΝΤΑΣ ότι η διεθνής συμφωνία του 1986 για το ελαιόλαδο και τις επιτραπέζιες ελιές λήγει στις 31 Δεκεμβρίου 1993.

ΚΡΙΝΟΝΤΑΣ ότι είναι σημαντικό να συνεχίσουν και να αναπτύξουν το έργο που έχουν αναλάβει στα πλαίσια των προηγούμενων συμφωνιών και ότι είναι ευκαίιο να παραταθεί η συμφωνία του 1986, όπως τροποποιήθηκε το 1993».

το εξής κείμενο: «(CNUCED), καθώς και την τελική πράξη της Έβδομης συνεδρίασης και τη δέσμευση της Καρταχένα της όγδοης συνεδρίασης της εν λόγω συνδιάσκεψης.»

Στην παράγραφο 1 στο τέλος του εδαφίου α), μετά από «οικονομίας», προστίθεται το εξής κείμενο: «με την καθιέρωση, ιδίως μιας νέας εταιρικής σχέσης για την ανάπτυξη βασισόμενη στις αποφάσεις που ελήφθησαν κατά την όγδοη συνεδρίαση της συνδιάσκεψης.»

Ο τίτλος της παραγράφου 2, αντικαθίσταται από τον εξής τίτλο:

*«Σχετικά με τον εκσυγχρονισμό της ελαιοκαλλιέργειας, της ελαιουργίας και της βιομηχανίας των επιτραπέζιων ελιών.»*

**ΚΕΦΑΛΑΙΟ I**

**ΓΕΝΙΚΟΙ ΣΤΟΧΟΙ**

*Άρθρο 1*

**Γενικοί στόχοι**

Στο κείμενο του άρθρου 1 να παρεμβληθεί μεταξύ του «Συνδιάσκεψη των Ηνωμένων Εθνών για το Εμπόριο και την Ανάπτυξη» και «είναι οι ακόλουθοι:»

**ΚΕΦΑΛΑΙΟ II**

**ΟΡΙΣΜΟΙ**

*Άρθρο 2*

**Ορισμοί**

Προστίθεται μια νέα παράγραφος 8 ως εξής:

«8. "Ελαιοκομικά υποπροϊόντα", ιδίως οι ελαιοπυρήνες, τα ύδατα βλαστήσεως, τα κλαδάκια και το ξύλο ελιάς.»

## ΜΕΡΟΣ I

## ΘΕΣΜΙΚΕΣ ΔΙΑΤΑΞΕΙΣ

## ΚΕΦΑΛΑΙΟ III

## ΔΙΕΘΝΕΣ ΣΥΜΒΟΥΛΙΟ ΕΛΑΙΟΛΑΔΟΥ

## Άρθρο 6

## Προνόμια και ασυλίες

Στην παράγραφο 1 στην πρώτη σειρά, μεταξύ του «έχει» και του «νομική» παρεμβάλλεται η λέξη «διεθνή».

Το κείμενο της παραγράφου 3 αντικαθίσταται από το εξής κείμενο:

«3. Το καθεστώς, τα προνόμια και οι ασυλίες του Συμβουλίου στο έδαφος της Ισπανίας εξακολουθούν να διέπονται από τη συμφωνία σχετικά με την έδρα που έχει συναφθεί μεταξύ της ισπανικής κυβέρνησης και του Συμβουλίου και υπεγράφη στη Μαδρίτη στις 13 Ιουλίου 1989.»

Στην παράγραφο 6 στην τρίτη σειρά, παρεμβάλλεται μεταξύ «Συμβούλιο» και «σχετικά», το κείμενο «η οποία πρέπει να εγκριθεί από αυτό.».

## Άρθρο 7

## Εξουσίες και καθήκοντα του Συμβουλίου

Στην παράγραφο 1 στην πρώτη και την τελευταία σειρά, οι λέξεις «οφείλει να εκπληρώνει» και «να μεριμνά» αντικαθίστανται από τις λέξεις «εκπληρώνει» και «μεριμνά».

## Άρθρο 10

## Ποσοστά συμμετοχής

Η λέξη «ποσοστά» αντικαθίσταται από τη λέξη «μερίδια»:

- στον τίτλο του άρθρου 10,
  - στην πρώτη και πέμπτη σειρά της παραγράφου 2.
- Η λέξη «ποσοστό» αντικαθίσταται από τη λέξη «μερίδιο»:
- στην πρώτη σειρά της παραγράφου 1,
  - στη δεύτερη σειρά του ορισμού της μεταβλητής q.

Η λέξη «καθορίζεται» παραμένει ως έχει (ελληνικό κείμενο):

- στην πρώτη σειρά της παραγράφου 1.

Η λέξη «καθορίζονται» παραμένει ως έχει (ελληνικό κείμενο):

- στην πρώτη σειρά της παραγράφου 2.

Η λέξη «ανωτέρω» παραμένει ως έχει (ελληνικό κείμενο):

- στην τέταρτη σειρά της παραγράφου 2.

## Άρθρο 12

## Συνεργασία με άλλους οργανισμούς

Στην παράγραφο 1:

- στη δεύτερη σειρά οι λέξεις «ώστε να προβαίνει σε διαβουλεύσεις και να συνεργάζονται» παραμένουν ως έχουν (ελληνικό κείμενο).
- στο τέλος της παραγράφου, μετά το «αρμόδιες» προστίθεται «κατά περίπτωση».

## Άρθρο 13

## Σχέσεις με το κοινό για τα βασικά προϊόντα

Το κείμενο του άρθρου 13 αντικαθίσταται από τις δύο επόμενες παραγράφους:

«1. Το Συμβούλιο χρησιμοποιεί κατά τον καλύτερο τρόπο τους μηχανισμούς του κοινού ταμείου για τα βασικά προϊόντα.

2. Όσον αφορά την πραγματοποίηση κάθε προγράμματος κατ' εφαρμογή της παραγράφου 1 του παρόντος άρθρου, το Συμβούλιο, ως διεθνής οργανισμός προϊόντων, δεν παίζει ρόλο εκτελεστικού οργάνου και δεν αναλαμβάνει καμία οικονομική υποχρέωση, βάσει των εγγυήσεων που έχουν δοθεί από τα κράτη μέλη ή από άλλους οργανισμούς. Η συμμετοχή στο Συμβούλιο δεν συνεπάγεται, για κανένα μέλος, καμία υποχρέωση έναντι των δανείων που έχουν συναφθεί ή παραχωρηθεί από κάθε άλλο μέλος ή οργανισμό στα πλαίσια παρομοίων προγραμμάτων.».

## Άρθρο 14

## Αποδοχή παρατηρητών

Στην παράγραφο 1 πρώτη σειρά, «1. Κάθε μέλος ή μέλος παρατηρητής του Οργανισμού» αντικαθίσταται από «1. Η κυβέρνηση ή κάθε κράτος μέλος ή παρατηρητή του Οργανισμού».

## Άρθρο 15

## Απαρτία στις συνεδριάσεις του Συμβουλίου

Στις παραγράφους 1 και 2 στην προτελευταία και τελευταία σειρά, οι λέξεις «των ποσοστών συμμετοχής που έχουν παραχωρηθεί» αντικαθίστανται από τις λέξεις «των μεριδίων συμμετοχής που έχουν παραχωρηθεί».

## ΜΕΡΟΣ II

## ΔΗΜΟΣΙΟΝΟΜΙΚΕΣ ΔΙΑΤΑΞΕΙΣ

## ΚΕΦΑΛΑΙΟ V

## ΠΡΟΫΠΟΛΟΓΙΣΜΟΣ ΔΙΟΙΚΗΣΕΩΣ

## Άρθρο 17

## Σύσταση και διαχείριση

Στην παράγραφο 1:

- στην πέμπτη σειρά, μεταξύ «προϋπολογισμό διοικήσεως» και «Η χορήγηση,» παρεμβάλλεται «που καθορίζεται ετησίως σε Ecu» ή
- στην τελευταία σειρά, το «600 000 δολάρια ΗΠΑ» αντικαθίσταται από το «500 000 Ecu».

Στην παράγραφο 3 στην τρίτη σειρά, οι λέξεις «το ποσοστό» αντικαθίσταται από τις λέξεις «το μερίδιο».

Στην παράγραφο 6 στην τέταρτη σειρά, οι λέξεις «το χορηγούμενο ποσοστό» αντικαθίστανται από τις λέξεις «το χορηγούμενο μερίδιο».

Στην παράγραφο 7 στην τρίτη σειρά, οι λέξεις «δολάρια ΗΠΑ» αντικαθίστανται από «Ecu».

Στην παράγραφο 8 στην τρίτη σειρά, μεταξύ «ο» και «διευθυντής», παρεμβάλλεται η λέξη «εκτελεστικός».

Στην παράγραφο 11 στην τελευταία σειρά, ο αριθμός «60» γίνεται «61».



## ΚΕΦΑΛΑΙΟ VII

## ΤΑΜΕΙΟ ΠΡΟΠΑΓΑΝΔΑΣ

Ο τίτλος του Κεφαλαίου VII γίνεται «ΤΑΜΕΙΟ ΠΡΟΩΘΗΣΗΣ».

## Άρθρο 19

## Σύσταση του ταμείου

Στην παράγραφο 1:

- στην τρίτη σειρά η λέξη «προπαγάνδα» αντικαθίσταται από τη λέξη «προώθηση»·
- στην τελευταία σειρά οι λέξεις «600 000 δολάρια ΗΠΑ» αντικαθίστανται από τις λέξεις «500 000 Ecu».

Στην παράγραφο 2 στην τέταρτη σειρά, οι λέξεις «των ποσοστών» αντικαθίστανται από τις λέξεις «των μεριδίων».

Στην παράγραφο 3 στην πρώτη σειρά οι λέξεις «δολάρια ΗΠΑ» αντικαθίστανται από τη λέξη «Ecu».

## Άρθρο 20

## Συνεισφορές στο ταμείο

Στις παραγράφους 1, 2, 3, 4, 5 και 6, η λέξη «προπαγάνδα» αντικαθίσταται από τη λέξη «προώθηση».

Στην παράγραφο 1 στην τρίτη σειρά οι λέξεις «τα ποσοστά που έχουν καθοριστεί» αντικαθίστανται από τις λέξεις «τα μερίδια που έχουν καθοριστεί» και στην πέμπτη σειρά, οι λέξεις «τα ποσοστά αυτά καθορίζονται» αντικαθίστανται από τις λέξεις «τα μερίδια αυτά καθορίζονται».

## ΜΕΡΟΣ III

## ΟΙΚΟΝΟΜΙΚΕΣ ΔΙΑΤΑΞΕΙΣ ΚΑΙ ΠΡΟΔΙΑΓΡΑΦΕΣ

## ΚΕΦΑΛΑΙΟ IX

## ΟΝΟΜΑΣΙΕΣ ΚΑΙ ΟΡΙΣΜΟΙ ΤΩΝ ΕΛΑΙΟΛΑΔΩΝ ΚΑΙ ΤΩΝ ΠΥΡΗΝΕΛΑΙΩΝ. ΕΝΔΕΙΞΕΙΣ ΠΡΟΕΛΕΥΣΕΩΣ ΚΑΙ ΟΝΟΜΑΣΙΕΣ ΚΑΤΑΓΩΓΗΣ

## Άρθρο 26

## Ονομασίες και ορισμοί των ελαιολάδων και των πυρηνελαιών

Στην παράγραφο 2 στην τρίτη σειρά, η λέξη «πρέπει» παραμένει ως έχει (ελληνικό κείμενο).

## Άρθρο 30

## Αμφισδητήσεις και συμβιβασμός

Στην παράγραφο 2:

- στην τρίτη σειρά το «50» γίνεται «51»,
- στην πέμπτη σειρά, διαγράφεται το «Διεθνούς Ομοσπονδίας Ελαιοπαραγωγών».

Στην παράγραφο 2 στη δεύτερη γραμμή, οι λέξεις «ανωτέρω ποσοστά» αντικαθίστανται από τις λέξεις «ανωτέρω μερίδια».

## Άρθρο 21

## Εθελοντές συνεισφορές και δωρεές

Στην παράγραφο 1 στην τρίτη και την τέταρτη σειρά και στην παράγραφο 2 στη δεύτερη και την τέταρτη σειρά, η λέξη «προπαγάνδα» αντικαθίσταται από τη λέξη «προώθηση».

## Άρθρο 22

## Αποφάσεις σχετικά με την προπαγάνδα

Στον τίτλο του άρθρου 22 και στην παράγραφο 1 στην πρώτη, τρίτη και πέμπτη σειρά, η λέξη «προπαγάνδα» αντικαθίσταται από τη λέξη «προώθηση».

## Άρθρο 23

## Ρευστοποίηση του ταμείου

Στο κείμενο του άρθρου 23 στην τρίτη και την πέμπτη σειρά, η λέξη «προπαγάνδα» αντικαθίσταται από τη λέξη «προώθηση».

## ΚΕΦΑΛΑΙΟ VIII

## ΟΙΚΟΝΟΜΙΚΟΣ ΕΛΕΓΧΟΣ

## Άρθρο 24

## Οικονομικές επιτροπές

Στην παράγραφο 6) στην πρώτη σειρά, η λέξη «προπαγάνδας» αντικαθίσταται από τη λέξη «προώθησης».

## ΚΕΦΑΛΑΙΟ X

## ΟΝΟΜΑΣΙΕΣ ΚΑΙ ΟΡΙΣΜΟΙ ΤΩΝ ΕΠΙΤΡΑΠΕΖΙΩΝ ΕΛΙΩΝ

## Άρθρο 31

## Ονομασίες και ορισμοί των επιτραπέζιων ελιών

Στην παράγραφο 1 στην τρίτη σειρά, οι λέξεις «κατηγορίες του» παραμένουν ως έχουν (ελληνικό κείμενο).

## Άρθρο 34

## Αμφισδητήσεις και συμβιβασμός

Στην παράγραφο 2:

- στην τρίτη σειρά, ο αριθμός «50» αντικαθίσταται από τον αριθμό «51»,
- στην τέταρτη σειρά, διαγράφεται το «Διεθνούς Ομοσπονδίας Ελαιοπαραγωγών».

## ΚΕΦΑΛΑΙΟ XI

**ΕΞΟΜΑΛΥΝΣΗ ΤΩΝ ΑΓΟΡΩΝ ΤΩΝ ΕΛΑΙΟΚΟΜΙΚΩΝ ΠΡΟΪΟΝΤΩΝ***Άρθρο 35***Εξέταση της καταστάσεως και της αναπτύξεως της αγοράς ελαιολάδου και πυρηνελαιίου**

Στην παράγραφο 1 στην έκτη σειρά, μετά από «άλλα αίτια» προστίθεται το παρακάτω κείμενο: «τα κράτη μέλη καθιστούν διαθέσιμες και χορηγούν στο Συμβούλιο όλες τις απαραίτητες πληροφορίες, στατιστικές και τεκμηρίωση, σχετικά με το ελαιόλαδο και το πυρηνέλαιο.» Η υπόλοιπη παράγραφος διαγράφεται.

Προστίθεται η εξής νέα παράγραφος 2:

«2. Το Συμβούλιο προβαίνει, στη συνεδρίαση του Φθινοπώρου, σε λεπτομερή εξέταση των ισολογισμών ελαιολάδου και σε συνολική εκτίμηση των πόρων και

των αναγκών σε ελαιόλαδο και πυρηνέλαιο, σύμφωνα με τις πληροφορίες που έχει δώσει κάθε μέλος βάσει του άρθρου 49, με τις πληροφορίες που έχουν ενδεχομένως γνωστοποιήσει οι κυβερνήσεις κρατών που δεν είναι μέλη στην παρούσα συμφωνία και με κάθε άλλο κατάλληλο στατιστικό στοιχείο που θα μπορούσε να έχει στη διάθεσή του.»

Ο αριθμός της παραγράφου «2» γίνεται «3».

Οι λέξεις «της ανοίξεως» παραμένουν ως έχουν (ελληνικό κείμενο).

Η παράγραφος 3 διαγράφεται.

*Άρθρο 37***Εξέταση της καταστάσεως και της αναπτύξεως της αγοράς επιτραπέζιων ελιών**

Στην παράγραφο 2 στην έκτη σειρά, διαγράφεται η πρόταση «έχουν όμως συμφέροντα στο διεθνές εμπόριο επιτραπέζιων ελιών».

## ΜΕΡΟΣ V

**ΔΙΑΤΑΞΕΙΣ ΣΧΕΤΙΚΑ ΜΕ ΤΗΝ ΠΡΟΠΑΓΑΝΔΑ**

## ΚΕΦΑΛΑΙΟ XIV

**ΠΑΓΚΟΣΜΙΑ ΠΡΟΠΑΓΑΝΔΑ ΓΙΑ ΤΗΝ ΚΑΤΑΝΑΛΩΣΗ ΕΛΑΙΟΛΑΔΩΝ ΚΑΙ ΕΠΙΤΡΑΠΕΖΙΩΝ ΕΛΙΩΝ**

Στον τίτλο του μέρους V η λέξη «ΠΡΟΠΑΓΑΝΔΑ» αντικαθίσταται από τη λέξη «ΠΡΟΩΘΗΣΗ».

Στον τίτλο του κεφαλαίου XIV η λέξη «ΠΡΟΠΑΓΑΝΔΑ» αντικαθίσταται από τη λέξη «ΠΡΟΩΘΗΣΗ».

*Άρθρο 44***Προγράμματα προπαγάνδας και την κατανάλωση ελαιολάδων και επιτραπέζιων ελιών**

Στον τίτλο του άρθρου 44 η λέξη «προπαγάνδας» αντικαθίσταται από τη λέξη «προώθησης».

Στην παράγραφο 1:

- στην πρώτη και την τρίτη σειρά, η λέξη «προπαγάνδας» αντικαθίσταται από τη λέξη «προώθησης»·
- στην προτελευταία σειρά, παρεμβάλλεται κόμμα μεταξύ των λέξεων «άρθρο 26» και «των επιτραπέζιων ελιών».

Στις παραγράφους 3 και 4 στην πρώτη σειρά, οι λέξεις «προπαγανδιστικών δραστηριοτήτων» και «προπαγάνδας» αντικαθίστανται από τις λέξεις «δραστηριοτήτων προώθησης» και «προώθησης» αντίστοιχα.

Στην παράγραφο 5 στην πρώτη σειρά και στο εδάφιο γ), οι λέξεις «προπαγάνδας» και «προπαγάνδα» αντικαθίστανται από τις λέξεις «προώθησης» και «προώθηση» αντίστοιχα.

Στην παράγραφο 6 στην δεύτερη και την τελευταία σειρά, η λέξη «προπαγάνδα» αντικαθίσταται από τη λέξη «προώθηση».

Στην παράγραφο 7 στην πρώτη σειρά, η λέξη «προπαγάνδας» αντικαθίσταται από τη λέξη «προώθησης».

## ΜΕΡΟΣ VI

## ΑΛΛΕΣ ΔΙΑΤΑΞΕΙΣ

## ΚΕΦΑΛΑΙΟ XV

## ΓΕΝΙΚΕΣ ΥΠΟΧΡΕΩΣΕΙΣ

Προστίθεται νέο άρθρο 47 που έχει ως εξής:

«Άρθρο 47

**Οικολογικές πτυχές**

Τα κράτη μέλη λαμβάνουν δεόντως υπόψη, σε όλα τα στάδια της ελαιοπαραγωγής τις οικολογικές πτυχές.»

Το άρθρο 47 γίνεται άρθρο 48.

Άρθρο 48

**Πληροφόρηση**

Το άρθρο 48 γίνεται άρθρο 49.

Στο άρθρο 49 στην τελευταία σειρά, οι λέξεις «εθνική ελαιϊκή πολιτική» παραμένουν ως έχουν (ελληνικό κείμενο).

Άρθρο 49

**Οικονομικές υποχρεώσεις των μελών**

Το άρθρο 49 γίνεται άρθρο 50.

Στο άρθρο 50 στην τελευταία σειρά, η λέξη «προπαγάνδας» αντικαθίσταται από τη λέξη «προώθησης».

## ΚΕΦΑΛΑΙΟ XVI

## ΔΙΑΦΟΡΕΣ ΚΑΙ ΚΑΤΑΓΓΕΛΙΕΣ

Άρθρο 50

**Διαφορές και καταγγελίες**

Το άρθρο 50 γίνεται άρθρο 51.

Στην παράγραφο 5 στην τελευταία σειρά, ο αριθμός 58 γίνεται 59.

## ΚΕΦΑΛΑΙΟ XVII

## ΤΕΛΙΚΕΣ ΔΙΑΤΑΞΕΙΣ

Άρθρο 51

**Θεματοφύλακας**

Το άρθρο 51 γίνεται άρθρο 53.

Άρθρο 52

**Υπογραφή, επικύρωση, αποδοχή και έγκριση**

Το άρθρο 52 γίνεται άρθρο 53.

Άρθρο 53

**Προσχώρηση**

Το άρθρο 53 γίνεται άρθρο 54.

Στην παράγραφο 1 του άρθρου 54:

- στην τρίτη σειρά, μεταξύ του «περιλαμβάνουν» και «ένα» παρεμβάλλεται η λέξη «ιδίως»·
- στο τέλος της παραγράφου, προστίθεται η εξής πρόταση: «Κατά την προσχώρησή του, ένα κράτος εμφανίζεται στο ή στα παραρτήματα της παρούσας συμφωνίας με το ή τα μερίδια που διαθέτει, δάσει αυτών των όρων προσχώρησης.»

Άρθρο 54

**Κοινοποίηση προσωρινής εφαρμογής**

Το άρθρο 54 γίνεται άρθρο 55.

Στην παράγραφο 1 στην προτελευταία σειρά, το άρθρο 55 γίνεται άρθρο 56.

Άρθρο 55

**Έναρξη ισχύος**

Το άρθρο 55 γίνεται άρθρο 56.

Στην παράγραφο 1 στην πέμπτη σειρά, η λέξη «ποσοστών» αντικαθίσταται από τη λέξη «μεριδίων».

Στην παράγραφο 4 στη δεύτερη σειρά, οι λέξεις «άρθρο 54» αντικαθίστανται από τις λέξεις «άρθρο 55».

Άρθρο 56

**Τροποποίηση**

Το άρθρο 56 γίνεται άρθρο 57.

Άρθρο 57

**Αποχώρηση**

Το άρθρο 57 γίνεται άρθρο 58.

Στην παράγραφο 1 η τελευταία πρόταση «Ενημερώνει, ταυτόχρονα, και το Συμβούλιο για την απόφαση που έλαβε» αντικαθίσταται από την πρόταση «Το μέλος αυτό ενημερώνει ταυτόχρονα και το Συμβούλιο, γραπτώς, για την απόφαση που έλαβε.»

## Άρθρο 58

## «ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ Α

## Αποπομπή

## Μερίδια συμμετοχής στον προϋπολογισμό διοίκησης

Το άρθρο 58 γίνεται άρθρο 59.

Αλγερία	13
Κύπρος	4
Ευρωπαϊκή Κοινότητα	762
Αίγυπτος	4
Ισραήλ	6
Μαρόκο	25
Τυνησία	95
Τουρκία	91

## Άρθρο 59

## Ρευστοποίηση των λογαριασμών

Το άρθρο 59 γίνεται άρθρο 60.

Σύνολο 1 000»

## Άρθρο 60

## Διάρκεια παράτασης ισχύος, συνέχιση εφαρμογής και λήξη της συμφωνίας

Ο πίνακας του παραρτήματος Β της συμφωνίας, αντικαθίσταται από τον ακόλουθο πίνακα:

## «ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ Β

Το άρθρο 60 γίνεται άρθρο 61.

## Μερίδια συμμετοχής για το ταμείο προώθησης

## Άρθρο 61

## Επιφυλάξεις

Αλγερία	5,8
Κύπρος	0,8
Ευρωπαϊκή Κοινότητα	774,0
Ισραήλ	3,0
Μαρόκο	25,0
Τυνησία	124,8
Τουρκία	66,6

Το άρθρο 61 γίνεται άρθρο 62.

Ο πίνακας του παραρτήματος Α της συμφωνίας, αντικαθίσταται από τον ακόλουθο πίνακα:

Σύνολο 1 000»

## Άρθρο 3

## Θεματοφύλακας

Ο Γενικός Γραμματέας του Οργανισμού Ηνωμένων Εθνών ορίζεται θεματοφύλακας του παρόντος πρωτοκόλλου.

## Άρθρο 4

## Όροι συμμετοχής

1. Η κυβέρνηση κάθε κράτους μέλους του Οργανισμού Ηνωμένων Εθνών ή μιας από τις άλλες ειδικευμένες οργανώσεις του, μπορεί να συμμετάσχει στο παρόν πρωτόκολλο:

- α) εάν το υπογράψει, ή
- β) εάν το επικυρώσει, το αποδεχθεί ή το εγκρίνει μετά την υπογραφή του με την επιφύλαξη της επικύρωσης, της αποδοχής ή της έγκρισης, ή
- γ) εάν προσχωρήσει.

2. Η συμμετοχή ενός κράτους στο παρόν πρωτόκολλο δεν συνεπάγεται τη διατύπωση ρητής θέσης του Συμβουλίου της σε θέματα γεωγραφικών ορίων ή εδαφικών αντιδικιών του κράτους αυτού.

3. Κάθε αναφορά, στο παρόν πρωτόκολλο, σε μια κυβέρνηση ή σε κυβερνήσεις θεωρείται ότι ισχύει για την Ευρωπαϊκή Κοινότητα και τα όργανά της, καθώς και για κάθε άλλο διακυβερνητικό οργανισμό που έχει δικαιοδοσίες για τη διαπραγμάτευση, τη σύναψη και την εφαρμογή διεθνών συμφωνιών, ειδικότερα δε συμφωνιών για τα βασικά προϊόντα. Συνεπώς, κάθε μνεία, στο παρόν πρωτόκολλο, στην υπογραφή, την επικύρωση, την αποδοχή ή την έγκριση, ή την κοινοποίηση προσωρινής εφαρμογής, ή την προσχώρηση, θεωρείται ότι, στην περίπτωση αυτών των διακυβερνητικών οργανισμών, ισχύει επίσης για την υπογραφή, την επικύρωση, την αποδοχή ή την έγκριση, ή την κοινοποίηση προσωρινής εφαρμογής, ή την προσχώρηση, εκ μέρους αυτών των διακυβερνητικών οργανισμών.

4. Υπογράφοντας το παρόν πρωτόκολλο, κάθε υπογράψασα κυβέρνηση δηλώνει αν, σύμφωνα με τη συνταγματική ή τη θεσμική της διαδικασία, η υπογραφή της πρέπει ή όχι να υποβληθεί σε επικύρωση, αποδοχή ή έγκριση.

5. Οι κυβερνήσεις όλων των κρατών που δεν έχουν υπογράψει μπορούν να προσχωρήσουν στο παρόν πρωτόκολλο σύμφωνα με τους όρους που καθορίζει το Συμβούλιο, οι οποίοι περιλαμβάνουν ιδίως ένα χρονικό περιθώριο για την κατάθεση των εγγράφων προσχώρησης. Κατά την προσχώρησή του, ένα κράτος εμφανίζεται στο ή στα παραρτήματα του παρόντος πρωτοκόλλου με το ή τα μερίδια συμμετοχής που διαθέτει, βάσει αυτών των όρων προσχώρησης.

6. Η προσχώρηση πραγματοποιείται με την κατάθεση του εγγράφου προσχώρησης στο θεματοφύλακα και τίθεται σε ισχύ από την ημερομηνία κατάθεσης του εν λόγω εγγράφου ή από την ημερομηνία έναρξης ισχύος του παρόντος πρωτοκόλλου, αν η ημερομηνία αυτή είναι μεγαλύτερη της άλλης. Τα έγγραφα προσχώρησης πρέπει να αναφέρουν ότι η κυβέρνηση αποδέχεται όλους τους όρους που καθορίζονται από το Συμβούλιο.

#### Άρθρο 5

##### Υπογραφή

Το παρόν πρωτόκολλο θα ανοίξει στην έδρα του Οργανισμού Ηνωμένων Εθνών, από την 1η Μαΐου μέχρι τις 31 Δεκεμβρίου 1993, για να το υπογράψουν όλες οι κυβερνήσεις που συμμετέχουν στη συμφωνία από την 1η Μαΐου 1993.

#### Άρθρο 6

##### Επικύρωση, αποδοχή και έγκριση

Τα έγγραφα επικύρωσης, αποδοχής ή έγκρισης θα κατατεθούν στο θεματοφύλακα, το αργότερο στις 31 Δεκεμβρίου 1993. Το Συμβούλιο μπορεί ωστόσο να παρατείνει, για μία ή περισσότερες φορές, την προθεσμία για τις κυβερνήσεις που έχουν υπογράψει και δεν έχουν μπορέσει να καταθέσουν το έγγραφό τους κατά την ημερομηνία αυτή.

#### Άρθρο 7

##### Κοινοποίηση προσωρινής εφαρμογής

1. Κάθε υπογράψασα κυβέρνηση η οποία προτίθεται να επικυρώσει, να αποδεχθεί ή να εγκρίνει το παρόν πρωτόκολλο, ή μια μη υπογράψασα κυβέρνηση για την οποία το Συμβούλιο έχει καθορίσει τους όρους προσχώρησης αλλά η οποία δεν έχει ακόμα μπορέσει να καταθέσει το έγγραφό της, μπορεί, ανά πάσα στιγμή, να κοινοποιήσει στο θεματοφύλακα ότι θα εφαρμόσει προσωρινά τη συμφωνία, όπως αυτή τροποποιήθηκε και παρατάθηκε από το παρόν πρωτόκολλο, είτε όταν αυτή αρχίσει να ισχύει σύμφωνα με το άρθρο 8, είτε, αν αυτή ισχύει ήδη, σε μια συγκεκριμένη ημερομηνία.

2. Κατά τη διάρκεια της περιόδου κατά την οποία ισχύει η τροποποιηθείσα και παραταθείσα από το παρόν πρωτόκολλο συμφωνία, είτε οριστικά είτε προσωρινά, μια υπογράψασα κυβέρνηση ή μια μη υπογράψασα κυβέρνηση, η οποία έχει προβεί στην κοινοποίηση που προβλέπεται στην παράγραφο 1 του παρόντος άρθρου, είναι προσωρινό μέλος με όλα τα δικαιώματα και τις υποχρεώσεις του μέλους, μέχρι την ημερομηνία κατά την οποία αυτή η κυβέρνηση γίνεται συμβαλλόμενο μέρος.

#### Άρθρο 8

##### Έναρξη ισχύος

1. Το παρόν πρωτόκολλο θα αρχίσει να ισχύει οριστικά, την 1η Ιανουαρίου 1994 ή οποιαδήποτε μεταγενέστερη ημερομηνία, μεταξύ των κυβερνήσεων που το έχουν υπογράψει και, αν το απαιτεί η συνταγματική ή η θεσμική τους διαδικασία, το έχουν επικυρώσει, αποδεχθεί ή εγκρίνει ή έχουν προσχωρήσει, αν περιλαμβάνονται σε αυτές πέντε κυβερνήσεις από τις αναφερόμενες στο παράρτημα Α της συμφωνίας, οι οποίες να αντιπροσωπεύουν τουλάχιστον το 85 % των μεριδίων συμμετοχής.

2. Το παρόν πρωτόκολλο θα αρχίσει να ισχύει προσωρινά, την 1η Ιανουαρίου 1994 ή οποιαδήποτε μεταγενέστερη ημερομηνία μεταξύ των κυβερνήσεων που το έχουν υπογράψει και, αν το απαιτεί η συνταγματική ή η θεσμική τους διαδικασία, το έχουν επικυρώσει, αποδεχθεί ή εγκρίνει ή έχουν προσχωρήσει ή έχουν κοινοποιήσει στο θεματοφύλακα ότι θα εφαρμόσουν προσωρινά, αν περιλαμβάνονται σε αυτές πέντε κυβερνήσεις, οι οποίες να πληρούν τους όρους ως προς τα μερίδια που αναφέρονται στην παράγραφο 1 του παρόντος άρθρου.

3. Εάν, την 1η Ιανουαρίου 1994, οι όροι έναρξης ισχύος που προβλέπονται στην παράγραφο 1 ή στην παράγραφο 2 του παρόντος άρθρου δεν έχουν πληρωθεί, ο Γενικός Γραμματέας του Οργανισμού Ηνωμένων Εθνών θα καλέσει τις κυβερνήσεις στο όνομα των οποίων έχει κατεθεί έγγραφο επικύρωσης, αποδοχής ή έγκρισης ή κοινοποίηση προσωρινής εφαρμογής, να αποφασίσουν αν το παρόν πρωτόκολλο θα αρχίσει να ισχύει μεταξύ τους, οριστικά ή προσωρινά, κατά την ημερομηνία που θα μπορέσουν να καθορίσουν. Εάν το παρόν πρωτόκολλο έχει αρχίσει να ισχύει προσωρινά σύμφωνα με τις διατάξεις της παρούσας παραγράφου, θα αρχίσει να ισχύει οριστικά μόλις πληρωθούν οι όροι που αναφέρονται στην παράγραφο 1 του παρόντος άρθρου, χωρίς να απαιτηθεί η λήψη άλλης απόφασης.

4. Για κάθε κυβέρνηση, στο όνομα της οποίας έχει κατατεθεί έγγραφο επικύρωσης, αποδοχής, έγκρισης, ή προσχώρησης, ή κοινοποίηση προσωρινής εφαρμογής μετά την έναρξη ισχύος του παρόντος πρωτοκόλλου, σύμφωνα με τις παραγράφους 1, 2 ή 3 του παρόντος άρθρου, το έγγραφο ή η κοινοποίηση θα αρχίσει να ισχύει κατά την ημερομηνία της κατάθεσης και, όσον αφορά την κοινοποίηση προσωρινής εφαρμογής, σύμφωνα με τις διατάξεις της παραγράφου 1 του άρθρου 7.

#### Άρθρο 9

##### Διάρκεια, παράταση και λήξη του παρόντος πρωτοκόλλου

1. Το παρόν πρωτόκολλο που τροποποιεί και παρατείνει τη συμφωνία, θα ισχύει μέχρι τις 31 Δεκεμβρίου 1998 εφόσον το Συμβούλιο δεν αποφασίσει να το παρατείνει, να το επαναδιαπραγματευτεί ή να θέσει τέλος στην ισχύ του πριν από αυτή την ημερομηνία, σύμφωνα με τις διατάξεις του παρόντος άρθρου.
2. Το Συμβούλιο μπορεί να αποφασίσει να παρατείνει το παρόν πρωτόκολλο και μετά τις 31 Δεκεμβρίου 1998 για διαδοχικές περιόδους που δεν θα υπερβαίνουν τη διετία κάθε φορά. Μέλος που δεν αποδέχεται μια κατ' αυτόν τον τρόπο αλοφασισθείσα παράταση, το γνωστοποιεί στο Συμβούλιο γραπτώς και παύει να είναι μέρος του παρόντος πρωτοκόλλου από την αρχή της περιόδου παράτασης.
3. Εάν, πριν από τις 31 Δεκεμβρίου 1998 ή πριν από το τέλος μιας περιόδου παράτασης, ανάλογα με την περίπτωση, διεξάγονται διαπραγματεύσεις για μια νέα συμφωνία που προορίζεται να αντικαταστήσει τη συμφωνία, όπως τροποποιήθηκε και παρατάθηκε από το παρόν πρωτόκολλο, αλλά η νέα συμφωνία δεν έχει ακόμα αρχίσει να ισχύει, προσωρινά ή οριστικά, το Συμβούλιο μπορεί να αποφασίσει την παράταση του παρόντος πρωτοκόλλου μέχρι την προσωρινή ή την οριστική έναρξη ισχύος της νέας συμφωνίας.
4. Εάν έχουν διεξαχθεί διαπραγματεύσεις για μια νέα συμφωνία η οποία θα αρχίσει να ισχύει ενώ το παρόν πρωτόκολλο έχει παραταθεί βάσει της παραγράφου 2 ή της παραγράφου 3 του παρόντος άρθρου, το παρόν πρωτόκολλο, όπως παρατάθηκε, παύει να ισχύει κατά την έναρξη ισχύος της νέας συμφωνίας.
5. Το Συμβούλιο μπορεί, ανά πάσα στιγμή, να αποφασίσει να θέσει τέλος στο παρόν πρωτόκολλο με ισχύ από ημερομηνία της επιλογής του.
7. Το Συμβούλιο κοινοποιεί στο θεματοφύλακα όλες τις αποφάσεις που έλαβε σύμφωνα με το παρόν άρθρο.

#### Άρθρο 10

##### Κοινοποίηση στο θεματοφύλακα

Ο θεματοφύλακας ενημερώνει, χωρίς καθυστέρηση, τις υπογράψασες και προσχωρήσαντες κυβερνήσεις για κάθε υπογραφή, επικύρωση, αποδοχή ή έγκριση του παρόντος πρωτοκόλλου ή για κάθε προσχώρηση στο παρόν πρωτόκολλο, για κάθε κοινοποίηση που πραγματοποιείται σύμφωνα με τα άρθρα 7, 8 και 9 του εν λόγω πρωτοκόλλου καθώς και για την ημερομηνία έναρξης ισχύος του παρόντος πρωτοκόλλου.

ΕΙΣ ΠΙΣΤΩΣΗ ΤΩΝ ΑΝΩΤΕΡΩ, οι υπογεγραμμένοι, δεόντως εξουσιοδοτημένοι προς τούτο, υπέγραψαν το παρόν πρωτόκολλο στις υποδεικνυόμενες ημερομηνίες.

ΕΓΙΝΕ στη Γενεύη, στις 10 Μαρτίου 1993, τα δε κείμενα του παρόντος πρωτοκόλλου στην αγγλική, αραβική, ισπανική, γαλλική και ιταλική γλώσσα, είναι εξίσου αυθεντικά.

## ΕΠΙΤΡΟΠΗ

## ΑΠΟΦΑΣΗ ΤΗΣ ΕΠΙΤΡΟΠΗΣ

της 20ής Οκτωβρίου 1993

περί καταρτίσεως εγγράφου αναγνώρισης (διαβατηρίου) που συνοδεύει τα καταχωρημένα ιπποειδή

(93/623/ΕΟΚ)

Η ΕΠΙΤΡΟΠΗ ΤΩΝ ΕΥΡΩΠΑΪΚΩΝ ΚΟΙΝΟΤΗΤΩΝ,

Έχοντας υπόψη:

τη συνθήκη για την ίδρυση της Ευρωπαϊκής Οικονομικής Κοινότητας,

την οδηγία 90/427/ΕΟΚ του Συμβουλίου της 26ης Ιουνίου 1990 σχετικά με τους όρους ζωοτεχνικού και γενεαλογικού χαρακτήρα που διέπουν το ενδοκοινοτικό εμπόριο ιπποειδών<sup>(1)</sup>, και ιδίως το άρθρο 8 σημείο 1 πρώτο εδάφιο,

Εκτιμώντας:

ότι το έγγραφο αναγνώρισης που συνοδεύει τα καταχωρημένα ιπποειδή όπως ορίζεται στην οδηγία 90/427/ΕΟΚ πρέπει να επιτρέπει την εξακρίβωση της καταγωγής των ζώων και να περιέχει όλες τις πληροφορίες σχετικά με τη γενεαλογία των ιπποειδών·

ότι, σύμφωνα με την οδηγία 90/426/ΕΟΚ του Συμβουλίου της 26ης Ιουνίου 1990 σχετικά με τους όρους υγειονομικού ελέγχου που διέπουν τη διακίνηση των ιπποειδών και τις εισαγωγές ιπποειδών προέλευσης τρίτων χωρών<sup>(2)</sup>, όπως τροποποιήθηκε τελευταία από την οδηγία 92/36/ΕΟΚ<sup>(3)</sup>, έχουν καταρτιστεί ειδικά υγειονομικά πιστοποιητικά για τις εισαγωγές καταχωρημένων ίπων· ότι τα πιστοποιητικά αυτά αναφέρονται στο έγγραφο αναγνώρισης·

ότι, σύμφωνα με την οδηγία 90/426/ΕΟΚ, το έγγραφο αναγνώρισης εκδίδεται από την αρχή εκτροφής ή από οιαδήποτε άλλη αρμόδια αρχή της χώρας καταγωγής του ιπποειδούς, η οποία διαχειρίζεται το γενεαλογικό βιβλίο ή το μητρώο της φυλής του ιπποειδούς, ή από κάθε ένωση ή διεθνή οργάνωση που διαχειρίζεται άλογα με σκοπό τη συμμετοχή τους σε ιππικούς αγώνες ή ιπποδρομίες· ότι το έγγραφο αναγνώρισης πρέπει να περιέχει ορισμένες υγειονομικές πληροφορίες που επιτρέπουν την εξασφάλιση του υγειονομικού καθεστώτος του ιπποειδούς·

ότι για να εξασφαλισθεί η αναγνώριση των καταχωρημένων ιπποειδών και να καταστούν διαθέσιμες όλες οι αναγκαίες

υγειονομικές πληροφορίες, ιδίως όσον αφορά τους εμβολιασμούς και τις εργαστηριακές εξετάσεις, πρέπει να καταρτιστεί έγγραφο αναγνώρισης·

ότι τα μέτρα που προβλέπονται στην παρούσα απόφαση είναι σύμφωνα με τη γνώμη της Μόνιμης Ζωοτεχνικής Επιτροπής,

ΕΞΕΔΩΣΕ ΤΗΝ ΠΑΡΟΥΣΑ ΑΠΟΦΑΣΗ:

*Άρθρο 1*

Το έγγραφο αναγνώρισης που συνοδεύει τα καταχωρημένα ιπποειδή πρέπει να είναι σύμφωνο με τις διατάξεις που προβλέπονται στο παράρτημα.

*Άρθρο 2*

Το έγγραφο αναγνώρισης που αναφέρεται στο άρθρο 1:

- μπορεί να συνοδεύει τα καταχωρημένα ιπποειδή που έχουν γεννηθεί πριν την 1η Ιανουαρίου 1998,
- πρέπει να συνοδεύει τα καταχωρημένα ιπποειδή που έχουν γεννηθεί από την 1η Ιανουαρίου 1998.

*Άρθρο 3*

Η παρούσα απόφαση απευθύνεται στα κράτη μέλη.

Βρυξέλλες, 20 Οκτωβρίου 1993.

Για την Επιτροπή

René STEICHEN

Μέλος της Επιτροπής

<sup>(1)</sup> ΕΕ αριθ. L 224 της 18. 8. 1990, σ. 55.

<sup>(2)</sup> ΕΕ αριθ. L 224 της 18. 8. 1990, σ. 42.

<sup>(3)</sup> ΕΕ αριθ. L 157 της 10. 6. 1992, σ. 28.

## ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ

## ΕΓΓΡΑΦΟ ΑΝΑΓΝΩΡΙΣΗΣ ΤΩΝ ΚΑΤΑΧΩΡΗΜΕΝΩΝ ΙΠΠΟΕΙΔΩΝ

## ΔΙΑΒΑΤΗΡΙΟ

## ΓΕΝΙΚΟΙ ΟΡΟΙ — ΟΔΗΓΙΕΣ

- I. Το διαβατήριο πρέπει να περιέχει όλες τις αναγκαίες οδηγίες για τη χρήση του καθώς και τις αναφορές της αρμόδιας αρχής που το έχει εκδώσει.
- II. Περιεχόμενο του διαβατηρίου
- A. Το διαβατήριο πρέπει να περιέχει πληροφορίες:
1. ΚΕΦΑΛΑΙΟ I:  
Ιδιοκτήτης του ιπποειδούς  
Πρέπει να αναφέρεται το όνομα του ιδιοκτήτη ή του εκπροσώπου του.
  2. ΚΕΦΑΛΑΙΑ II ΚΑΙ III:  
Αναγνώριση του ιπποειδούς  
Το ιπποειδές πρέπει να έχει αναγνωρισθεί από την αρμόδια αρχή.
  3. ΚΕΦΑΛΑΙΟ IV:  
Καταχώριση των ελέγχων ταυτότητας  
Κάθε φορά που το απαιτούν οι νόμοι και οι κανόνες, η ταυτότητα του ιπποειδούς πρέπει να αποτελεί αντικείμενο ενός καταχωρημένου ελέγχου από την αρμόδια αρχή.
  4. ΚΕΦΑΛΑΙΑ V ΚΑΙ VI:  
Καταχώριση των εμβολιασμών  
Όλοι οι εμβολιασμοί πρέπει να καταχωρούνται στο κεφάλαιο V (μόνο κατά της γρίπης των ιπποειδών) και στο κεφάλαιο VI (όλοι οι άλλοι εμβολιασμοί).
  5. ΚΕΦΑΛΑΙΟ VII:  
Υγειονομικοί έλεγχοι που διεξάγονται από εργαστήρια  
Πρέπει να παραδοθούν τα αποτελέσματα όλων των ελέγχων που διεξάγονται για την ανίχνευση μιας μεταδοτικής ασθένειας.
- B. Το διαβατήριο μπορεί να περιέχει πληροφορίες:
- ΚΕΦΑΛΑΙΟ VIII  
Βασικές υγειονομικές απαιτήσεις  
Το κεφάλαιο VIII είναι έγγραφο όπου αναπτύσσονται οι βασικές υγειονομικές απαιτήσεις.  
Περιέχει τον κατάλογο των ασθενειών που πρέπει να συμπεριληφθούν σ' αυτό το υγειονομικό πιστοποιητικό ζώων.

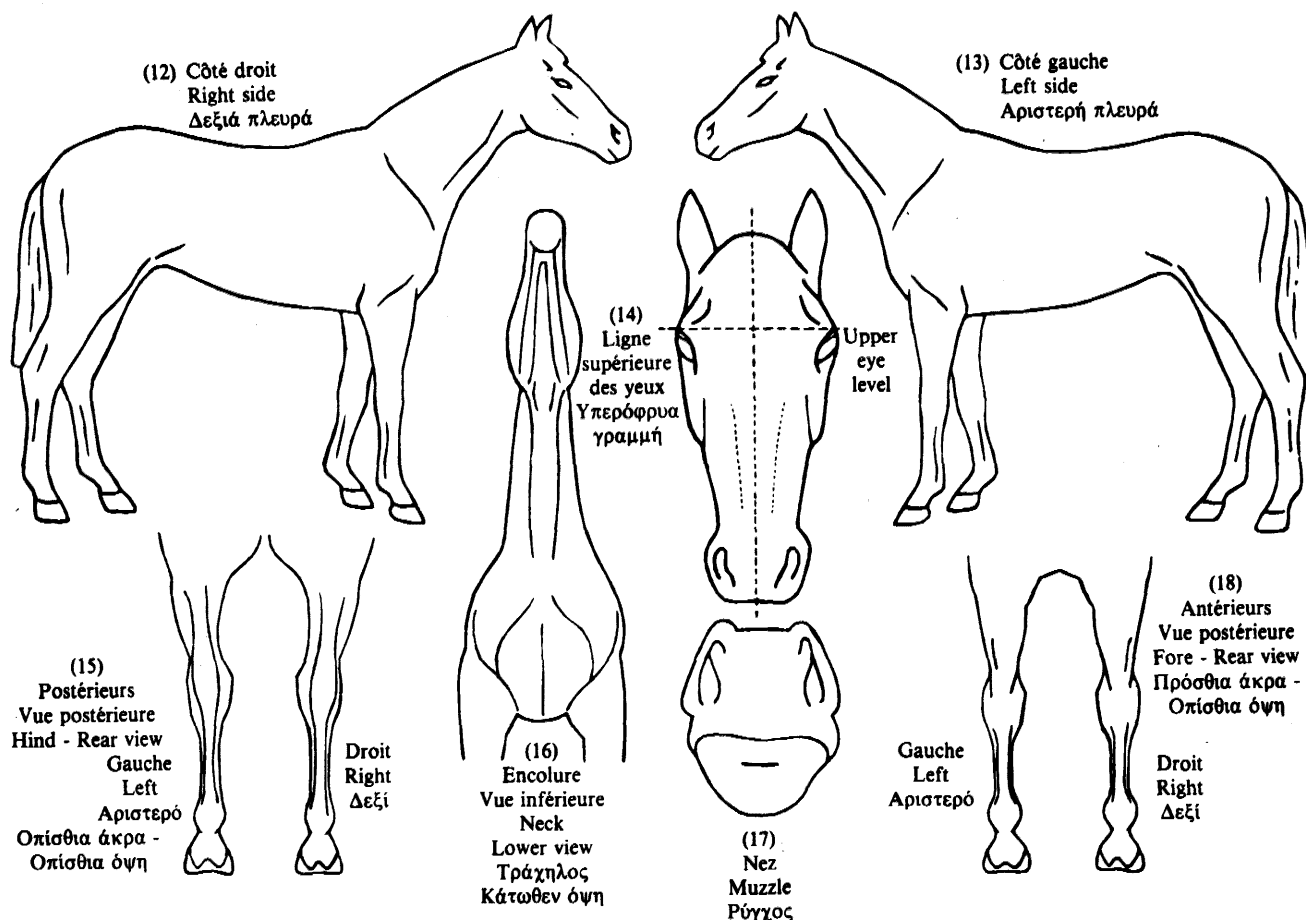




ΚΕΦΑΛΑΙΟ II

- (1) N° d'identification  
Identification N°  
Αριθμός αναγνώρισης:
- (2) Nom  
Name  
Όνομα:
- (3) Sexe  
Sex  
Φύλο:
- (4) Robe  
Colour  
Χρωματισμός τριχώματος:
- (5) Race  
Breed  
Φυλή:
- (6) par  
by  
από:
- (7 a) et  
and  
και:
- (7 b) par  
by  
από:
- (8) Date de naissance  
Date of foaling  
Ημερομηνία γέννησης:
- (9) Lieu d'élevage  
Place where bred  
Τόπος εκτροφής:
- (10) Naisseur(s)  
Breeder(s)  
Εκτροφέας(εις):
- (11) Certificat d'origine validé le  
par  
Origin certificate validated on  
by  
Πιστοποιητικό καταγωγής επικυρωμένο στις:  
από:
- Nom de l'autorité compétente  
Name of the competent authority  
Όνομα της αρμόδιας αρχής:
- Adresse  
Address  
Διεύθυνση:
- N° de téléphone  
Telephone number  
Αριθμός τηλεφώνου:
- N° de télécopie  
Fax number  
Αριθμός τηλεαντιγραφικού (fax):
- Signature  
(nom en lettres capitales et qualité du signataire)  
Signature  
(Name in capital letters and capacity of signatory)  
Υπογραφή:  
(Όνομα με κεφαλαία και ιδιότητα του υπογράφοντος):
- Cachet  
Stamp  
Σφραγίδα:

ΚΕΦΑΛΑΙΟ III



(2) Nom - Name :  
Όνομα

(5) Race - Breed :  
Φυλή

(3) Sexe - Sex :  
Φύλο

(4) Robe - Colour :  
Χρωματισμός τριχώματος

(19) Signalement relevé sous la mère par  
Description taken with dam by  
Περιγραφή ζώου πριν από τον απογαλακτισμό:

(20) Circonscription  
District  
Διοικητική περιοχή:

Tête  
Head  
Κεφάλι:

Ant. G  
Foreleg L  
Πρόσθιο άκρο:

Ant. D  
Foreleg R  
Πρόσθιο δεξί:

Post G  
Hindleg L  
Οπίσθιο άκρο:

Post D  
Hindleg R  
Οπίσθιο δεξί:

Corps  
Body  
Σώμα:

Marques  
Markings  
Ιδιαίτερα χαρακτηριστικά:

Le  
On  
Ημερομηνία:

(21) Signature et cachet du vétérinaire agréé  
(ou de l'autorité compétente)  
Signature and stamp of qualified veterinary surgeon  
(or competent authority)  
Υπογραφή και σφραγίδα του εγκεκριμένου κτηνιάτρου  
(ή της αρμόδιας αρχής)  
(en lettres capitales)  
(in capital letters)  
(με κεφαλαία)









ΚΕΦΑΛΑΙΟ VIII

Exigences sanitaires de base

Les exigences ne sont pas valables pour l'introduction dans la Communauté

Basic health requirements

These requirements are not valid to enter the Community

Βασικές υγειονομικές απαιτήσεις

Οι απαιτήσεις δεν ισχύουν για την εισαγωγή στην ΕΟΚ

Je soussigné (1) certifie que l'équidé décrit dans le passeport n° ..... délivré par ..... satisfait aux conditions suivantes :

I, the undersigned (1), hereby certify that the equid described in passport No ..... issued by ..... satisfies the following conditions :

Ο κάτωθι υπογεγραμμένος (1) πιστοποιώ ότι το ιπποειδές που αναφέρεται στο διαβατήριο αριθ. ...., που εξέδωσε η ..... , πληροί τους ακόλουθους όρους:

- (α) il a été examiné ce jour, ne présente aucun signe clinique de maladie et est apte au transport ;  
it has been examined this day, presents no clinical sign of disease and is fit for transport ;  
εξετάστηκε σήμερα και δεν παρουσιάζει κανένα κλινικό σύμπτωμα ασθένειας και είναι έτοιμο για μεταφορά .
- (β) il n'est pas destiné à l'abattage dans le cadre d'un programme national d'éradication d'une maladie transmissible ;  
it is not intended for slaughter under a national eradication programme for a transmissible disease ;  
δεν προορίζεται για σφαγή στο πλαίσιο ενός εθνικού προγράμματος εξάλειψης μιας μεταδοτικής ασθένειας .
- (γ) il ne provient pas d'une exploitation faisant l'objet de mesures de restriction pour des motifs de police sanitaire et n'a pas été en contact avec des équidés d'une telle exploitation ;  
it does not come from a holding subject to restrictions for animal health reasons and has not been in contact with equidae on such a holding ;  
δεν προέρχεται από εκμετάλλευση που αποτελεί αντικείμενο μέτρων απαγόρευσης για υγειονομικούς λόγους και δεν έχει έλθει σε επαφή με τα ιπποειδή εκμετάλλευσης που αποτελούν αντικείμενο απαγόρευσης για υγειονομικούς λόγους .
- (δ) à ma connaissance, il n'a pas été en contact avec des équidés atteints d'une maladie transmissible au cours des 15 jours précédant l'embarquement.  
to the best of my knowledge, it has not been in contact with equidae affected by a transmissible disease during the 15 days prior to loading.  
δεν έχει έλθει, εξ όσων γνωρίζω, σε επαφή με ιπποειδή που έχουν προσβληθεί από μεταδοτική ασθένεια κατά τη διάρκεια των 15 ημερών που προηγούνται της φόρτωσης.

LA PRÉSENTE CERTIFICATION EST VALABLE 10 JOURS À COMPTER DE LA DATE DE SA SIGNATURE PAR LE VÉTÉRINAIRE OFFICIEL.

THIS CERTIFICATION IS VALID FOR 10 DAYS FROM THE DATE OF SIGNATURE BY THE OFFICIAL VETERINARIAN.

Η ΠΑΡΟΥΣΑ ΠΙΣΤΟΠΟΙΗΣΗ ΙΣΧΥΕΙ ΕΠΙ 10 ΗΜΕΡΕΣ ΑΠΟ ΤΗΝ ΗΜΕΡΟΜΗΝΙΑ ΥΠΟΓΡΑΦΗΣ ΤΗΣ ΑΠΟ ΤΟΝ ΕΠΙΣΗΜΟ ΚΤΗΝΙΑΤΡΟ.

Date	Lieu	Pour des raisons épidémiologiques particulières, un certificat sanitaire séparé accompagne le présent passeport For particular epidemiological reasons, a separate health certificate accompanies this passport Για ειδικούς επιδημιολογικούς λόγους, το παρόν διαβατήριο συνοδεύεται από ξεχωριστό υγειονομικό πιστοποιητικό	Nom en capitales et signature du vétérinaire officiel Name in block letters and signature of official veterinarian Όνομα με κεφαλαία και υπογραφή του επίσημου κτηνίατρου
Date	Place		
Ημερομηνία	Τόπος		
		Oui/non (barrer la mention inutile) Yes/no (delete as appropriate) Ναί/όχι (διαγράψτε ανάλογα με την περίπτωση)	
		Oui/non (barrer la mention inutile) Yes/no (delete as appropriate) Ναί/όχι (διαγράψτε ανάλογα με την περίπτωση)	
		Oui/non (barrer la mention inutile) Yes/no (delete as appropriate) Ναί/όχι (διαγράψτε ανάλογα με την περίπτωση)	
		Oui/non (barrer la mention inutile) Yes/no (delete as appropriate) Ναί/όχι (διαγράψτε ανάλογα με την περίπτωση)	
		Oui/non (barrer la mention inutile) Yes/no (delete as appropriate) Ναί/όχι (διαγράψτε ανάλογα με την περίπτωση)	
		Oui/non (barrer la mention inutile) Yes/no (delete as appropriate) Ναί/όχι (διαγράψτε ανάλογα με την περίπτωση)	

(1) Ce document doit être signé dans les 48 heures précédant le déplacement international de l'équidé.

(1) This document must be signed within 48 hours prior to international transport of the equid.

(1) Το έγγραφο αυτό πρέπει να υπογραφεί εντός 48 ωρών πριν τη διεθνή μεταφορά του ιπποειδούς.



**Maladies dont l'inclusion dans le certificat zoosanitaire joint au passeport doit être envisagée**

**Diseases for which an endorsement must be made on the health certificate attached to the passport**

**Ασθένειες που πρέπει να περιληφθούν στο υγειονομικό πιστοποιητικό ζώων που επισυνάπτεται στο διαβατήριο**

1. Peste équine — African horse sickness — Πανώλη ίππων
  2. Stomatite vésiculeuse — vesicular stomatitis — Φυσαλιδώδης στοματίτιδα
  3. Dourine — dourine — Δουρίνη
  4. Morve — glanders — Μάλης των ίππων
  5. Encéphalomyélites équines (tous types) — equine encephalomyelitis (all types) — Εγκεφαλομυελίτις των ίππων (σε όλες τις μορφές)
  6. Anémie infectieuse — infectious anaemia — Λοιμώδης αναιμία
  7. Rage — rabies — Λύσσα
  8. Fièvre charbonneuse — anthrax — Βακτηριακός άνθρακας
-

**ΔΙΟΡΘΩΤΙΚΑ**

**Διορθωτικό στον κανονισμό (ΕΟΚ) αριθ. 3002/92 της Επιτροπής της 16ης Οκτωβρίου 1992 περί θεσπίσεως κοινών λεπτομερειών κανόνων για τον έλεγχο της χρησιμοποίησης ή/και του προορισμού των προϊόντων που προέρχονται από την παρέμβαση**

*(Επίσημη Εφημερίδα των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων αριθ. L 301 της 17ης Οκτωβρίου 1992)*

Σελίδα 21, άρθρο 11 παράγραφος 1, στο τέλος των στοιχείων α), β) και γ) να προστεθεί η λέξη «ή».

---